

# **SAMUEL-GARDA-GEBED**

## **1 SAMUEL**

### **GEBE-SOGLENAID**

#### **Garda-nug**

*Samuel-Garda-Gebed.* We-garda sogabo narmaklesad. Samuel, Elí-sorbali, napi Israel-dulamarga igar-nabogedga megisad, degi, Bab-Dummad-gayaburba-barsogedga megisbalid. Samuel-nug obarileged, *Bab-Dummadse-egislegaledye.*

*Samuel-Garda-Gebedgi weyob sunmaklenaid*

We-gardagine, dulemar-e-warbaagwadgi sunmaklenaid: Samuel, Saúl, degine, David. Samuel-ibagansega, dule-igar-nabomalad-negsemaladi bergunonikid. Degi, Samuel dulewalabo reyga onug-imaksad. We-rey-gwensak Saúl'ye nugad. Baididi, David'ye nugad.

We-gardagine, weyob ilemakar sunmaklenaid:

1. Samuel-gwalulesad (1:1–2:11).
2. Samuel, Bab-Dummad-Gayaburba-Barsogedga gunonikid (2:12–3:21).
3. Bab-Dummad-Igar-Mesisad-Ulu (4:1–7:1).
  - 3a. Bab-Dummad-Igar-Mesisad-Ulu-sulesad (4:1-22).
  - 3b. Filistea-dulemar Bab-Dummad-Ulu gan-nar Israel-yarse barmismalad (5:1–7:1).
4. Israel-dulemar rey-igar onosmalad (7:2–16:13).
  - 4a. Samuel, Israel-dulemarga igar-nabogedga megisad (7:2-17).

- 4b. Israel-yargi gebe-rey-megsokalid-igar (8:1–12:25).  
 4c. Saúl, Reyga-megisgu, ibmar imaksad (13:1–15:35).  
 4d. David, Saúl-anar Reyga nug-imaklesad (16:1-13).  
 5. David, Goliat-oburgwisad (16:14–17:58).  
 6. Saúl, David'gi nobgusad, degi, isdardaksa-balid (18:1–27:12).  
 6a. Saúl, David'gi nobed (18:1-30).  
 6b. Saúl, David-oburgwebied (19:1-24).  
 6c. Jonatán, David'bo ai-nuedid (20:1-42).  
 6d. David, Saúl'gi wakichad (21:1–27:12).  
 7. Saúl, ner-bundor-Endor'ginedse idaksad (28:1-25).  
 8. David, Filistea'margi, degi, Amalec'margi ibmar imaksad (29:1–30:31).  
 9. Saúl-burgwisad (31:1-13).  
 Be itogua.

## 1. SAMUEL-GWALULESAD

(1:1-2:11)

*Ana Babse-mimmi-egichisad*

<sup>1</sup> Efraín-yalaganba, Ramataim'gi Suf-dule-wargwen maigusad. A-dule, Elcana'ye nugad, Jeroham-e-machid. Jeroham'di, Eliú-e-machid. Eliú'di, Tohu-e-machid. Tohu'di, Zuf-e-machid. Zuf'di, Efrateo-duled. <sup>2</sup> Elcana ome-warbo nikad: Wargwendi, Ana'ye nugad, baididi, Penina'ye nugad. Penina'di mimmigan nikad, ar Ana'di mimmigan sated.

<sup>3</sup> Birga-irba, Elcana, Bab-Jehová-Bela-Gangued-Nikad-e-nug-odummogega, e-neggwebur-akar Silo-neggweburse ardaed. Agine, Bab-Jehová'ga

ibdurgan-ogumakar-ukleged ukdaed. Deunni, Elí-e-machimala-warbogwad, Ofni'ye-nugad, degi, Finees'ye-nugad, Silo'gi dule-irwa-Bab-Dummadse-gormaladga mamaid. <sup>4</sup> Ar ibdurgan-ogumakar-ukleged-ibagan-mosale, Elcana, e-ome-Penina'ga, degi, bela e-mimmiganga igar-soglesmaidba Bab-Jehová'ga-ibdurgan-ogumakar-ukleged-e-goamar ukdaed. <sup>5</sup> Bab-Dummad Ana-mer-mimmi-nikuega-imaksa-inigwele, Elcana amba Ana-nue-sabdaed. A-ulale, ega ibdurgan-ogumakar-ukleged-e-goabur-nued ukdaed <sup>6</sup> Ar Bab-Jehová Ana-mer-mimmi-nikuega-imaksadbali, e-isdarad-Penina, Ana-ourwega yamo egi dodoardaed.

<sup>7</sup> Ar birga-irba, Bab-Dummadse-goled-negse nadmalale, Penina degibi Ana-imakardaed. Penina Ana'gi dodoardasoggu, Ana'di boardasunnad, bar mas-gunbidasulid. <sup>8</sup> Geb degine, e-sui-Elcana ega sokardaed: “Ana, ¿ibiga be boardae? ¿ibiga be mas-gunbisurdae? ¿ibiga be nue-wile-itodae? ¿Ar ande, machimala-warambenikulegedba (10), bur bega nuedsursi?”

<sup>9-10</sup> Ibagwengi, Ana, Silo-neggweburgi Bab-Dummadse-goled-neggi mas-guchad-sorbali, Bab-Dummadse-golega gwisguded. Agine, Ana'di bela-bela ulubgi-nunmak-itogedba, Bab-Jehová'se isedar-boar gorsii gusad. Deunni, dule-irwa-Bab-Dummadse-goled Elí'ye-nugad, Bab-Dummadse-goled-neg-e-yawagak-dikarba siid.

<sup>11</sup> Geb degine, Ana Bab-Jehová'ga ise-sogar sogded:

“Bab-Jehová-Bela-Gangued-Nikadye, Andi be-mai-wilegedid. Be an-dake, an nue wile-itodiid, mer be an-iege. Bab-Jehová’ye, be anga machi-wargwen-ukele, na degisadegu bega-arbaega an imakoed. E-sailagia, bipisaale ei siklegosulid.”

<sup>12</sup> Ar Ana, Bab-Jehová’sé suitii gorsigusad. Degisoggu, Elí, Ana-e-gaya nuu daksii gusad. <sup>13</sup> Ar ade, Ana binnasuli Bab-Dummadse-gorsisulid. Unnila e-gaya arbo-arbo imaksiid. Degidbali, Elí, Ana’gi binsaded, mummu-an-dakye. <sup>14</sup> Geb Elí, Ana’ga sogded:

—¿Ar sana be dadakguoe? ¡Vino-gobed ies be imake!

<sup>15</sup> Ana abin-sogded:

—Dummad, degisuli. Vino an gobsasulid, innagagbid an gobsasurbalid. Unnila gwage-naibi an itoged. A-ulale, an Bab-Jehová-asabin, ulubginaibi-itogedgi an gorsiid. <sup>16</sup> Mer ome-iskanayob be an-dake. An-wile-itoged-ular, undar-suitisaar Bab-Jehová’sé an gorsii gusad.

<sup>17</sup> Elí abin-sogded:

—Mer bar be bukib-binsao, nuedgi be nae. Israel-e-Bab-Dummadse be ibmar-egichisadi, na e bega ukena gadin.

<sup>18</sup> Ana abin-sogded:

—Doggus-nuedi. Bitigi be nued angibinsadigusana gadin.

Weyob Ana sogsagu, nadegusad. Geb agi na mas-gundapid. Agine, Ana bar wile-itossulid. <sup>19</sup> Abangine, Elcana na e-omeganmala wakudaryalaba gwisgusad. Geb Bab-Jehová-e-nug-odummosadsorbali, na gannar e-negse Ramá-negweburse non-

imalad. Geb a-sorbali, Elcana, Ana'se gochad. Agine, Bab-Jehová, Ana'gi nued-binsasad.

*Ana Bab-Jehová'ga Samuel-uksad*

<sup>20</sup> Geb Ana gurgin-nika gunonikid. Na ugakgued-e-iba nagunonigua, ega machigwa uklenonikid. “Ar Ana Bab-Jehová'se egichadbali, Samuel'ye onugsasad.”

<sup>21</sup> Ar Elcana, e-ome-Penina, degi, e-mimmiganmala aligusmalad, Bab-Jehová'ga ise-sogar-sogsadba ibmar-ukega, degine, ibdurgan-ogumakar-birga-irba-ukleged ukbaligar.

<sup>22</sup> Ana'di wemarba aligussulid, ar e-sui-Elcana'ga sogsad:

—Machi-bipi mam-iarguedse, Bab-Dummadse-goled-negse, Bab-Jehová'ga-oyogega an nidoed. Geb agine, machi-bipi Bab-Dummadga-arbaega degisadegu gudii guoed.

<sup>23</sup> E-sui-Elcana abin-sogded:

—Degirdi nabirido. Be-sogedba be imakdo. Machi-bipi-mam-iarguedse be nasunnodo. Bab-Jehová bega-ibmar-imakoye-sogsad bega imak-sun.

Degisoggu, Ana e-neggi besad. Geb mam-iargusadse e-machi-bipi-odummosad. <sup>24</sup> Ana,

Samuel-mam-oiar-imaksagua, Elcana'bo Silo-neggweburse Bab-Jehová'se-goled-negse Samuel-sesmalad. Ana, moli-bebe-nikad-machered-birgapaa-nikad sesad. Deginbali, madubur nibir-dulagwen-gakabo (22) sesbalid, bugluga vino-sesbalid. Deunni, Samuel amba bipigwad.

<sup>25</sup> Modapmargua, moli-bebe-nikad-selealid oburgwismalad. A-sorbali, Ana, Elí'ga machi-bipi

sesmalad ega-oyogegar. <sup>26</sup> Geb Ana, Elí'ga sogded: “Dummad, inniki an bega soged, ar ani an be-walik Bab-Jehová'se gorsigusadid. <sup>27</sup> We-machi-bipi Bab-Jehová'se-an-egichisgusadi, emide, anga uksad. <sup>28</sup> Emisgindi, machi-bipi an Bab-Jehová'ga uked. Burgwedsega, Bab-Jehová'ga degisadegu ibmar-imakdii guoed.” Geb agine, Elí Bab-Jehová-nug-odummogega, napase wagar-dulluu imaksad.

## 2

### *Ana Bab-Dummadga namaksad*

- <sup>1</sup> Ana weyob Bab-Jehová'ga namaksad:  
 “Bab-Jehová'gi weligwar an itoged,  
 Bab-Jehová'gi an-gangued an nikad.  
 E-an-abonosadgi an yeer-itoged,  
 an-isdarmaladgi an burgusunnad.
- <sup>2</sup> ”Bab-Jehová'yobid, dule-isligwaled sated,  
 Bab-Jehová'yob-anmar-odukued dule sulid.  
 ¡Bab-Jehová'yobid, dule sated!
- <sup>3</sup> ”¡Dulemar, mer bar san-dummarba-itogedgi sun-makmalo,  
 mer bar san-bule-bule-imakedba ibmar-sogmalo!  
 Bab-Jehová'di, Bab-Dummad-bela-ibmar-wisidid.  
 A-ulale, Bab-Jehová, dulemar-ibmar-imaked  
 nue wisid, ibmar-nued-imakdibe, ibmar-  
 isgana-imakdibe.
- <sup>4</sup> ”Bab-Jehová dulemar-dutusulid-e-warsi bibis-  
 ged,  
 ar dulemar-nollomaladgardi gangued uked.

<sup>5</sup> Dulemar mas-obine-nika-gudigusmaladi, emidi,  
 mas-gunnega, manigi na e-san ukdemalad.  
 Dulemar ukudmaad-itodigusmaladdi, emidi,  
 immerbaa gudidimalad.

Ome geg-mimmi-bake-gudigusadi, emidi, walagu-  
 gle (7) na mimmi nikad.  
 Ome-nabir-mimmi-bakeddi, geg na bar-  
 mimmi-bake naded.

<sup>6</sup> "Bab-Jehová'gi dulagudigued,  
 degi, burgwed-igar danikid,  
 Bab-Jehová dule-burgwega imaked,  
 degi, mer dule-burgwega imakbalid.

<sup>7</sup> Bab-Jehová, mani-ibedga, degi, mani-satedga  
 dule-imaked,  
 Bab-Jehová dule-binsaledga dule-imaked,  
 degi, dule-dummadga dule-imakbalid.

<sup>8</sup> Bab-Jehová, dule-wileged ibmar-satedba  
 napayala-meremaidaed,  
 dule-dummagan-abargi osiega imaked.

Bab-Jehová, dule-wileged ibmar-durwa-  
 milegedgi ibmar-amididaedi, dule-nug-  
 nikamalad-e-gangi osiega imaked.

Ar napneg-e-sailamar-neg-ganikidi, Bab-  
 Jehová'gadid,  
 amar-birgi napneg-nasiksad.

<sup>9</sup> Bab-Jehová eba-nue-nanaimalad na bendaked,  
 adi, mer akar-guegar.

Ar dule-isganamardi negsichidganba  
 yoggudmaloed.

¡Dule wargwensaale, na e-ganguedba ibmargi  
 obinsulid!

10 ”Bab-Jehová e-isdarmalad-obeloged,  
nibneg-akale egi mar-ogoled.

Bab-Jehová we-ñapneg-ugakaase dule-  
bukmaladga igar-nabogoed.

Bab-Jehová na rey-mesisadga gangued-uked,  
na e-rey-nug-imaksadga e-gangued  
ogannoged.”

11 Elcana, Ana’bo Ramá-neggweburse gannar e-  
negse nadsunnad. Ar Samuel’di, Bab-Jehová’ga-  
ibmar-imatega Silo-neggweburgi dule-irwa-Bab-  
Dummadse-goled-Elí’ye-nugad-walik bessunnad.

## **2. SAMUEL, BAB-DUMMAD- GAYABURBA-BARSOGEDGA GUNONIKID**

(2:12-3:21)

### *Elí-masmala-e-isgusad*

12 Elí-masmala, dule-isganad, gwen Bab-Jehová-  
dobsuli gudii damalad. 13 Gusgu igar-maidba, dule-  
irwa-Bab-Dummadse-gormalad weyob ibmar-  
imakdamalad: Dule-wargwen Bab-Dummadga  
ibdurgan-uksale, geb san-dunagusale, dule-irwa-  
Bab-Dummadse-goled-e-mai iko-sangaed-nugar-  
warbaa-nikad sedanidaed. 14 Amba bormoyagi  
san dulenaidibe, bormo-eduged-nikadgindibe,  
esmedgindibe, egi iko-sangaed odosdaed, adi,  
san-suegar. Iko-sangaedgi igid-san-galegoe, a-san  
dule-irwa-Bab-Dummadse-goledi na susdaed.  
Dule-irwa-Bab-Dummadse-gormaladi, Israel-  
dulemar-Silo-neggweburse ibmar-senonikile,  
degibi imakdamalad.



<sup>15</sup> Elí-masmaladi igar-maisulidba imakdamalad. Amardi, e-mai-barmiardaed dule ibmar-dula-ukleged dusokalidga sogega: “Dule-irwa-Bab-Dummadse-goledga san-narega san-makidbi be anga udage. Ar dule-irwa-Bab-Dummadse-goled san-dualed be-abin suosulid.” <sup>16</sup> Ar dule weyob abin-sogdele: “Be abitogwele, igar-maidba bin ibdula-e-gwallu ogumaklegweloed. A-sorbali, geb be na san-subiedba be suoed.” Dule-irwa-Bab-Dummadse-goled-e-mai abin-imakdedaed: “Suli, emisgwa be anga udage. Ar degisulile, gandikidgi an be-annik suoed.” <sup>17</sup> Ar Elí-masmala ibmar-uklegedi, Bab-Jehová’gadsulidyob baisurdakdamalad. Degisoggu, a-ular, Bab-Jehová-asabin bela-bela isgusgudimalad.

<sup>18</sup> Machi-bipi-Samuel’di lino-mor-sakwasulid-yoi, Bab-Jehová’ga nuedgi ibmar-imakdii gualid. <sup>19</sup> E-nandi, birga-irba ega mor-suid-bipigwad makdaed. Geb na e-sui-Elcana’bo birga-irba gusgu ibdurgan-ogumakar-ukleged-ukega-danimalale, ega mor-maksad seardaed. <sup>20</sup> Geb degine, Elí, Elcana’ga, Ana’ga sogded: “Bemar Bab-Jehová’ga machi-bipi-uksad-ulale, Bab-Jehová ise-nued bemargi binsasun, machi-bipi-anar bitigi mimmigan-bamalad bemarga ukbarsun.”

<sup>21</sup> Ana, Bab-Jehová-egi-nued-binsasadbali, mimmigan nikunonikid. Samuel-sorba, machimala-walapaa nikusad, degi, bunamala-walabo nikusbalid. A-ibagangine, Samuel’di Bab-Jehová’segoled-neggi dungumai gusad.

<sup>22</sup> Elí bato nue-seredgusad, degine, wisgusad, igi e-masmala bela Israel-dulemargi

dododimala, degine, Bab-Dummad-dulemarbo-ambikued-neg-yawagak-dogedgi omegan-ibmar-imakdimaladbo gabdimarbali. <sup>23</sup> Geb Elí e-masmalaga sogded: “¿Ibige be weyob damala? Bela dulemar bemar-galagwensuli-gudimaladgi anga sunmakmalad. <sup>24</sup> Masmala, we-ibmar ibnuedsulid. Bela Israel-dulemar gwen nabir bemargi sunmaksurmalad. <sup>25</sup> Ar dule-wargwen dule-baidgi nosale, Bab-Jehová ega igar nabir naboged. Ar dule-wargwen Bab-Jehová’gi nosardi, e-bendakegala, ¿doa e-ular gwisguoe? Dule e-ular-gwisgued sate.”

Ar Bab-Jehová, Elí-masmalaga burgwed-igar-mesissoggu, a-ular, e-bab-ega-ibmar-sogsadba gwen-ibsassurmalad.

<sup>26</sup> Bab-Jehová yeer Samuel-dakdaed, dulemar yeerdakdamarmogad. Deyob Samuel nue-dungumai gusad.

### *Elí-wagangi yoedse-ibmar-guoeoed soglesad*

<sup>27</sup> Bab-Dummad-e-dule-gwensak Elí-daknaded, geb ega sogdapid:

“Bab-Jehová weyob soged: ‘Be-dadgan Egipto-yargi Faraón-e-maiga-gudimargu, an-ese-magarosgusadi, be nue wisid. <sup>28</sup> Bela Israel-dulemar-dadgan-baid-baid-bukwamalad-abargi, Aarón, dule-irwa-anse-goledgaguega an susad, adi, anga ibmar-ogumakar-ukleged-ailagi ibmar-ukega, ina-wawadik-yapanmalad ogumakega, degi, mor-sakwasulid yoegar. Deginbali, Israel-dulemar-anga-ibmar-ukmalad-gundii-gumalaga an Aarón-e-gwenadganga igar-uksabalid. <sup>29</sup> Anga

ibdurgan-oburgwileged, degi, anga ibmar-ukleged sedamaloye an sogsagusadi, ¿ibiga bema we-ibmar ibmar-nuedsulidyob be dakdamala? ¿ibiga be an-nugba be-machimala-nug bur be odummodisunna? Emide, Israel-dulemar-anga-ibmar-ukmalad-bur-nuegangi be ogundiidba be-masmala wardungumaid.'

<sup>30</sup> " 'Ani, Israel-e-Bab-Dummad-Jehová soged: Ar an sogsa gusad: Bela be-dadgan, degi, be-waganse-bakar degisadegu anga ibmar-imakdii gumaloye. Degi-inigwele, ar emidi anga-ibmar-ukleged ibnuedsulidyob be daksasoggu, be-wagan anga ibmar-imatega bipisaar an bar imakosulid. Dule-an-nug-odummoged, an e-nug odummomogad. Dule-baisur-an-dakeddi, an e-nug bipii imaked. <sup>31</sup> Degisoggu, emiskwaa an be-gangued obelogoed, degi, an be-wagan-e-gangued obelobaloed. Bela be-wagandi gwen selegan megosulid. <sup>32</sup> Anse-goled-negga boni-saila-nagunonikoed be dakoed. Israel-yargi ibagan-nuegan-nagualile, bela be-wagandi gwen selegan megosulid. <sup>33</sup> Ar be-gwenad-gwensak an-ibmar-ogumakar-ukleged-ailagi ibmar-imatega an obesale, be-obodiguega gudoed, degi, gwage-nunmak be-imakdii gudbaloed. Degine, bela be-wagan sapingwagwadgi burgwemaloed.

<sup>34</sup> " 'Be wisgueda bela bega ibmar-soglesad napira guoed. Weyob bega ibmar-oyolegoed: Ofni, Finees-ebo iba-galagwengi burgwemaloed.

<sup>35</sup> " 'A-ulale, dule-irwa-anse-goled-innikidaed an suoed, adi, an-ibmar-abegedba ibmar-

saega, degi, an-sogedba ibmar-imakegar. Anga-arbaega, bipisaar e-wagan berguosulid. An dule-nug-imaksad-asabin, we-dule-irwa-anse-goled undar-gudiguega an imakoed. <sup>36</sup> Be-gwenadgan dula-bemaloedi, we-dule-irwa-anse-goled-asabin yokorgi-sindigar signonimaloed, adi, ese wis mani-egisega, degi, wis mas-egisbaligar. Dule-irwa-anse-goled-innikidaedse weyob wilenai gumaloed: Wis mas-gunnega dule-irwa-Bab-Dummadse-goled-arbaedgi-arbaega be an-imakye.’ ”

### 3

#### *Bab-Jehová Samuel'se gochad*

<sup>1</sup> Machi-bipi-Samuel, Elí-sogedba Bab-Jehová'ga ibmar-imakdiid. A-ibagangi, Bab-Jehová dogdar bar dulemarbogwa sunmakdisulid, deginbali, negburgan-dakleged dogdar bar dakledisurbalid.

<sup>2</sup> Ibagwengi, Elí bato dala galakgumaidba geg bar nue atakgusadgi e-gabedneggi obunnomaid.

<sup>3</sup> Bab-Dummadse-goled-neggi gwallumar amba yoo ginneunni, Samuel'di Bab-Dummadse-goled-neggi gabmaid. A-neggi Bab-Dummad-Israel-Dulemarbo-Igar-Mesisad-Ulu siid. <sup>4</sup> Degidgine, Bab-Jehová, Samuel'se gollalid:

—¡Samuel!

Geb Samuel abin-sogded:

—¡Degite!

<sup>5</sup> Agine, Samuel, Elí-maidse yog-abarmakded. Geb Elí'ga sogded:

—Naa, ¿ibiga be anse gole?

Elí abin-sogded:

—An bese gochasuli. Gannar be megnae.  
Geb Samuel gannar megnaded.

<sup>6</sup> Degine, Bab-Jehová gannar Samuel'se gornon-  
ikid:

—¡Samuel!

Geb Samuel gwichibinne-imaksad, Elí-maidse  
abarmakded. Ega sogdapid:

—Naa, ¿ibiga be anse gole?

Elí abin-sogded:

—Machi, an bese gochasuli. Gannar be megnae.

<sup>7</sup> Ar ade, Samuel amba Bab-Jehová akudaked,  
deginbali, amba yoo Bab-Jehová-e-gayaburba ega  
magarolebalid.

<sup>8</sup> Bab-Jehová gannar Samuel'se gollarbalid:

—¡Samuel!

Geb Samuel gannar gwichibin-imaksad, Elí-  
maidse abarmakded.

Elí'ga sogdapbalid:

—Naa, ¿ibiga be anse gole?

Geb Elí magar-itononikid, Bab-Jehová,  
Samuel'se gornaid.

<sup>9</sup> Elí ega sogded:

—Gannar be megnae. Dule gannar bese gol-  
lalile, ega be sogo: 'Dummad, soge, an be-itomai.'

Geb degine, Samuel gannar megnadsunnad.

<sup>10</sup> Geb Bab-Jehová, Samuel'se gannar gornonikid:

—¡Samuel! ¡Samuel!

Samuel abin-imakded:

—Dummad, soge, an be-itomai.

<sup>11</sup> Geb Bab-Jehová ega sogded:

—Nue itogo. An Israel-yargi ibmar-imaksokalid  
dulemar wisgualile, bela-bela gwakidmaloed.

<sup>12</sup> A-ibagine, an Elí'gi sabsur-ibmar-sogsagusadi

bela an imakoed. An Elí-e-gwenadgan sabsur-odurdakoye-sogsabalid bela an imakbaloed. <sup>13</sup> Deunni, an Elí'ga sogsa gusad, be-machimala-e-igsawad-ulale, degisadegu an be-gwenadgan sabsur-odurdakdii guedseye. Ar Elí, e-machimala-angi-dododimalad nue-wisinad, degite, ese gwen-ulussulid.

<sup>14</sup> "Degisoggu, Elí-gwenadgangi an ise-sogar-sogsunnad: 'Bipisaar anga-ibdurgan-oburgwileged, degi, anga-ibmar-ukleged, Elí-e-gwenadgan-e-igsawed osulogosulid.' "

<sup>15</sup> Geb a-sorbali, Samuel gabided. Oibosadgine, Samuel, Bab-Dummadse-goled-neg-yawagak egasad. Degi, Elí'ga negburgan-daksad dobe-soge gualid. <sup>16</sup> Geb Elí'di, Samuel'se gochasunnad:

—¡Machi, Samuel!

Samuel abin-sogded:

—Soge.

<sup>17</sup> Geb Elí ese egichialid:

—¿Ibu Bab-Jehová bega sogsa? Bab-Jehová-bega-ibmar-sogsad bela be anga sogo, mer be angi ibmar-oduku. Ar ibmar-soggwen be angi odukusale, Bab-Dummadse be sabsur-odurdaklegoed.

<sup>18</sup> Samuel, Elí'ga bela ibmar-sogsad, gwen bip-isaale egi ibmar odukussulid. Geb Elí sogded:

—Edi Bab-Jehová'soggu, na e-dakedba bur ibmar-nued imakodo.

<sup>19</sup> Samuel dungumaidba, Bab-Jehová eba gudii gusad. Bab-Jehová, Samuel'ga-ibmar-sogsa-gusad, bela sogedba ega imaksad. <sup>20</sup> Bela Israel-dulemar Dan-yar-akale, Beerseba'se wisgusmalad, Bab-Jehová e-gayaburba-barsogega Samuel-susye.

<sup>21</sup> Deginbali, Bab-Jehová Silo-neggweburgi Samuel'se gornonidaed, adi, e-gayaburba ega sogegar. Samuel, Bab-Jehová-ega-ibmar-soged, bela Israel-dulemarga sogdaed.

### **3. BAB-DUMMAD-IGAR-MESISAD-ULU**

#### **4**

(4:1-7:1)

### **3a. Bab-Dummad-Igar-Mesisad-Ulu-sulesad**

(4:1-22)

#### *Filistea-dulemar Bab-Dummad-Ulu sesad*

<sup>1</sup> A-ibagangine, Israel-sordamar Filistea-sordamargi-bila-onogega nadmalad. Geb Israel-sordamar Eben-Ezer'ye-neg-nugad-dikarba ambikudapmalad. Filistea-sordamardi Afec'ye-neg-nugadgi ambikunonimarmogad. <sup>2</sup> Filistea-sordamar, Israel-sordamargi bila-onogega duurmakarmargua, Israel-sordamar e-abin duurmakdemarmogad. Agine, Filistea-sordamar, Israel-sordamargi nakwismalad. Bila-onogedgi, Israel-sordamar milibake (4,000) Filistea-sordamarse burgwismalad. <sup>3</sup> Israel-sordamar na danar-danar bukwadse gannar nonimargu, Israel-girmar-dummagan sogdemalad: “Emi-ibagi, ¿ibiga Bab-Jehová, Filistea-sordamarse-galakuega anmar-imaksa? Degisoggu, Silo-neggweburgi Bab-Jehová-Dadganbo-Igar-Mesisad-Ulu-siid anmar sunae, adi, anmarba gudii guoed, anmar-isdaradmaladgi anmar-bendakegar.”

4 Degisoggu, girmar-dummagan Silo-neggweburse na e-sordamar-barmisad, adi, Bab-Jehová-Bela-Gangued-Nikad querubin'mar-abargi-negdakmaid-e-Ulu sunamalagar. Agine, Elí-masmala-warbogwad Ofni, degi, Finees, Bab-Jehová-Igar-Mesisad-Ulu-edarbedimaladi eba armarmogad. <sup>5</sup> Bab-Jehová-Dadganbo-Igar-Mesisad-Ulu Israel-sordamar-danar-bukwamaladse selenonigua, Israel-sordamar sabsur-oimakdemalad, negdulagwar naded. Abali, napaneg giglimakded.

<sup>6</sup> Filistea-sordamar, Israel-sordamar-oimake itoarmargu, sogdemalad: “¿Ibiga Hebreo-dulemar oimakdemala?” Geb Filistea-dulemar, Bab-Jehová-Dadganbo-Igar-Mesisad-Ulu Israel-sordamar-danar-bukwamaladse selenoniye wisguarmargu, dob gudmalad. <sup>7</sup> Geb sogdemalad: “Israel-sordamar-danar-bukwadse bab-dummad-gwensak nonikid. ¡Anmar dule dar-wilesmar, ar anmar weyob neg-dakdisulid! <sup>8</sup> ¡Anmar dule dar-wilesmar! ¿Doa we-bab-dummadgan-bulegangi anmar-bendakoe? Ar we-bab-dummagan negadulesulidganba boni-bulegangi Egipto-dulemar-onaglik-gusmaladid. <sup>9</sup> Degisoggu, ¡Filistea-sordamar! Ar igi Hebreo-dulemar anmar-maigagusmala, deyob bemar yapa-gumalale, ¡na be gandik-samar, machered na be san-imakmar, melle-dobgumalo!”

<sup>10</sup> Geb degine, Filistea-sordamar gannar Israel-sordamargi bila-onodmarbalid. Geb bila-onosadgi Israel-sordamargi nakwismarbalid. Agine, Israel-sordamar bukidar-burgwismalad, mili-dulagwen-gakambe (30,000) girgusmalad. Israel-sordamar-durgusmaladdi na e-neg-e-negse



wakitemalad. <sup>11</sup> Degidbali, Filistea-sordamar Elí-masmala-warbogwad Ofni, degi, Finees-nugad, oburgwismalad. Degine, Bab-Jehová-Israel-Dadganbo-Igar-Mesisad-Ulu gasmarbalid.

*Elí-burgwisad*

<sup>12</sup> Sorda-wargwen, Benjamín-yargined, bila-onolenaiddgi wakinnargu, Silo-neggweburse mor siir-siir, degi, nono ukub-biini nonikid. <sup>13</sup> Agine, Elí, Bab-Jehová-Igar-Mesisad-Ulu-selesadba bukib-binsasiid. Degisoggu, gayaburba-wisgwegala igar-nagaba gangi siid. A-sorda neggweburse nonigua, bela ibmar-gusad sognonikid. Bela dulemar wisguarmargua, oimakdemalad.

<sup>14</sup> Ar Elí, dulemar-oimakde itoargu, egichialid:

—¿Ibiga dulemar oimakdemala?

Geb dule-nonikidi, Elí'ga gayaburba-sogega ese abarmakded. <sup>15</sup> Deunni, Elí birga-dulabake-gakambe-gakabaabak (98) nikad. E-daladi galakudsoggu, geg bar-atakusad.

<sup>16</sup> Dule-nonikidi, Elí'ga sogded:

—Bila-onolenaiddgi an emi wakicha-danikid.

Elí, ega sogded:

—Degite sogdeen, ¿igi ibmar-gusa?

<sup>17</sup> Dule-gayaburba-senonikid abin-sogded:

—Israel-sordamar Filistea-sordamar-abin duurmakde gusmalanad, degi-inigwele, bukidar girusmalad. Be-machimala-warbogwad Ofni, degi, Finees burgwismarmogad. Deginbali, Bab-Dummad-Israel-dulemarbo-Igar-Mesisad-Ulu galesbalid.

<sup>18</sup> Elí, Bab-Dummad-Igar-Mesisad-Ulu galesye itosgua, gangi-sii yargansik aimukuded,

yawagak-nagaba melledapid. Elí, wardummad-soggu, degi, seredgusbarsoggu, aimukudgua, dukar bichisad, yog-burgwar gusad.

Elí, birga-dulabo (40) Israel-yargine dulemarga-igar-nabogega megisad.

<sup>19</sup> A-ibagine, Elí-e-bala Finees-ome, bonigwar-gudiid, ugakgued-e-ibagan bato ega warmakdanikid. Finees-ome wisguargua, Bab-Dummad-Igar-Mesisad-Ulu galesye, degi, e-sui burgwisye, e-sak burgwismoye, na e-bonigan itoalid. Na ugakgunaigua, undar-odurdaklenai-gusad. <sup>20</sup> Muugan-sikwigamalad nue egi-obindakarmargua, ega sogdemalad: “Gandik be sae, susugwa bega uklesad.” Finees-ome, muugan-ega-ibmar-sogedi, gwen ega ibmarsoge itosulid, abin-imaksasulid. <sup>21</sup> Finees-ome, Bab-Dummad-Ulu-galesad-ular, e-sak-burgwisad-ular, degi, e-sui-burgwisad-ular, Icabod’ye e-goe onugsasad. Adi soglegega, Bab-Jehová-e-gangued-yeerdakleged nadsunye. <sup>22</sup> Finees-ome goted: “¡Bab-Dummad-Israel-dulemarbo-Igar-Mesisad-Ulu galesad! Degisoggu, ¡Bab-Jehová-e-gangued-yeerdakleged nadsunnad!”

## 5

### **3b. Filistea-dulemar Bab-Dummad-Ulu gannar Israel-yarse barmismalad (5:1-7:1)**

#### *Bab-Dummad-Ulu galessii gusad*

<sup>1</sup> Filistea-dulemar, Bab-Dummad-Igar-Mesisad-Ulu gasmargua, Eben-Ezer-akale, Asdod-neggweburse searmalad. <sup>2</sup> Geb bab-dummad-Dagón’segoled-neggi, Dagón-akwagi-sobaled-

gwichid-walik sismalad. <sup>3</sup> Neg-oibosgu, Asdod-dulemar dakarmalad, Dagón-akwagi-sobaled, Bab-Dummad-Igar-Mesisad-Ulu-asabin, asgunar napagi mellemai. Geb agi, gannar iduar-gwichidse Dagón-ogwichiapmalad.

<sup>4</sup> Neg-oibosbargua, Asdod-dulemar dakarmarbalid, Dagón-akwagi-sobaled, Bab-Dummad-Igar-Mesisad-Ulu-asabin, e-sanbi napagi mellemai. E-nonodi, degi, e-arganmardi yawagak-dogedgi bisgar mellemai. <sup>5</sup> A-ulale, emi we-garda-narmaklenaidse, Asdod-neggweburgi Dagón'se-goled-neggi dulemar-dogmaladi, dule-irwa-Dagón'se-gormaladse-bakale, a-yawagak-dogedgi bar annadisurmalad.

<sup>6</sup> Bab-Jehová, Asdod-dulemar-sabsur-odurdaksad, degi, Asdod-neggwebur-dikarbabukwamalad-sabsur-odurdaksabalid. Amargi boni-dusiyob-dakleged egi onisad. <sup>7</sup> Asdod-dulemar ibmar-gunaid magar daksamargu, sogdemalad: “Ar Israel-Bab-Dummad sabsuranmar-odurdaknaid, degi, anmar-bab-dummad-Dagón sabsur-odurdaklenaibalid. Degisoggu, we-Bab-Dummad-Igar-Mesisad-Ulu geg anmar-abargi siged.”

<sup>8</sup> A-ulale, Asdod-dulemar bela Filistea-e-dummaganse gochamalad, geb ese egichamalad:

—Israel-Bab-Dummad-Igar-Mesisad-Ulu,  
¿anmar igi imakoe?

Filistea-e-dummagan abin-sogdemalad:

—Gat-neggweburse be sedmala.

Geb deyob Gat-neggweburse sesmalad.

9 Ar Bab-Dummad-Ulu Gat-neggweburse berbeleapid-sorbali, Bab-Jehová bela-Gat-dulemar, burwiganase-bakale, boni-dusiyob-daklegedgi sabsur-odurdaksad. A-ulale, Gat-neggweburgi dobed-dummad nagononikid. <sup>10</sup> Geb degine, Gat-dulemar, Ecrón-neggweburse Bab-Dummad-Igar-Mesisad-Ulu barmismarmogad. Ecrón-neggweburse a-Ulu modapiyala, e-dulemar sabsur-gotemalad: “¡Bela anmar-oburgwemalaga Israel-Bab-Dummad-Ulu anmarse senonimalad!” <sup>11</sup> A-ulale, Filistea-dulemar bela e-dummaganse gochamalad, geb gandikidgi ega sogdemalad: “¡Israel-Bab-Dummad-Ulu be sedmar! ¡Israel-dulemarse be gannar berbenamar! Degisulile, anmar, degi, anmar-mimmiganse-bakar, burgwemaloed.” Ar Filistea-dulemar Bab-Dummadse sabsur-odurdaklenaisoggu, na dobe burgwemalad. <sup>12</sup> Filistea-dulemar boni-dusiyob-daklegedgi-burgwissurmaladdi amba a-boniba galitosmarmogad. Degisoggu, bendaklemalaga e-gormaknanaid nibnegse warmaksad.

## 6

*Filistea-dulemar Bab-Dummad-Ulu gannar Israel-yarse barmismalad*

<sup>1</sup> Bab-Jehová-Igar-Mesisad-Ulu nii-walagugle (7) Filistea-yargi sigisad. <sup>2</sup> Geb Filistea-dulemar dule-irwa-bab-Dagón’s-e-gormaladse, degi, nerganse gochamalad, adi, ese egismalagar:

—Bab-Jehová-Igar-Mesisad-Ulu, ¿igi anmar imakoe? ¿Igi anmar gannar e-neg-siidse barmidoe? Be anmarga sogmala.

<sup>3</sup> Bab-dummad-Dagón'se-gormalad abin-sogdemalad:

—Be gannar Bab-Jehová-Ulu barmidbimalale, mer be ibmar-sate barmidmalo. We-Ulu-Selealidular, igar-nudakega ibmar-ukleged Israel-e-Bab-Dummadga be ukmalargebed. Geb agine, bemarkoni-nikad bega surgudoed, degine, bemark wisgudmaloed, ibiga Bab-Jehová bemark-sabsur-odurdaked bemarga gwen osulosuli.

<sup>4</sup> Filistea-dulemar sogdemalad:

—Degite, ¿ibu an ega ukmaloe?

Bab-dummad-Dagón'se-gormalad abin-sogdemalad:

—Ar bemala, degi, be-dummagana na bela emarbi boni-bulegan itonanaisoggu, Filistea-dummagan-merguedba, or gwaatar bonidusiyob-daklegedyobi be sobmaloed, deginbali, or walatar nusayob-daklege be sobmarbaloed.

<sup>5</sup> Degisoggu, boni-dusiyob-dakleged be sobmalo. Baidi, nusayob-daklege be sobmalo. We-bonigande bemark-yar-wionaid. Geb Israel-e-Bab-Dummad-e-nug be odummomarbalo. Adi, abakale, Israel-e-Bab-Dummad, we-bonigi bemark-yar-wionaid bemarga osuloalile, bebab-dummaganga osuloarmogale. <sup>6</sup> Ar ¿ibiga bemark Egipto-dulemaryobi, degi, Faraón'yobi na be burgudmaloe? Bab-Dummad sabsur we-dulemar-odurdaksa gusad. Geb a-sorbali, ¿Egipto-dulemar Israel-dulemar-onossurmar be ebinsae? Eye, onosmala. A-ulale, melle na be burgumalo.

<sup>7</sup> "Emisgindi, be ur-napagined-ibmar-seedbinid be sobmalo. Deginbali, moli-bebenikad-ome mimmigan-burwi-nikad warbo be

amimarbalo. Degi, a-moli-omegan bipisaale arbadisulid, e-dukargi suar-atinnar-nai arbadisulid be amimalo. Ur-napagined-ibmar-seedgi moli-bebe-nikad-omegan-warbogwad be edinmalo. Ar e-mimmigandi, moli-negyaba be odomaloed. <sup>8</sup> A-sorbali, Bab-Jehová-Ulu ur-napagined-birgi be onakmaloed. Geb Bab-Jehová-Ulu-sigoed-dikarba orgi-ibmar-sobarmalad be ulugwagi urbemaloed. We-ibmar Bab-Jehová-Ulu-galesad-ular, Bab-Jehová'ga-uklegoed. A-sorbali, molimar walagwengi ur-napagined-sedega be imakmaloed. <sup>9</sup> Geb be dakmaloed, molimar Israel-yargi-Bet-Semes-neggwebur-siidsik naodibe. Ar asik nadele, anmarga oyonado, Bab-Jehová na e-sunnad anmar-sabsur-odurdaknaiye. Ar baidsik naderdi, anmar wisguodo, Bab-Jehová sabsur-anmar-odurdaknasurye, binsa deyob neg-gunaiye.”

<sup>10</sup> Weyob imaksamalad: Moli-bebe-nikad-ome mimmigan-burwi-nikad warbo amismalad. Geb ur-napagined-ibmar-seedgi edichamalad. Moli-e-mimmigandi moli-negyaba odosmalad.

<sup>11</sup> A-sorbali, Bab-Jehová-Ulu, ur-napaginedgi onakwismalad. Degi, ulugwagi ibmar-nusayob-dakleged-orgi-sobaled-bukwad ur-napaginedgi onakwismarbalid. <sup>12</sup> Moli-bebe-nikad-omegandi igarba Bet-Semes-neggwebur-siidsik gornadapi gusmalad, gwen igar-baidsik aibachasulid. Filistea-e-dummagan ur-napagined-sorbali, Bet-Semes-e-nainumar-abingunaidse nadegusmalad.

<sup>13</sup> Bet-Semes-dulemar, orosgi-dakleged-trigo'ye-nugad nebagi wenanaigu, Bab-Jehová-Igar-Mesisad-Ulu ese-dani dakarmargua, yeer-

itodmalad. <sup>14</sup> Ur-napagined Bet-Semes'gined-Josu'é-ye-nugad-e-nainuse nonikid, akwa-dummad-siid-dikarba megnonikid. Geb agine, Bet-Semes-dulemar, ur-napagined sapanga imaksamalad. Deginbali, Bab-Jehová'ga-ukega molimar-bebe-nikad ogumaksamarbalid. <sup>15</sup> Levita-dulemar, Bab-Jehová-Igar-Mesisad-Ulu-odesmargua, degine, ibmar-orgi-sobaled-bukwad-e-ulugwa odesmarbargua, akwa-dummad-birgi sismalad. A-ibagine, Bet-Semes-dulemar, Bab-Jehová'ga ibdurgan-ogumakar-ukleged uksamalad, degine, ibmar-bamalad-ukleged ega uksamarbalid. <sup>16</sup> Filistea-e-dummagan-walataled bela we-ibmar-daksamalad. Geb a-ibagine, Ecrón-neggweburse gannar nonimalad.

<sup>17</sup> Filistea-dulemar, Bab-Jehová ega igar-nudakegala, boni-dusiyob-dakleged-orgi-sobaled we-neggweburmar-iliba uksamalad: Asdod-neggwebur-nuggi, Gaza-neggwebur-nuggi, Ascalón-neggwebur-nuggi, Gat-neggwebur-nuggi, degi, Ecrón-neggwebur-nuggi. <sup>18</sup> Amba deyopira, Filistea-e-dummagan-walataled na e-neggweburmar-galu-matusulid-akwabiid-nikad-iliba, degi, e-neggwebur-burwigana-iliba, nusa-orgi-sobaled uksamarbalid.

Ar Bab-Jehová-Ulu akwa-dummad-birgi sigis-soggu, a-ulale, a-akwadi bela we-ibmargusad-ebinsaega siid. Emi, we-garda-narmaklenaidse, we-akwa-dummad Josué-Bet-Semes'gined-nainugi siid.

<sup>19</sup> Bet-Semes'ginmalad, abala Bab-Jehová-Igar-Mesisad-Ulu-dakbigualidba, Ulu-yagi ataksamalad. A-ulale, Bab-Dummad a-dulemar-oburgwisad.

E-dulapaa-gakambe (70) dulemar burgwisad. Bab-Jehová-dulemar-oburgwisad-ulale, dulemar nue bosmalad.

<sup>20</sup> Geb Bet-Semes'ginmalad sogdemalad: “Bab-Jehová, Bab-Dummad-Isligwaledid. Degisoggu, ¿doa e-asabin gwisguoe? Bab-Jehová-Igar-Mesisad-Ulu anmar-abargi mer sigega, ¿bia anmar barmidoe?” <sup>21</sup> Degisoggu, Quiriat-Jearim'ginmaladse we-gayaburba barmismalad: “Filistea-dulemar Bab-Jehová-Dadganbo-Igar-Mesisad-Ulu gannar barmiarye. Degisoggu, be sudamala.”

## 7

<sup>1</sup> Quiriat-Jearim'ginmalad Bet-Semes-neggweburse nonimalad. Geb Bab-Jehová-Dadganbo-Igar-Mesisad-Ulu e-neggweburse searmalad, Abinadab-e-neg yar-mullugi-siidse sinonimalad. A-sorbali, Abinadab-machi-Eleazar, Bab-Jehová-Igar-Mesisad-Ulu-edarbedga onugsasmalad.

### **4. ISRAEL-DULEMAR REY-IGAR ONOSMALAD**

(7:2-16:13)

#### **4a. Samuel, Israel-dulemarga igar-nabogedga megisad**

(7:2-17)

*Samuel, Mizpa'ye-neg-nugadgi Filistea-sordamargi nakwisad*

<sup>2</sup> Quiriat-Jearim-neggweburgi Bab-Jehová-Israel-dadganbo-Igar-Mesisad-Ulu birga-dulagwen



(20) sigisad. Geb agine, bela Israel-dulemar bela-bela ulubgi-bukib-itogedba Bab-Jehová-amidii guarmalad.

<sup>3</sup> Aga, Samuel, Israel-dulemarga sogded: “Ar bemar bela-bela ulubgi gannar Bab-Jehová-sogedba nanabiele, dulemar-yar-baidsikid-e-bab-dummadyob-ibmar-imakleged be obelomalo, degi, bab-bundor-Astarot-e-wilub-sobarmalad be obelomarballo. Unnila Bab-Jehová-e-nug-odummodii be gumala. Geb agine, Bab-Jehová, Filistea-dulemar-sabsur-negsemaidgi be-ollorsamaloed.”

<sup>4</sup> Degisoggu, Israel-dulemar bab-dummad-Baal-e-wilubmar, degi, bab-bundor-Astarot-e-wilubmar obelosmalad, unnila Bab-Jehová-e-nugbi odummosmalad.

<sup>5</sup> A-sorba, Samuel sogded: “An bemarga Bab-Jehová’s e golega Mizpa-neggweburgi bela Israel-dulemar be oambikumalo.” <sup>6</sup> Israel-dulemar Mizpa-neggweburgi ambikunonimargua, diagi dii wesmalad, geb Bab-Jehová-asabin eosmalad. A-ibagine, mas-guchasurmalad, na dukin-dukin barsogdemalad: “Anmar, Bab-Jehová’gi isgusy e.” Deunni, Samuel, Mizpa-neggweburgi Israel-dulemar-e-dummadga megided.

<sup>7</sup> Filistea-sordamar wisguarmargua, Israel-dulemar-Mizpa’gi-bukwaye, Filistea-e-dummagan Israel-sordamargi bila-onogega nadmalad. Ar Israel-dulemar deyob wisguarmargua, dobgudmalad, <sup>8</sup> geb Samuel’ga sogdemalad: “Anmarga Bab-Jehová’s e gatik be gole, mer be boggue, Filistea-dulemargi anmar-bendakega gatik be gole.”

9 Geb degine, Samuel sibat-wawaad-mimmi-amisgu, Bab-Jehová'ga gwagwar ogumakar uksad. Geb a-sorbali, Israel-dulemarga Bab-Jehová'se gochad. Geb Bab-Jehová, Samuel-abin-imalsad. 10 Samuel sibat-wawaad-mimmi ogumakar uknaigua, Filistea-sordamar Israel-sordamargi bila-onogega armalad. A-ibagine, Bab-Jehová, Filistea-sordamargi binnasuli mar-gollomakmai imalsad. Filistea-sordamar binnasuli mar-gollomakmai itosmargua, gwakidmalad. Geb Israel-dulemarse galakusmalad. 11 Geb degine, Israel-sordamar Mizpa-akale, igarba Filistea-sordamar-oburgwenadapi gusmalad. Deyob Bet-Car'se Filistea-sordamar-balegichagusmalad. 12 A-sorbali, Samuel akwa-dummad amisad. Geb Mizpa-neggwebur Sen-neggweburbo-abingunaidgi sisad. Ar Samuel sogded: "Bab-Jehová wesegus anmar-bendakdanikid." A-ulale, Samuel Eben-Ezer'ye we-akwa-dummad onugsasad.

13 Filistea-dulemar Israel-dulemarse galakusmarsoggu, bar Israel-yarse ubossurmalad. Bab-Jehová, Samuel-burgwedse, Filistea-dulemargi gwisgudii gusad. 14 Weyobi, Israel-dulemar Ecrón-neggwebur-akale, Gat-neggweburse, e-neggweburmar-Filistea-dulemarse-sulesgusadi, gannar na sunonimalad. Degine, we-neggweburmar-dikarba nainumar-nanaid, gannar susmarbalid. Deginbali, Israel-dulemar Amorreo-dulemarbo bogidik-gudii gusmarbalid.

15 Deyob-neggusad-sorbali, Samuel, Israel-dulemarga amba igar-nabodii gusad. 16 Samuel,

Israel-dulemarga-igar-nabogega birga-irba we-neggweburmarba bipirmaknaddaed: Betel-neggweburse, geb Gilgal-neggweburse, geb Mizpa-neggweburse. <sup>17</sup> Geb a-sorbali, gannar e-neggwebur-Ramá'se nonidaed. Samuel, Ramá-neggweburgine, Israel-dulemarga igar-nabogega maidaed. Deginbali, a-neggweburgine Bab-Jehová'ga ibmar-ogumakar-ukleged-aila sobsabalid. Deyobi, Samuel e-burgwedse Israel-dulemarga igar-nabogedga maigusad.

## 8

### 4b. Israel-yargi gebe-rey-megsokalid-igar

(8:1-12:25)

#### *Israel-dulemar Samuel'se rey-egichismalad*

<sup>1</sup> Samuel seredgusgua, Israel-dulemarga-igar-nabogega, na e-machimala-onug-imaksad. We-machimala, Beerseba-neggweburgi igar-nabogedga maigusmalad. <sup>2</sup> E-machi-dummadi, Joel'ye-nugad, a-yarbaliddi, Abías'ye-nugad. <sup>3</sup> Ar Samuel-e-machimaladi e-bab-daedba gwen nanassurmalad, igar-innikigwadba ibmar-imaksurdamalad. Unnila maniginbi bur bule binsadidamalad. Degisoggu, dule-ega-manikoed bur bendakdedamalad.

<sup>4</sup> A-ulale, Israel-girmar-dummagan na igar-itosmalad. Geb Samuel'bo-sunmakega Ramá-neggweburse nadmalad. <sup>5</sup> Ega sogdapmalad: “Bedi bato seredgusad. Be-machimala be-daedba gwen-nanasurmalad. Degisoggu, igi dule-bamalad-yar-baid-baidgi-bukwamalad na rey-nikamala,

deyob bur be anmarga rey-amisundo, anmar-dummadga megegar.”

<sup>6</sup> Israel-girmar-dummagan rey-abeye Samuel'ga sogsamargu, Samuel abin isdar itosad. Degidbali, Samuel Bab-Jehová'se gorsii gusad. <sup>7</sup> Agi, Bab-Jehová ega sogded: “Israel-dulemar isdar-be-daksurmalad, anbi-unnila isdar-an-dakmalad. Ar e-dummadga-gued an-abetesurmalad. Degisoggu, bega-ibmar-sogedba ega be imako. <sup>8</sup> An Israel-dulemar Egiptoyargi-onosad-akale, emi-ibase, bab-dummagan-baiganse-goled-ulale, an-obacha gudimalad. Degisoggu, deyob be-imaknanaimarmogad. <sup>9</sup> Degisoggu, bega-ibmar-sogedba ega be imake. Ar degi-inigwele, iduakwaa ega nue be sogo, igi rey-megoed be-imakmaloe.”

<sup>10</sup> Geb degine Samuel, igi-Bab-Jehová ega ibmar-sogsa, deyobi, dulemar-ese-rey-egisnanaidga sogsamogad.

<sup>11</sup> Samuel ega weyob sogsad:

—Rey-bemar-dummadga-megoedi, weyob bemar-imakoed:

Rey be-machimala be-annik suoed,  
e-ur-napagined-bila-onogedgi-arbamalaga,  
e-moli-bila-onogedgi-arbamalaga,  
degi, e-ur-napaginedga-igar-egamalaga be-annik suoed.

<sup>12</sup> Deginbali, we-rey, be-machimala-baigan sorda-miligwenad (1,000) e-dummadgaguega subaloed,  
sorda-dulabo-gakambe (50) e-dummadgaguega subaloed.

Be-machimala-baigandi, rey-nainumargi  
 napa-imuega,  
 degi, e-ibmar-gwag-weega subaloed.  
 Degi, rey, be-machimala-baigandi,  
 bila-onoedgi-ibmar-ebumalad-sobega,  
 degi, ur-bila-onoged-e-gingimar-sobega be-  
 annik subaloed.

13 "Deginbali, we-rey, be-bunamala be-annik sub-  
 aloed,  
 ega-gwallu-wawa-imakedga,  
 ega-mas-duedga,  
 degi, ega-madu-yoedga be-annik suoed.

14 "Deginbali, we-rey, be-nainugan-bur-nuegan  
 be-annik suoed,  
 be-uva-nainumar-bur-nuegan,  
 be-olivo-nainumar-bur-nuegan  
 e-dule-dummaganga-ukega be-annik suoed.

15 Deginbali, be-ibmar-gwag-weemaloed,  
 be-uva'mar-weemaloed,  
 nibirambegi nibir-gwensak (10%) be-ibe  
 suoed  
 e-arbamaladga ukega,  
 degi, e-dummaganga ukega be-ibe suoed.

16 "Deginbali, be-mai-machergan,  
 be-mai-omegan,  
 be-moli-alugwasualed-sapingwad-bur-  
 nuegan,  
 be-moli-uayasuid-bur-nuegan  
 ega arbamalaga be-ibe subaloed.

17 Degine, rey, be-sibad-wawaadmar-  
 warambegi gwensak (10%) be-annik suoed,

geb bemark-sunnad e-maiga gunonimarmogoed.

18 "A-ibagan nagunonikile, na be rey-amismalad-ulale, be nunmak-itononimaloed. Geb degine, bemark Bab-Jehová'gi wilearmalale, Bab-Jehová bemark-bendakosulid."

19 Ar Samuel deyob ega sogsad-inigwele, Israel-dulemardi, Samuel-sogedba gwen-ibmar-imalsasurmalad, aka bur sogdemalad:

—¡Baisuli! Anmar rey-abege, anmar-dummadga megear. 20 Adi, anmar, dule-bamalad-yar-baid-baidgi-bukwamaladyob gumogoed. Anmar bila-onnadele, rey anmar-idugoed. A, anmarga negsemai guoed.

21 Samuel, dulemar-ibmar-abeged-itosgua, Bab-Jehová'ga bela sogsad.

22 Bab-Jehová, Samuel-abin sogded:

—Israel-dulemar-sogedba be ibmar-imako. Ega be rey-onugsao.

Geb degine, Samuel Israel-dulemarga sogdesunnad:

—¡Degiirdi nabirdo! ¡Be-neggwebur-be-neggweburse gannar be namala!

## 9

### *Saúl, reyga sulesad*

1 Benjamín-dule-gwensak Quis'ye-nugad nue-nuga-nika maigusad. Quis'de Abiel-machid, Zeror-e-wagwad. E-dad-dummad Afía-machi-Becorat'ye nugad. Bela wemala, Benjamín-e-waganad. 2 Quis'de machi-nikad, Saúl'ye nugad. Saúl Israel-dule-bamaladba sapingwa-nued

dakleged. De-ukinbali, mas-dummarbabalid, dule-bamalad ese gukinba warmaked.

<sup>3</sup> Ibagwengine, Quis-ibe molimar-uayasuid yoggusad. Geb e-machi-Saúl'ga sogded: “Molimar-uayasuid be amina. Bebo-naega, mai-wargwen be sede.” <sup>4</sup> Ar Saúl na e-maibo molimar-uayasuid-aminadmarsunnad. Efraín-yalaganba amiapmalanad. Gwen molimar-amisurmarsoggu, Salisa-yarse aibitemalad, agi amissurmarbalid. Geb, Saalim-yargi, Benjamín-yargi molimar-amiapmarbalinad, gwen amissurgusmalad. <sup>5</sup> Zuf-yarse mosmargua, Saúl na e-mai-ebo-gudiidga sogded:

—Anmar gannar negse nae. Abakale, anbab, moli-uayasuidmarba anmargi bur bukib-binsaalile.

<sup>6</sup> E-mai abin-sogded:

—Dummad, we-neggweburgi Bab-Dummad-e-dule-wargwen nuga-nikad maid. Bela ibmar-soged nue-napira sogdaed, gakansadasulid. Degisoggu, anmar daknae, abakale a anmarga sokalile, bia anmar molimar-uayasuid amina.oe.

<sup>7</sup> Saúl ega sogded:

—Nabir be sogendo. Ar anmar ese naele, ¿ibu anmar ega sedosunna? Madu saguyaba bar maisulid. Ibmara-ega-uked anmar satebalid.

<sup>8</sup> E-mai abin-sogdebalid:

—Wis mani an sedi. We-mani sunna an Bab-Dummad-e-dulega uked, adi, anmarga sogega, bia anmar moli amina.oe.

<sup>9</sup> (Ar epennegwa, Israel-yargi dule-wargwen Bab-Dummadse ibmar-wisgunabiele, sogdeda: “Anmar dule-negburgan-dakedse namala.” Ar

epennegwa, Bab-Dummad-gayaburba-barsoged, dule-negburgan-dakedye biledge).

<sup>10</sup> Saúl sogdesunnad:

—Nabirdo, anmar daknae.

Weyob Saúl sogsagua, Bab-Dummad-e-dule-maid-neggweburse nadmalad. <sup>11</sup> Saúl, e-maibo neggwebur-igar-maidba nakmamaigua, yagan-dii-weenadapi abinguarmalad. Amarse egichidmalad:

—¿Wegi, dule-negburgan-daked mai?

<sup>12</sup> Yagan abin-sogdemalad:

—Eye, be-iduar mai. Gwae be daknamala. Emiskwaa neggweburse nonikid. Dule-negburgan-daked, yar-mullugi-aila-matusulid-siidgi Bab-Dummadga-ibdurgan-ukleged dulemarga ogumaksokalid. <sup>13</sup> Ar bemar neggweburgi dogsamalale, dule-negburgan-daked aila-matusulidse mas-gunnaed-iduar be nabir abingumaloed. A-dule, mas-gunned-iduar, dulemarga Bab-Dummadga doggus-nuedye sogergebed. Ar dulemar, dule-negburgan-daked-sate mas-gunosurmalad. Geb a-sorbali, mas-gunnega-ese-gollesmalad nabir mas-gutemaloed. Degisoggu, be emiskwaa namar, adi, be nabir dakdapmaloed.

<sup>14</sup> Geb degine, Saúl e-maibo neggweburse dognadmalad. Neggweburgi dognadapmaladgi, Samuel aila-matusulid-siidse-nadapi abinguar-malad.

<sup>15</sup> Saúl-nonikoed-iduar, Bab-Jehová, Samuel'ga ibmar-guod sogsad: <sup>16</sup> “Oibosale, we-wachigi, dule-Benjamín-yargined an bese barmidagoed. A-dule, Israel-dulemar-e-dummadga be nugsaoed,



adi, Filistea-dulemar-sabsur-negsemaidgi Israel-dulemar-ollor-imakegar. Ar Israel-dulemar na wiles-gorbukwad anse warmaksasoggu, an wiledaked.” <sup>17</sup> Samuel, Saúl-dani-daksagua, Bab-Jehová, Samuel’ga sogded: “We-dulegi an bega sunmaksad. We-dule, Israel-dulemar-e-dummadga megoed.”

<sup>18</sup> Saúl neggwebur-yawagak-mosgua, Samuel-abingunonikid, geb ese egichided:

—Sunna be anga sogsale, ¿bia dule-negburgan-daked mai?

<sup>19</sup> Samuel abin-sogded:

—Ani an a-duled. Be anba yar-mullugi ailamatusulidse be dage. Emi bema anba masgunmaloed. Oibosale, an be-barmidsokalile, be-anse-ibmar-egisbied an bega sogod.

<sup>20</sup> Ar molimar-uayasuid ibapaagus bei-yoggusadgindina, mer be bukib-binsae, bato amismalad.

Samuel ega sogdebalid:

—Israel-dulemar bur-ibmar-abeledimalad, begadga guoed, degi, be-gwenadganga gumogod.

<sup>21</sup> Saúl abin-sogded:

—¿Ibige deyob be anga soqe? ¿Ar ande, Benjamín-wagwasursi? ¿Ar Benjamín-dulemarde, Israel-dulemar-sogambe-gakabogwad-abargi (12) bur-bipigwadsursi? Ar an-gwenadgande, Benjamín-e-wagan-abargi, ¿dule-nug-satemaladsursi?

<sup>22</sup> Geb Samuel eba Saúl-sesad, degi, eba Saúl-e-mai-sesbalid. Negyaba-odosgua, dulemar-abargi, dule-dummagan-sigmaladgi osilesmalad. A-negyabali, dulemar durgwen-gakambe-wilub

(30) bukwalamad. <sup>23</sup> A-sorbali, Samuel dule-masduedga sogded:

—An bega san-sabogega-uksa-gusad be sedage.

<sup>24</sup> Dule-masdued sibat-wawaad-e-dua-gogwen senonikid. Geb Saúl-asabin mesisad. Degine, Samuel, Saúl'ga sogded:

—Bega-san-sabolesad be-asabin-maid be gunne. Ar dule-bamalah mas-gunmaloed-iduar be gunne. We-ibaga bato bega san sabolesmaid.

Weyobi, a-ibagi, Samuel, Saúl'bo mas-guchad. <sup>25</sup> A-sorbali, yar-mullugi-bukwa neggweburse-aidearmalah. Geb Samuel, Saúl'bo e-neg-birgi gabedneg-siidgi sunmaksad. <sup>26</sup> Neg-oibosgu, bole-goedba, Samuel neg-birgi gabedneg-siidgi goted. Agine, Samuel, Saúl'ga sogded:

—Gwisgue. Bato naed be ogusad.

Degine, Saúl gwisgusad, geb Samuel'bogwa neggi noarmalah. <sup>27</sup> Neggwebur-noedse modap-margua, Samuel, Saúl'ga sogded:

—Be-maiga be soge, be-idugwerye. Bedi sikwas abitogwelo. An bega Bab-Dummad-ibmar-sogsad soggwelo.

Geb degi, Saúl-e-maidi, Saúl-idu nadsunnad.

## 10

<sup>1</sup> Geb degine, Samuel, olivo-gwallu bute-bipigi onoalid, geb Saúl-e-nonogi eosad. A-sorbali, Saúl-ibe wagar usad. Geb ega sogded:

—¡Bab-Jehová, e-dulemar-e-dummadga-megega be-susad! <sup>2</sup> Emi, be angi aibatele, Benjamin-yar-abingunaidgi Selsa-neggwebur-siidse be mos-ale, Raquel-neg-uan-dikarba dule-warbo be abing-  
guoed. A-dulemar bega sogdagoed: ‘Be molimar-uayasuid-amidiidi bato amismalad. Ar be-babdi, a-molimarba bar bukib-binsasulid. Emigindi, be-marba bukib-binsadiid. Na weyob soged: An-machi-amiegala, ¿igi an imakergebe?’

<sup>3</sup> ”Raquel-neg-uangi be bangudele, Tabor’ye-neg-nugadgi sapi-dummad-gwichidse be modapile, agine, dule-walapaa be abingudagoed. A-dulemar, Betel-neggweburse Bab-Dummad-nug-odummogega nadapmaloed. Wargwenad, sibat-mimmi-senigwad-walapaa senadapoed. Baidi, madu-gwapaa senadapmogoed. Geb baidi moli-uka-buglugi vino senadapmogoed. <sup>4</sup> A-dulemar bega nuedye-sogsamalad-sorba, madu gwabo bega-ukmaloedi, abin be suo.

<sup>5</sup> ”Tabor’ye-neg-nugadgi be bangudele, Gabaa-yar-mulluse be modapoed. Agine, Filistea-sordamar-e-neg siid. Geb a-neggweburgi be dogdapile, Bab-Dummad-gayaburba-barsogmalad yar-mullugi-aidedani be dakdagoed, Bab-Dummad-gayaburbagi sunmakdanimaloed. Amar-iduale, dule-gar-ogormalad gar-salterio, gar-pandero, gar-flauta, degi, gar-arpa ogordanimaloed. <sup>6</sup> Agine, Bab-Jehová-Burba gandikidba begi aidenonikoed. Geb Bab-Dummad-gayaburba-barsogmaladba Bab-Dummad-gayaburbagi be sunmakdemogoed. Agi, be-san-burba gwagdoed. <sup>7</sup> We-ibmarmar-an-bega-sognaid bela bega gusale, be ibmar-

imakbied sunna bela be imakoed, ar Bab-Dummad beba gudii guoed.

<sup>8</sup> "Degine, Gilgal-neggweburse be an-idu nao. Ibagugle (7) be an-edarbo. Agi an be-dakoed. An a-neggweburse modapile, Bab-Dummadga an ibmar-durgan-ogumakdapoed, degi, igar-nabogega-ibmar-ukleged an ega ukdaphaloed. Geb a-sorba an bega sogoed, ibu be imakoe."

### *Saúl reyga nugsalesad*

<sup>9</sup> Saúl, Samuel'gi-bangudgua, Bab-Dummad Saúl-e-binsaed-ogwasad. A-ibagi, bela Samuel-ibmar-sogsad gunonikid. <sup>10</sup> Geb a-sorbali, Saúl, e-maibo, Gabaa-neggweburse mosgua, Bab-Dummad-gayaburba-barsogmalad danagwen abin-danimamad. Agine, Bab-Dummad-Burba Saúl'gi gandikidba aidentonikid. Geb Saúl, Bab-Dummad-gayaburba-barsogmaladba Bab-Dummad-gayaburbagi sunmakdemogad.

<sup>11</sup> Dulemar-Saúl-mag-dakmalad, deyob dakarmar-gua, na muchub-muchub egichiarmamad:

—Quis-machi-Saúl weyob-gunaid, ¿igi itoge? ¿Ar wede Bab-Dummad-gayaburba-barsogmogadsi?

<sup>12</sup> Dule-gwensak Gabaa-neggweburgined sogded:

—¿Ar we, bia-danimala?

A-ulale, weyob-sogleged noarsunnad: "¿Ar Saúl'bela Bab-Dummad-gayaburba-barsogedmogad!"

<sup>13</sup> Saúl Bab-Dummad-gayaburba-barsognaid-bergusgua, yar-mullugi Bab-Dummadse-goled-aila-matusulid-siidse naded. <sup>14</sup> Agine, e-gilor Saúl'se, degi, Saúl-e-maise egichided:

—Ar bemar, ¿bia gudimala?

Saúl abin-sogded:

—Anmar molimar-uayasuid amidii. Ar anmar amisursoggu, anmar Samuel-daknadsunnad.

<sup>15</sup> E-gilor, Saúl'ga sogdebalid:

—Bega Samuel-ibmar-sogsad be anga soqe.

<sup>16</sup> Saúl abin-sogdebalid:

—Unnila anmarga sogsad, bato molimar-uayasuid amilesye.

Degi-inigwele, Saúl, e-gilorga sogsasulid, igi Samuel negseoedgi ega-sunmaksa.

<sup>17</sup> We-ibmar-gusad-sorbali, Samuel, Mizpa-neggweburgi Israel-dulemar-onmaksad, Bab-Dummad-nug-odummomalagar. <sup>18</sup> Agine, Samuel Israel-dulemarga sogded:

“Israel-e-Bab-Dummad-Jehová weyob soged: ‘Ani an be-dadgan Egipto-yargi-sabsur-wilebukwa onosad. Degi, ani an be-dadgan dulemar-baiganse sabsur-odurdakledigusmaladgi an onosbalid.’ <sup>19</sup> Emi-ibagine, be-Bab-Dummad be obachamalad, bonigangi-be-ollor-imakdiid, degi, nue-wile-itogedgi be-bendakdiid be obachamalad. Emide be sogmalad: ‘¿Be anmarga rey-onugsae, anmar-dummadga megegar!’ Degisoggu, na be-dadgan-be-dadgan be ambikumar, be-gwenad-be-gwenadgan be ambikumar. Bela be an-asabin ambikudamar.”

<sup>20</sup> Samuel weyob sogsagua, bela Israel-dulemar-sogambe-gakabogwad (12) ese dagmalaga imaksad. Geb, Benjamín-e-wagan sulenonikid.

<sup>21</sup> A-sorbali, Samuel, Benjamín-e-wagan e-gwenadgan-e-gwenadganba ese-dagega imaksad.

Amar-abargi, Matri-e-gwenadgan sulenonikid. Geb Matri-e-gwenadgan-abargine, Quis-e-machi Saúl nugsalenonikid. Geb degi, Saúl-aminadmalad. Amissurgusmalad. <sup>22</sup> Degidbali, Bab-Jehová'se egichiarmalad:

—¿Ar we-dulede wese nonimoga?

Bab-Jehová abin-sogded:

—Eye. Ar mor-ulumar-imbaba dukusiid.

<sup>23</sup> Agine, mor-ulumar-bukwadse abarmakdemalad, geb a-imbaba-dukusii Saúl-searmalad. Saúl dulemar-abargi-gwisnonigua, mas-bipisuli dakarmalad. Unnila e-gukinse dule-bamalad esewarmaked. <sup>24</sup> Geb degine, Samuel bela dulemarga sogded:

—¡Bab-Jehová dule-nug-imalsad, be dakmala!  
¡Ar we-duleyobid dule-baid sated!

Yeer-itogedba bela oimakdemalad:

—¡Nuedi rey nugsalesad!

<sup>25</sup> Geb agine, Samuel, dulemarga rey-negseoedgi sunmaksad. Geb, we-igarmargi-sunmaksadi garda-dummadgi narmaksad. Agi, Bab-Jehová-asabin mesisad. A-sorbali, Samuel, e-neg-e-negse dulemar-barmisad.

<sup>26</sup> Saúl e-negse nadmogad, Gabaa-neggweburse. Degine, dule-bulegan eba nadmarmogad. Ar Bab-Jehová wemar-e-gwage-ebusad, Saúl-bardaknamalagar. <sup>27</sup> Ar abar-dule-iskanamardi binnasur-sogdemalad: “¿Ar we, anmar-bendakode? Anmar-bendakosuli.” Ar we-dulemar bela-bela isdar-Saúl-dakmarsoggu, ega gwen ibmar uksasurmalad. Saúl'di gwen bai-itossulid.

# 11

## *Saúl Amón-sordamargi nakwisad*

<sup>1</sup> Amón-dule-Nahas'ye-nugad, e-sordaganmala, Galaad-yargi-Jabes-neggwebur-siidse naded. Geb ebiris e-sordaganmala bukunonimalad. Dulemar-a-neggweburginmalad ega sogdemalad:  
—Anmar igar amie. Anmar be-maiga gumaloed.

<sup>2</sup> Amón-dule-Nahas'ye-nugad abin-sogded:  
—Degirdi, nabirdo, be an-maiga gumalo. Degi-inigwele, an bemar-ibe ibya-nuedsikid onogodo. Deyobi, bela Israel-dulemargi an dodogoed.

<sup>3</sup> Jabes-girmar-dummagan abin-sogdemalad:  
—Be anmarga ibagugle (7) iba nasike, Israel-yargi bela gayaburba-berbegegar.  
Ar dule-anmar-bendaked satele, anmar be-maiga gusunnoed.

<sup>4</sup> Dule-gayaburba-berbemalad Gabaa'se mosmargua, Saúl-neggweburse, dulemarga gayaburba-sogdapmalad. Geb dulemar deyob itosmargua, bela bodmalad. <sup>5</sup> A-wachigine, Saúl moli-bebe-nikad-alugwasualedgi nainu-imudidanigua, egichided: “¿Igi itomala? ¿Ar ibiga bomala?” Geb degine, Saúl'ga Jabes-dulemar-ibmar-sognonimalad sogsamalad.

<sup>6</sup> Saúl gayaburba itosgua, Bab-Dummad-Burba, gandikidba egi aidenonikid. <sup>7</sup> Saúl sae-itodgua, moli-bebe-nikad-alugwasualed warbo amisad, geb goamaksad. Geb san-goamaksad dulemar-gayaburba-berbemaladba bela Israel-yargi mimisad. Weyob Saúl sognai gualid: “Ar dule anba, degi, Samuel'ba bila-ononasurmalale, e-molimar-bebe-nikad weyob gumogoed.”

Degidbali, Israel-dulemar bela-bela dobgudmalad. Degisoggu, bela dulemar bila-ononadmarsunnad. <sup>8</sup> Saúl, Bezec'ye-neg-nugadgi sordamar-ebiseqa urbisad. Agine, Israel-sordamar mili-dulataled-ilapaa (300,000) bukwa daklealid, degi, Judá-sordamardi, mili-dulagwen-gakambe (30,000) bukwa daklearmogad. <sup>9</sup> A-sorbali, dulemar-gayaburba-berbedimaladga sogdemalad: “Jabes-De-Galaad-neggweburginmaladga be sognamar: ‘Banedse yorukudba Amón-sordamargi bemar bendaklemaloye.’ ”

Degi, gayaburba-berbemalad nadmalad, Jabes-neggweburginmaladga gayaburba sogdapmalad. Jabes-dulemar, deyob-gayaburba-itosgu, weligwar-itodmalad. <sup>10</sup> Geb Jabes'ginmalad Amón-dulemarga sogdemalad: “Ar igi be anmar-imakoye be sogsa, oibosale, deyob be anmar-imakodo.”

<sup>11</sup> Geb Saúl, sordamar-sogapaa danar-danar-urbisad-barmisgua, bolegoedba, Amón-sordamargi ubodapmalad. Yorukudse bila-onolenai gusad. Amón-sordamar, Israel-sordamarse bukidar ogilolesad. Amón-sordamar-burgwissurmaladdi warwargwen wakitemalad.

### *Saúl reyga megnonikid*

<sup>12</sup> Geb degine, dulemar Samuel'ga sogdemalad:  
—¿Doamar Saúl anmar-reyga-megega abesulina?  
A-dulemar be anmarga urmake, adi, anmar oburgoed.

<sup>13</sup> Saúl gollalid:



—¡Emi dule bar oburgwilegosuli! Ar Bab-Jehová, emi-ibagi Israel-dulemar-ollor-imaksad.

<sup>14</sup> Samuel dulemarga sogded:

—¡Dagmala! Saúl reyga-megisadga anmar Gilgal-neggweburse iba-ononamala.

<sup>15</sup> Belagwable Gilgal'se nadmalad. Agine, Bab-Jehová-asabin Saúl-Reyga-nuggusadga iba-onosmalad. Aginbali, gwenatigwar-guega-ibmar-ukleged, Bab-Jehová'ga uksamarbalid. Saúl, degine, bela Israel-dulemar, we-ibagi nuewergusmalad.

## 12

### *Samuel Israel-dulemarga napi-sunmaksad*

<sup>1</sup> Samuel bela Israel-dulemarga sogded:

—¡Nue an-itomalo! Bemar anse ibmar-egichismalad an bela bemarga imaksad. Be-dummadga-gumalaga, an bemarga rey onugsasad. <sup>2</sup> Emidi, we-rey be-idumaloed. Andina, sapingwagwad-akale an bemar-idudii gusad. Emigindi, bato an seredgusad, nono-dagudikgusad. An-machimaladi bemaryob bemar-abargi gudimarmogoed. <sup>3</sup> Wegi an bemar-abargi gwichidgi, bemar Bab-Jehová-asabin, degi, e-rey-onugsasad-asabin be an-barsogmar. ¿An doa-ibe moli-bebe-nikad-alugwasualed an atursadii gusa? ¿An doa-ibe moli-uayasuid an atursadii gusa? ¿An doa-yardakdii gusa? ¿An doa ibgwensur-imakdii gusa? ¿An doase manigi binsaed-galedii gusa? An deyob ibmar-imakdii gusale, be an-barsogmardo, adi, an gannar sokedba bennukoed.

<sup>4</sup> Geb Israel-dulemar Samuel-abin sogdemalad:

—Be anmar-yardakdii gussuli, be anmar-sabsur-imakdii gussuli, be anmar-ibe ibmar-atur-imakdii gussurbalid.

<sup>5</sup> Samuel sogdebalid:

—Gwen-bipisaale weyob-ibmar-imakdii an-daksasurmarye be sogmaladi, emi-ibagi Bab-Jehová, degi, e-rey-onugsasadi, bemark-barsogega gumaloed.

Israel-dulemar abin-sogdemalad:

—¡Ar deyob-guodo! Bab-Jehová, degi, e-rey-onugsasad-ebo anmar-barsogega gumalodo.

<sup>6</sup> Deginbali, Samuel Israel-dulemarga sogdebalid:

—Bab-Jehová, bemark-barsogega gued. A, Moisés, degi, Aarón-susgusad, adi, Egipto-yargi be-dadgan-onogegar. <sup>7</sup> Emigindi, nue be anitomalo. Bab-Jehová bemark-bendakdiidgi, degi, be-dadgan-bendakdigusadgi an bemarga sunmakgwelo.

<sup>8</sup> ”Jacob, e-waganmala Egipto-yargi ambikudapmalad. Geb a-sorbali, be-dadgan, Egipto-dulemarse sabsur-wilearmargua, Bab-Jehová’s e-wilegar gochamalad. Degidbali, Bab-Jehová, Moisés, Aarón-ebo barmisgusad, be-dadgan-Egipto-yargi-wilebukwad onogegar. Geb amar, be-dadgan-onosmargua, we-yarse senonimalad. <sup>9</sup> Ar be-dadgan, e-Bab-Dummad-Jehová-iedmarsoggu, Bab-Jehová, we-dulemarga urmaksad: Rey-Hazor-sorda-dummad-Sísara’ga,

Filistea-sordamarga, degine, Moab-dulemar-e-reyga. Geb a-dulemar, be-dadgangi bila-onosgusmalad. <sup>10</sup> A-ulale, be-dadgan Bab-Jehová'se ise-wilegar weyob gochamalad: 'Anmar begi nue-nosmalad, anmar begi nue-aibachamalad. Ar anmar Baal-e-nuchumar Bab-Dummadyob imakdii gusad, degi, bab-bundor-Astarot-e-wilub-sobarmalad Bab-Dummadyob imakdii gusbalid. A-ulale, anmar begi isgusmalad. ¡Bab-Jehová, anmar-isdarmaladgi be anmar-ollor-imate, adi, anmar be-nugbi odummodii gumaloed!' <sup>11</sup> Geb degine, Bab-Jehová we-dulemar-barmialid: Jerobaal, Barac, degi, Jefté. Amala bela be-isdarmalad-bukwamaladgi be-ollor-imaxmalad. Deyobi, ani Samuel, be-isdarmaladgi be-ollor-imaxsamogad. A-ular, bemar dobsuli-gudii gusmalad.

<sup>12</sup> "Ar degi-inigwele, Amón-dulemar-e-rey-Nahas, e-sordaganmala, bila-onogega begi-duurmakdani be dakarmargua, be anga sogsa gusmalad: '¡Anmar rey-abege, anmarga negseegar!' Ar deunni, Bab-Dummad-Jehová bemar-e-reynad, degite bemar deyob sogsa gusmalad. <sup>13</sup> Degisoggu, bemar reysusmalad wegi gwichid. Ar Bab-Jehová, ese be egichisadba, bemarga we-rey uksad. <sup>14</sup> Bemar, degi, rey bemar-dummadga-maid, Bab-Dummad-Jehová-dobekwaa nanamalale:

E-nug be odummodimalale,  
 eba be ibmar-imagdimalale,  
 e-igar-mamaidba be nanadimalale,  
 egi be gwisgusulile,  
 ¡adi, nueddo!

<sup>15</sup> "Ar be eba ibsasulirdi, e-igar-mamaidgi be

gwisguerdi, Bab-Jehová igi be-dadgan sabsur-odurdaksagusa, na deyobi bemar-imakmogoed.

<sup>16</sup> "Emigindi, nue be an-itomala: Bab-Jehová na ibmar-dummad-imaksokalid be-sunnad be dak-mala. <sup>17</sup> Emigindi, ibmar-gwag-weed-ibagan-naid, dii-wied-ibagan-naisulid. Degi-inigwele, Bab-Jehová'se an goloed, mar-ogollomakega, dii-owibaligar. Weyobi bemar wisgumaloed, ar bemar rey ese egichamargu, bemar Bab-Jehová-asabin nue-isgusad."

<sup>18</sup> Geb Samuel Bab-Jehová'se gochad. A-ibagine, Bab-Jehová mar-ogollomaksad, dii-owisbalid. Bela dulemar Bab-Jehová-abin, degi, Samuel-abin nue-dobe itodmalad. <sup>19</sup> Geb Samuel'ga sogdemalad:

—Anmarga be-Bab-Dummad-Jehová'se be gole, adi, mer anmar-oburgwegar. Ar ade, anmar Bab-Jehová'se rey-egichadbali, bur bule anmar isgusad.

<sup>20</sup> Samuel abin-sogded:

—Mer be dobgumala. Ar bemar isgued-dummad-imaksa-inigwele, bela-bela be Bab-Jehová-nug-odummomala, mer egi be bangumala.

<sup>21</sup> Mer bab-dummadyob-ibmar-imaklemalad-e-nug odummomalo. Ar amardi, gwen bemar-bendakosulid, gwen bemarga ibmar-nued-imakosurbalid, ar ade, ibmar-binsarmaladid.

<sup>22</sup> Bab-Jehová na e-nug-dummad-gued mer isguegala, isdar e-dulemar-dakosulid. Ar Bab-Jehová na yeer-itogedba e-dulemarga bemar-susad. <sup>23</sup> Ar andina, bemarga Bab-Jehová'se-goled gwen-iegosulid. Ar an deyob imaksulile,

Bab-Dummadgi an dummad-nosaled. Amba igar-nuedgi, igar-innikigwadgi an bemar-odurdakdii guoed.

<sup>24</sup> "Ar Bab-Jehová-dobekwaa be nanamarsunna, napiragwadgi bela-belad e-nug-odummodii be imakmala. Bab-Jehová bemarga ibmar-dummagan-imaksad be ebinsadii gumala. <sup>25</sup> Ar bemar isguedginbi nanadimalardi, be-reysekakar, bemar bergumaloed."

## 13

### 4c. Saúl, reyga-megisgu, ibmar imaksad

(13:1-15:35)

#### *Samuel, Saúl'se ulusad*

<sup>1</sup> Saúl sapinseredgine, Israel-yargi reyga megnonikid. Birga-dulabo-gakabo (42) reyga-maigusad.

<sup>2</sup> Saúl, Israel-dulemar-abargi milipaa (3,000) sordamar-susad. We-sordamar-sulesadi, Saúl'ba Micmas'gi, degi, Betel-yargine milibo (2,000) ambikusad. E-machi-Jonatán'bardi Benjamín-neggwebur Gabaa'ye-nugadgi miligwen (1,000) ambikusmogad. Saúl Israel-dulemar-bamaladdi e-neg-e-negse barmisad.

<sup>3</sup> Jonatán, Filistea-sordamar-Gueba'gi-bukwad obelosad. We-ibmar-gusad Filistea-dulemar-bamalad wisgusmalad. Geb degine, Saúl bela Israel-yargi gar-trompeta-ogolega imaksad, ar sogded: "¡Bela Hebreo-dulemar we-ibmar-gusad wisguergebed!"

4 Bela Israel-dulemar we-gayaburba wiskusmalad: “Saúl, Filistea-sordamar-Guibeá’gi-bukwad-obelosye. A-ulale, Filistea-dulemar isdar Israel-dulemar-dake gunonimarsunnad.” Degisoggu, Israel-dulemar bila-onogega Gilgal’gi Saúl’ba atosmalad.

5 Filistea-sordamar, Israel-sordamargi-bila-onogega na atosmarmogad.

Filistea-dulemar ur-napagined-bila-onoged mili-dulagwen-gakambe (30,000) nikamalad, dulemar-moli-birgi-sii-urwemalad milinergwa (6,000) nikamarbalid, geb e-sordamar-nagab-urwemaladdi demar-gakaba-ukub-naidyob bela-bela mergued. Bet-Avéen-dad-nakwedsik, Micmas’gi Filistea-sordamar bukunonimalad.

6 Israel-sordamar, Filistea-sordamar-doggus-merguedba, na boni-dummad-amis dakarmalad. Degisoggu, bela Israel-sordamar bergue-itoarmaladba,

ibe-dummagan-yaba, bulagan-imbaba,  
akwa-dummagan-imbaba, napa-  
gwisarmalad-yaba,  
degi, dia-dinnagana-yagi, dukusmalad.

7 Hebreo-dulemar gwenna-gwenna Gad-yarse, degi, Galaad-yarse wakinmalaga Jordán-diwar obaksamalad.

Saúl’di, Gilgal’gi besad. Geb bela sordamar-eba-besmalad na dobedba wawanmakbukwad.

8 Ar Saúl, Samuel ega iba-mesisadbali, ibagugle (7) abitosad. Ar Gilgal’gi Samuel’di yog-guded. Geb Saúl e-sordamar-wakinmamai dakar-

gua, <sup>9</sup> igar-ukded: “Ibdurgan-ogumakar-ukleged, degi, gwenatigwar-guega-ibmar-ukleged be anga sedamala.” Geb Saúl’sunnad ibdurgan-ogumakar Bab-Jehová’ga uksad.

<sup>10</sup> Saúl ibdurgan-ogumakar-ukleged-uknaid bergusayala, Samuel nonikid. Saúl, Samuel-abin naded, geb doggus-nued-sogeye ega sogded. <sup>11</sup> Ar Samuel’di, sabsur ega ibmar-sogded:

—¿Ibiga be yogasaar ibmar-imaksa? Bab-Jehová’gi be dummad-nosad.

Saúl abin-sogded:

—Ar an-sordamar wakinmamai an dakalid, be iba-mesisadba gwen be nonisuli an bedakarbalid, degine, Micmas’gi, Filistea-sordamar bato guagwar-bukwa an dakarbalid. A-ulale, weyob an binsaded: <sup>12</sup> ‘Filistea-dulemar Gilgal’se bato angi bila-onodasokarmalad, degi-inigwele, andi amba yoo Bab-Jehová’se bendakleged egised. A-ulale, ibdurgan-ogumakar-ukleged an uke daklearsunnad.’

<sup>13</sup> Samuel, Saúl’ga sogded:

—¡Be binsaed-satedsi weyob be ibmar-imaksagu! Ar be-Bab-Dummad-Jehová bega igar-uksadba be ibmar-imaksana, be-wagan Israel-yargi degisadegu reymarga-megmai gumaloenad. <sup>14</sup> Emigindi, an bega sogsundo, ar bedi Bab-Jehová-igar-maidba ibmar-imaksasursoggu, reyga-be-maid gadeguosulid. Bab-Jehová’di dule-eba-daoed bato amisad.

<sup>15</sup> Samuel weyob ibmar-sogsagua, Gilgal’gi-gudiidgi naded. Dule-bamaladdi, Gilgal-akale Saúl’ba, Benjamín-neggwebur-Gabaa’ye-nugadse, e-sordamar-bukwadse nadmarmogad. Agi, Saúl,

sordamar-eba-gudimalad ebichisad, amardi  
dulataled-ilanergwa (600) mergued.

*Jonatán Filistea-dulemarbo bila-onosad*

<sup>16</sup> Saúl na e-machi-Jonatán, degi, e-sordaganmala, Benjamín-neggwebur-Gabaa'ye-nugadgi ambikusmalad. Deunni, Filistea-sordamardi, amba Micmas'gi bukwamalad.

<sup>17</sup> Filistea-sordamar bukwamaladgi, sogapaa danar-danar e-sordamar ainiarmalad: Soggwendi, Ofra-igarba Sual-yarsik nadmalad.

<sup>18</sup> Baididi, Bet-Horón'sik nadmalad. Soga-paagwaddi, yar-abingunaisik nadmarmogad. A-yar-abingunaidgi, Zeboim-neba nega-dulesulidgansik magar-dakleged.

<sup>19</sup> Ar Filistea-dulemar mer Hebreo-dulemar es-suid-sobega, degi, mer eswar-sobbaliga imaksamalad. Degisoggu, bela Israel-yargine dule-esgoro-sobed wargwensaar sated.

<sup>20</sup> Degisoggu, bela Israel-dulemar, akan, napa-imued, napa-akwied, degi, es-dopegwad nugar-onikuega Filistea-dulemarse naddamalad.

<sup>21</sup> Ar akan, degi, es-dopegwad, nugar-onikuega mani-gargerba bennukdamalad. Napa-imueddi, napa-akwieddi, nugar-onikuega bur mani-gargerba bennukdamalad.

<sup>22</sup> Degisoggu, unnila Saúl, Jonatán-ebo es-suid, degi, eswar nikamalad. Israel-sordamardi wargwensaaale, es-suid, degi, eswar satemalad.

<sup>23</sup> Filistea-sordamar-danar-soggwenad Micmas-igarse bukunonimalad.



# 14

## *Jonatán, Filistea-sordamar-oburgwisad*

<sup>1</sup> Ibagwengine, Saúl-machi-Jonatán, ega-sigu-abgaed-seedga sogded: “Dage, yar-baidsik Filistea-sordamar-bukwamaladse anmar obaknae.” Jonatán deyob ibmar-sogsadi e-bab-owisossulid. <sup>2</sup> Saúl’di Gabaa-neggwebur-magaba, Migrón’gi granado-sapi-urba siid. E-sordamar dulataled-ilanergwa (600) eba-gudiid. <sup>3</sup> Deunni, Ahías, mor-sakwasulid-yoi gudiid. Ahías, Ahitob-machid. Ahitob’de Icabod-e-iad, Finees-e-masmalad, Eli-e-waganad. Elí’di, Silo’gi dule-irwa-Bab-Dummadse-goledga megisgusad. Deginbali, dule-wargwensaale Jonatán-naded wissulid.

<sup>4</sup> Jonatán, Filistea-sordamar-bukwadse warmakegala, ibe-dummagan-imbagi naergebed. We-ibemar Boses’ye bileged, baiddi, Sene’ye bileged. <sup>5</sup> Ibe-dummad-gwensak dad-nakwed-argan-sapiledsik Micmas’sik gwichid. Ibe-dummad-baiddi, dad-nakwed-argan-nuedsik Gabaa’sik gwichid. <sup>6</sup> Geb degine, Jonatán ega-sigu-abgaed-seedga sogded:

—Dulemar-Bab-Jehová-wissurmalad-bukwadse anmar obaknamala. Bitigi Bab-Jehová anmar-bendakena gadin. Ar Bab-Jehová dulemar-bukidar-merguedgi, igi, dulemar-iche-merguedgi, baisursunna emar-bendaked.

<sup>7</sup> Ega-sigu-abgaed-seed abin-sogded:

—¡Anmar nado! Ar bela be ibmar-imakbied imakdo, an be-bendakoed.

<sup>8</sup> Jonatán sogded:

—Nabirdo. Anmar we-dulemar-bukwadse nao, adi, anmar-dakmalagar. <sup>9</sup> Anmar-daksamaladgi

anmarga weyob sokarmalale: ‘¡Abitomala! Anmar bemarse aidenaod.’ Agi anmar abitogoed, anmar emar-bukwadse nakosulid. <sup>10</sup> Ar anmarga sokarmalardina, be nakwedamarye, agi anmar ese naodo. Adi, anmarga oyolenaoid, Bab-Jehová we-dulemargi-nakwega anmar-imakoye.

<sup>11</sup> Degisoggu, ebogwad Filistea-sordamarse na magarosmalad.

Filistea-dulemar e-sordamarga sogdemalad:

—Hebreo-dulemar be dake. Ibemar-yaba-duku-bukwad ainiarmalad.

<sup>12</sup> Geb degine, Filistea-sordamar Jonatán’ga, degi, ega-sigu-abgaed-seedga sogdemalad:

—¡Wesik be dagmala! Anmar bemarga wis ibmar-soggwelo.

Jonatán, ega-sigu-abgaed-seedga sogded:

—Anba be dage. Bab-Jehová we-dulemargi-nakwega anmar-imaksad.

<sup>13</sup> Jonatán aka-aka nakwemai gusad. Geb ega-sigu-abgaed-seed e-sorba deyob nakwemai gusmogad. Jonatán Filistea-sordamar-onailikusale, geb ega-sigu-abgaed-seed sorba oburgwedaed.

<sup>14</sup> Ar gebe ululesadgine, Jonatán, ega-sigu-abgaed-seedbo, neg-bipi-ollornaidgi, Filistea-sordamar-dulagwen-wilub oburgwismalad (20).

*Israel-sordamar, Filistea-sordamargi nakwisad*

<sup>15</sup> Agine, Filistea’mar-danar-bukwamaladgi-bukwad, neg-ollor-dummad-naidgi-bukwamarmogad, degi, danar-danar nadegusmaladse-bakale, gwayidmalad. Awachigine, negabandur nagusbalid. Degisoggu,

dobed-dummad nagusad. <sup>16</sup> Saúl'ganakulemalad, Benjamín-neggwebur-Gabaa'yenugad-akale daksamalad, ar igi Filistea-sordamar gwayidedba akar-akar duurmakmai. <sup>17</sup> Geb Saúl deyob-wisgusadbali, na e-sordamarga sogded: “Bela sordamar be ebismar, adi, anmar dakega, doa anmar-abargi sate.” Deyob imaksamargua, Jonatán e-bendakedbogwa sate daklearmalad.

<sup>18</sup> Geb degine, Saúl, Ahías'ga sogded:

—Mor-efod'ye-nugad be sedage.

Deunni, a-mor Israel-sordamar eba sediid.

<sup>19</sup> Saúl amba sunmakgwichidgine, Filistea-sordamar danar-bukwamaladgi bur bule neg-gagaleded. Degisoggu, Saúl deyob neg-daksagua, dule-irwa-Bab-Dummadse-goledga sogded: “¡Mer bar be sedage!”

<sup>20</sup> Geb degine, Saúl e-sordamar-onmaksad, geb bela agi bila-ononadmalad. Ar Filistea-sordamar bela-bela oes-gunanaidbali, na e-sorda-e-sorda oburgwidmalad. <sup>21</sup> Deginbali, Hebreo-dulemar Filistea-sordamarba dikasurgus akasgudimaladi, Filistea-sordamarba gudimarmogad. Amala, Saúl-sordamarba, Jonatán-sordamarba akadmalad. <sup>22</sup> Israel-dulemar Efraín-yalaganba-dukusmaladi, wisguarmargua, Filistea-sordamar-wakinmamaiye, baleginnega bila-onolenaidse nonimarmogad. <sup>23</sup> Bila-onolenaid Bet-Avé-neggweburse warmaksad. A-ibagine, weyobi Bab-Jehová Israel-dulemar-bendaksad.

### *Saúl igar-ised mesisad*

<sup>24</sup> Israel-sordamar ukudba negoebiguarmalad, ar ade, Saúl e-sordamarga weyob igar mesisad:

“Neg-mutikgued-iduar, amba yoo an-isdarmalad buged-mai-imakleged-iduar, dule mas-itosale, oburgwilegoed.” Degisoggu, a-ibagine, sordawargwensaale gwen mas-itossulid.

<sup>25</sup> Saúl-sordamar sapur-mosgua, achanis-*napag*-nikadse modapmalad. <sup>26</sup> Geb sapor<sup>y</sup>abado<sup>g</sup>demargua, achanis diiyob-aryomai dakarmalad. Degi-inigwele, dule-wargwensaale ebussulid, ar ade, ise-sogar-sogsamalad, “dule mas-itosale, oburgwilegoye.” A-dobedbali, ebussurmalad. <sup>27</sup> Degi-inigwele, Jonatán’di, e-bab sordamarga-igar-mesisad-itossurgusad. Degisoggu, suar-dukugi achanis-ebusad, geb masad. Degidbali, ganguded. <sup>28</sup> Geb sordawargwen Jonatán’ga sogded:

—Be-bab weyob igar-mesisad: ‘¡Emi dulewargwen mas-guchale, oburgwilegoye!’ A-ulale, sordamar mas-gunsulidba, negoebimalad.

<sup>29</sup> Jonatán abin-sogded:

—¡An-bab sordamar dummad-wios! Be andakmalana, an we-achanis-guchagua, igi an gangude. <sup>30</sup> Be sogena, sordamar, e-isdarmalad-ibe-mas-sulesad guchamalana, bur bule Filistea-sordamar ese girgumaloenad.

<sup>31</sup> A-ibagine, Micmas-akale, Ajalón-neggweburse bila-onolesad. Agi, Israel-sordamar, Filistea-sordamar-ogalakusad. <sup>32</sup> Ar Israel-sordamardi bela-bela geggusmarsoggu, ibdurgan na gae-gae-*imaksamalad*: Sibad-wawaadmar, moli-bebe-nikad-omegan, moli-bebe-nikad-sapingan. Geb napagi-mai we-ibdurgan-e-dukar

egwachamalad. Degine, ukudbali ibdurgan-guchamalad, amba abe-nika guchamalad. <sup>33</sup> Geb degine, Saúl'ga sogsamalad:

—Sordamar Bab-Jehová'gi dummad-nonanaye, san abe-nika gunnanaye.

Saúl abin sogded:

—¡Bemar Bab-Dummad-Igar-Maidgi yolemala-did! Emisgwa, ansik be akwa-dummad oba-parmakmala.

<sup>34</sup> Saúl ega sogdebalid:

—Be namalo, sordamarga be weyob sognamalo: 'Mer bar san-abe-nika gunmala, Bab-Jehová'gi mer bar yolemalar. Degisoggu, war-wargwen na e-moli-bebe-nikaddibe, e-sibad-wawaaddibe, wese sedamalo, wegi e-ibe be dukar egwan-maloed, nuedgi wegi be gunmaloed.'

A-mutikidbali, na war-wargwen e-moli-bebe-nikad searmalad, agine oburgwismalad. <sup>35</sup> Asorbali, Saúl Bab-Jehová'ga ibmar-ogumakar-uklegegala aila sobsad. Saúl, we-aila, agi gebe sobsagusad. <sup>36</sup> Geb Saúl e-sordamarga sogdebalid:

—Anmar emi-mutik Filistea-sordamar baleginnamalo. Oiboged-iduar, anmar e-ibe bela ibmar-sunamalo. Deginbali, anmar e-sordawargwensaale dula-obegosulid.

E-sordamar abin-imakdemalad:

—Degirdi nabirido, be-sogedba anmar imakodo.

Geb dule-irwa-Bab-Dummadse-goleddi sogded:

—Anmar Bab-Dummadse idakgwelergebed.

<sup>37</sup> Geb agine, Saúl Bab-Dummadse idakdesunnad: “¿An Filistea-sordamar baleginnaoe? ¿Anmarse galakuega be imakoe?” A-ibagine, Bab-Jehová gwen abin-imaksasulid. <sup>38</sup> Degisoggu, Saúl sordagan-e-dummaganga sogdesunnad:

—Bemar bela wese be dagmar. Be anga baramimalo, ibi-isgued-ulale Bab-Jehová anga ibmar-sogsasuli. <sup>39</sup> Israel-e-Bab-Dummad-Jehová-asabin inniki an bemarga soged, ar an-machi-Jonatán’gi ataklenonikile, oburgwilegodo.

Dule-wargwensaale, ega akar ibmar-sogsasulid. <sup>40</sup> Geb degine, Saúl bela Israel-dulemarga sogdesunnad:

—Bemar wesik gwisgumalo. Andi, an-machi-Jonatán’bo wegi gwisguoed.

Sordamar abin-sogdemalad:

—Ar be-dakedba be imako.

<sup>41</sup> A-sorbali, Saúl, Israel-e-Bab-Dummad-Jehová’s e egichided, ega ibmar-napiragwad sogegar. Geb wilubdaklenonigua, Jonatán’gi, degi, Saúl’gi ataklenonikid. Degisoggu, sordagan-bamaladdi, ollor-gusmalad. <sup>42</sup> Geb degine, Saúl sogded:

—An-machi-Jonatán’bo be an-wilubdakmar.

Geb wilubdaksamargu, Jonatán’gi ataklenonikid. <sup>43</sup> Degisoggu, Saúl, Jonatán’ga sogded:

—Ibmar-imaksad be anga soqe.

Jonatán abin-sogded:

—Unni achanisbi an masad. ¿A-ulale, be an-oburgwemalode?

<sup>44</sup> Saúl sogded:

—Jonatán, be oburgwilesulile, Bab-Dummad sabsur-an-odurdaksunno.

45 Sordamar, Saúl-abin sogdemalad:

—¿Ar Jonatán, Israel-dulemar e-isdarmaladgi-nakwega imaksasursi? ¿Degite, sunna oburgwilegosi? Bab-Dummad-nuggi inniki anmar bega soged, dule bipisaale Jonatán-ebugosulid. Bab-Dummad-e-bendaksadba, anmar-isdarmaladgi-nakwega anmar-imaksad.

Deyobi, dulemar Jonatán-bendaksamalad.  
46 Degidbali, Saúl'di, Filistea-sordamar bar balegichasulid, geb Filistea-sordamardi e-yarse gannar nadmalad.

47 Saúl, Israel-yargi na nue reyga-megisadgi, bela e-isdarmalad-e-dikarba-bukwadgi bila-onosad:

Moab-dulemargi, Amón-dulemargi,  
Edom-dulemargi, Soba-e-reymargi,  
degi, Filistea-dulemargi.

Na gangued-nikadba we-dulemargi  
nakwisdaed.

48 Amalec-dulemargi nakwisbalid,  
deginbali, ibmar-atursamaladgi Israel-  
dulemar-bendaksabalid.

### *Saúl-e-gwenadgan*

49 Saúl machimala walapaa nikusad: Jonatán, Isúi, degi, Malquisúa. Deginbali, bunamala warbo nikusbalid: Dummad, Merab'ye nugad, bipigwaddi, Mical'ye nugad. 50 Saúl-e-omedi, Ahinoam'ye nugad, Ahimaas-e-sisgwa. E-sordamar-bila-onomalad-e-dummaddi, Abner'ye nugad, Ner-e-machi. Ner'di, Saúl-e-gilolod. 51 Saúl-e-bab-Quis, Abner-e-bab-Ner na galagwenmaladid. Amala, Abiel-e-machimalad.

<sup>52</sup> Saúl-reyga-mai-gusadgine, Filistea-dulemargi-bila-onoged gwen bogilessulid. A-ulale, Saúl, dule-wargwen dutusur-itoged, degi, dobeitosulid-dakalile, na e-sorda-bila-onogedga imakdaed.

## 15

### *Bab-Jehová Saúl-obachad*

<sup>1</sup> Ibagwengine, Samuel Saúl'ga sogded: “Bab-Jehová Israel-dulemar-reyga be-onugsæga an-barmiargusad. Emisgindi, Bab-Jehová, wegayaburba bega-sogega an-barmialid. Degisoggu, nue be an-itogo. <sup>2</sup> Bab-Jehová-Bela-Gangued-Nikadi, weyob soged: ‘Israel-dulemar Egiptoyargi noarmargua, Amalec-dulemar e-yarginaega imaksasulidba, an Amalec-dulemar sabsur-odurdakoye. <sup>3</sup> Degisoggu, Bab-Jehová soged: Emisbinne be Amalec-dulemar-ogilona. Belagwable e-ibmar-nikad e-ibe be obelogo. Bela e-machergan, e-omegan, e-burwigana, e-goe-gwarugana be ogilogo, degi, e-moli-bebenikadmar, e-sibad-wawaadmar, e-moli-yarganmuregedmar, degi, e-moli-uayasuidmar be oburgo. Melle be wiledako.’ ”

<sup>4</sup> Saúl, Telaim'gi e-sordamar onmaksad, geb agi ebichisad: Mili-dulataled-ilabo (200,000) sordamar-nagab-urwemalad mergued, degine, miliambe (10,000) sordamar Judá-yarginmalad mergubalid. <sup>5</sup> A-sorbali, Saúl e-sordaganmala Amalec-neggweburse nadmalad. Geb negweweregedgi, Amalec-dulemar-idu dukuarbukudapmalad. <sup>6</sup> Degine, Saúl, Ceneo-dulemar-owisosad: “Bemar, Amalec-neggweburgi



ainimalo. Ar bemar, Israel-dulemar Egipto-yarginoargu, nue-wiledaksad. A-ulale, amarba-mesa an bemar-ogilobisulid.”

<sup>7</sup> Saúl, Havila'ye-neg-nugad-akale, Shur'sega, Amalec-dulemar-bukwad ogilosad. A-negmar, Egipto-yar-abingunaidgi naid. <sup>8</sup> Saúl, bela es-suidgi Amalec-dulemar oburgwisad. Unnila, e-rey-Agag'bi oburgwissulid, gasa-sesad. <sup>9</sup> Saúl, Rey-Agag-gasadginbali, na e-sordaganmala siband-wawaadmar-bur-nuegan, degi, moli-bebe-nikad-omegan-bur-nuegan, moli-bebe-nikad-sapingan-bur-wardummagan sabosmalad. Deginbali, ibmar-baigan-nuegan sabosmarbalid. Bela we-ibmarmar yapa obelogusmalad. Unnila gwen ibmar-abelesurmaladbi obelosmalad.

<sup>10</sup> Bab-Jehová, Samuel'ga sogded: <sup>11</sup> “An Saúl reyga-mesissulina bur nabirinad, ar ade, angi aibachad. An ega ibmar-sogsadba gwen ibsasulid.”

Samuel, Saúl'ba bela-bela bukib-binsadedba Bab-Jehová'se-gorsii oibosad. <sup>12</sup> Geb neg-mileargua, Samuel, Saúl-daknaded. Geb degine, dulemar Samuel'ga sogded: “Saúl, Carmel'se e-wagar-akwagi-sobaled-ogwichega naded. Geb agi-gudii Gilgal'se nabaload.”

<sup>13</sup> Geb Samuel, Saúl-aminaded. Abingunonigu, Saúl ega sogded:

—¡Bab-Jehová begi nued-binsasun! An Bab-Jehová-ibmar-sogsadba an ibmar-imalsad.

<sup>14</sup> Samuel, Saúl'ga sogded:

—Degite, ¿ibu siband-wawaadyob gole an ito-sunna? ¿Ibu moli-bebe-nikad-omeyob gole an ito-barsunna?

15 Saúl abin-sogded:

—Sordamar Amalec-yargi we-ibdurgan searmalad. Be-Bab-Dummad-Jehová'ga-ukega sibad-wawaadmar-bur-nuegan, moli-bebe-nikad-omegan-bur-nuegan dula obesmalad. Ar bela ibmar-bamaladdi anmar obelosad.

16 Samuel urwedgi Saúl'ga sogded:

—¡Mer bar sunmake! Bab-Jehová-mutikidba-anga-ibmar-sogsad an bega soggwelo.

Saúl abin-sogded:

—Degite, soqe.

17 Geb degine, Samuel ega sogded:

—Wede-nabirsursi, amba be gwen ibmarga-gued-itossulid-inigwele, degite, Israel-dulemar-sogambe-gakabogwad-e-dummadga (12) be megnonikid. ¿Ar Bab-Jehová Israel-e-reyga-megega be-nug-imaksasursi? 18 Bab-Jehová be-barmisgusad, degi, bega sogsagusad: 'We-Amalec-dule-isganamar be ogilonaye. Bela be obelogoye bega sogsad.' 19 Ar degite, ¿ibiga Bab-Jehová-ibmar-sogsadba be gwen ibmar-imaksasuli? ¿Ar ibiga be ibmar susmala? ¿Ar ibiga be Bab-Jehová-ibmar-isdardaked be imaksabali?

20 Saúl abin-sogded:

—¡Andi Bab-Jehová ibmar-sogsadba ibmar-imaksad! ¡Bab-Jehová ibmar-imatega-an-barmisad an imaksad! An Amalec-dulemar-Rey-Agag gasa an senonikid. E-dulemardi an obelosad. 21 Ar sordamardi Amalec-dulemar-e-sibad-wawaad-nuegan, degi, e-moli-bebe-nikad-omegan-nuegan senonimalad, adi, Bab-Jehová'ga Gilgal'gi ogumakar ukegar.

22 Samuel abin-sogded:



—An beba gannar naosuli. Bab-Jehová bega igar-uksadba be ibmar-imaksasulid. A-ulale, Israel-reyga-mai bar be-abesulid.

<sup>27</sup> Geb Samuel naega aibiridgua, Saúl, Samuel-e-morduku gasad, geb agi e-ibe achirmakded.

<sup>28</sup> Agine, Samuel ega sogded:

—Emi, Bab-Jehová, Israel-e-reyga-maid be-obelosad. Be-anar dule-bur-nueddaed onug-imaksad. <sup>29</sup> Napira an bega soged, Israel-e-gangued-Bab-Jehová, bipisaar gakansasulid, ibmar-sogsad imakedsegad. Ar ade, Bab-Jehová duleyobsulid, ibmar-sogsad geg-ogwaed.

<sup>30</sup> Saúl abin-sogded:

—¡Bab-Jehová’gi nue an nosad! An bese wile-sunnad. Be girmar-dummagan-asabin, Israel-sordamar-asabin, amba dummadyob be an-dake. Gannar be-Bab-Dummad-Jehová-nug-odummogega be an-bardakdage.

<sup>31</sup> Samuel nabir-itosad, degi, Saúl’ba naded. Geb agi, Saúl, Bab-Jehová-e-nug odummosad. <sup>32</sup> A-sorbali, Samuel sogded:

—Amalec-dulemar-rey-Agag anga be sedage.

Agag, Samuel-asabin dobsuli gwisgunonikid, ar ade, binsaed: “Bato burgwed-igar nasad.” <sup>33</sup> Ar Samuel, Agag’ga sogded:

—Ar be omegan-ibe bukidar machimala-ogilosoggu, deyobi, be-nan machi-sate gumoged.

Geb Samuel, Gilgal’gi Bab-Jehová-asabin, Agag-goa-goa imaksad. <sup>34</sup> A-sorbali, Samuel, Ramá-neggweburse naded. Geb Saúl’di, e-neggwebur-Gabaa’ye-nugadse, e-negse nadmogad. <sup>35</sup> Samuel

bipisaale bar Saúl-daksasulid, unnila eba wile-itodii gusad. Deginbali, Bab-Jehová'di, Israel-reyga Saúl-mesissulina bur nabirinye binsasad.

## 16

### 4d. David, Saúl-anar reyga nug-imaklesad

(16:1-13)

<sup>1</sup> Bab-Jehová, Samuel'ga sogded:

—¿Ar sanagwadse be Saúl'ba wile-itoged be iegoe? Ar andi bato Saúl-Israel-reyga-maid obelosad. Ar olivo-gwallu be-moli-bebegargi be enoge. Belén-neggweburse be nae, Isaí-negse. An a-e-machi-wargwen reyga-megega an susad.

<sup>2</sup> Samuel abin-sogded:

—¿An naega, igi an saoe? Saúl an-wisgualile, an-oburgo-itole.

Geb Bab-Jehová ega sogded:

—Moli-bebe-nikad-ome-bipigwad beba be sedo. Be sogdapo: An Bab-Jehová'ga ibdurgan-ogumakar-ukleged ukega an daniye. <sup>3</sup> Isaí'se be golo ibmar-ogumakar-uklegoedse dagegar. Geb agine, an bega sogoed ibu be imakoe. An bega dule-oyogoed. A-dule, be anga reyga nug-imakoed.

<sup>4</sup> Samuel Bab-Jehová-ega-ibmar-sogsadba ibmar-imaksad. Samuel, Belén-neggweburse-nonigua, girmar-dummagan Samuel-abin dobed-abargi noarmalad.

Geb ega sogdemalad:

—¿Nuedgi be daniki?

<sup>5</sup> Samuel abin-sogded:

—Eye, nuedgi an daniki. Bab-Jehová’ga ibdurgan-ogumakar-ukleged an ukdanikid. Bemar ise-bagagwar san imakmalo. Geb be ibdurgan-ogumakar-uklegedse be anba dagmalo.

Geb degine, Samuel, Isaí, e-machimalabo san-bagagwar-imakega imaksad. Geb a-sorbali, ibdurgan-ogumakar-ukleged-ukedse anba dakmaloye ega sogsad. <sup>6</sup> Geb Isaí-e-masmala nonimargua, Samuel, Eliab’gi atakdegu binsaded: “Napiragwa, we, Bab-Jehová na nug-imaksadid.”

<sup>7</sup> Bab-Jehová’di, Samuel’ga sogded:

—Ar we-dule an nug-imaksasulid. Mer e-daklegedgi be atake, mer e-mas-dunguedgi be atake. Ar andi we-ibmar daksulid. Duledi, ibmar-daklegedgi ataked, andi, gwage-ulub daked.

<sup>8</sup> Geb degine, Isaí Abinadab’sé gochad Samuel’ga oyogega. Samuel, Isaí’ga sogded:

—Bab-Jehová, we nug-imaksasulid.

<sup>9</sup> A-sorbali, Isaí, Sama-oyosad. Samuel gannar sogdebalid:

—Bab-Jehová amba we-sussurbalid.

<sup>10</sup> Isaí, e-machimala walagugle-mergu (7) Samuel’ga oyosad. Samuel’di Isaí’ga sogdebalid:

—Bab-Jehová wemar-wargwensaar sussulid.

<sup>11</sup> Geb Isaí’sé egichided:

—¿Machimala-baigan, be suli?

Isaí abin-sogded:

—Bipigwadbi napi. Adi, sibad-wawaadmar edarbediid.

Samuel ega sogded:

—Ese gornaega be dule-barmide. Ar a-dulewese-nonikidse geb anmar mas-gutoed.

<sup>12</sup> Isaí, e-machise-gornaega dule-barmisad, geb ega senonimalad. We-machi uka-sichisaar-itoged, sapingwa-nued-daklebalid. Geb degine, Bab-Jehová, Samuel'ga sogded:

—Be gwisgue. Ar we-dule an susad. E-nonogi olivo-gwallu be eoge.

<sup>13</sup> Samuel olivo-gwallu moli-bebe-gargi-sedanikid susad. Geb David-e-gwenadgan-asabin, David-nonogi olivo-gwallu eosad. Geb degine, David'gi Bab-Jehová-Burba gandikidba aidenonikid. A-iba-akale, Bab-Jehová eba gudigusad. A-sorbali, Samuel, Ramá-neggweburse gannar naded.

## **5. DAVID, GOLIAT-OBURGWISAD** (16:14-17:58)

### *David, Rey-Saúl'ga arbasad*

<sup>14</sup> Bab-Jehová-Burba, Saúl'gi-aibachad. A-ulale, Bab-Jehová, burba-isgana egi barmialid, adi, sab-sur imakegar. <sup>15</sup> Saúl-e-maimar, Saúl'ga sogde-malad:

—Bab-Jehová burba-isgana-begi-barmialidi, sabsur-be-imaked. <sup>16</sup> Dummad, be-maimar be barmide, dule-gar-arpa-ogoled-aminaegar. Adi, Bab-Jehová burba-isgana-begi-barmialile, dule-gar-ogoled gar-ogotogua, be baisur-ito naoad.

<sup>17</sup> Saúl abin-sogded:

—Nabirido. Dule-gar-ogoled-nued be amina-mala, geb anga be sedamalo.

<sup>18</sup> E-mai-wargwen sogded:

—Dule-Belén'gined Isaí'ye-nugad-e-machigwensak nabir-gar-ogoled mag an daked. We-machigwa dule-gandikidid, bila-onogedgi dule-buledid, binsaed-nikaa-sunmaked-duled, e-dakleged nued-daklebalid. Degine, Bab-Jehová eba gudiid.

<sup>19</sup> Geb degine, Saúl, Isaí'se gayaburba-berbemalad barmisad, ega sogegar: “Be-machi-David sibad-wawaad-edarbed, be anga barmidage.” <sup>20</sup> Geb agine, Isaí, moli-uayasuid amisad. A-moligi, masgullemalad nasiksad, vino buglugwen nasiksabalid, degi, sibad-bipigwad ega wargwen barmisbalid. Geb Isaí, Saúl'ga e-machi-David'ba a-ibmarmar barmisad. <sup>21</sup> David, Saúl-sogedba-ibmar-imakega Saúl'se nonikid. Agi, Saúl, David'bina gadi-ito gunonikid, geb ega-sigu-abgaed-seedga imaknonikid. <sup>22</sup> A-sorbali, Saúl, Isaí'ga we-gayaburba barmisad: “An bei be-machi-David obebido, anga arbadii guegar. Ar ade, wegi-gudiid an yeerdaked.”

<sup>23</sup> Bab-Jehová, Saúl'gi burba-isgana barminonikile, David gar-arpa ogotedaed. Gar-arpa-goledba, Saúl, gadi-gadi-ito-naddaed, degi, burba-isgana egi banguddaed.

## 17

### *David Goliat-oburgwisad*

<sup>1</sup> Filistea-dulemar bila-onogega Soco-neggwebur-Judá-yargi-siidgi e-sordamar-bila-onomalad-oambikusad. Soco-neggwebur, Azeca-neggweburbo-abingunaid-abargi



Efes-Damim'ye-neg-nugad-naidgi Filistea-sordamar ambikunonimalad. <sup>2</sup> Saúl'di Filistea-sordamargi-bila-onogega, Israel-sordaganmala na onmaksamarmogad. Geb Ela-nebagi ambikusmalad. Agi Saúl, e-sordamar-ilemakar bila-onogega urbisad. <sup>3</sup> Filistea-sordamar yarbirgi bukwalamad, Israel-sordamardi asabin yar-baidsik bukwalarmogad. A-abargi, neg-gullu maid.

<sup>4</sup> Filistea-sordamar-bukwad-abargine, dulebuled Gat-neggweburgined, Goliat'ye-nugad noalid. We-dule, daligwen-negabar-gubin dungued. <sup>5</sup> Goliat-nonogi gurgin-esgorogordikidbiid siid, degi, mor-esgoro-gordikidbiid yoibalid. We-mor-esgoro-gordikidbiid nibirdulanergwa (120) aidikued. <sup>6</sup> E-malimargi esgorogordikid-madareged naid, e-yarganbali eswar-senigwad esgoro-gordikidgi-sobaled naibalid. <sup>7</sup> Eswar warbipisulid. Eswar-e-duku-esgorobiiddi nibirambe-gakatar (15) aidikued. Goliat-e-sig-abgaed-seed Goliat-idunaid.

<sup>8</sup> Goliat Israel-sordamar-asabin gwisgunonikid, geb binnasur Israel-sordamarga sogded: “¿Ar ibiga be-sordamar ilemakar be urbananai? ¿Ar doa be an-dakmarsunna? ¿Ar ande Filistea-dulesursi? Ar bemardi, unnila Saúl-e-maigagumalad. Ar bemar bela-urwed abelesulid. Unnila dule-wargwen anbo-urwega be amimala. Ar a-dulebi bemarga unnioed. <sup>9</sup> Ar anbo-urweye-sogele, degi, an-ese-burgwenonikile, an-sordamar bemar-maiga gumaloed. Ar an a-dule-oburgwisardi, bemar anmar-maigagumaloed.” <sup>10</sup> Filistea-dule-Goliat sogdebalid:

“¡Israel-sordamar, anbo be urwemarsundo! ¡Anbo-urwegala dule-wargwen be amimardo!” <sup>11</sup> Saúl, degi, bela Israel-sordamar, weyob Goliat-sogeditosgua, dobgudedba nig-argwatemalad.

<sup>12</sup> A-ibagangine, Efrata-dule-Isaí'ye-nugad Judá-yargi, Belén-neggweburgi maid. E-machi-wargwen David'ye nugad. Deunni, Saúl-negsemaidgine, bato Isaí nue-seredgusad, degi, machimala walabaabak (8) nikad. <sup>13</sup> E-machimala-bur-dummagan-walapaagwad Saúl'ba bila-onogega, nadebusmalad. Sailagined, Eliab'ye nugad. A-yarbalid, Abinadab'ye nugad. Baididi, Sama'ye nugad. <sup>14</sup> Ar we-walapaagwad bur-dummagan-gumarsoggu, agala, bila-onogega, Saúl'ba nadbusmalad. <sup>15</sup> David'di, Saúl-gudiidse naddaed. Degi-inigwele, David, e-babga sibat-wawaad-edarbega gannar Belén'se nonidaed.

<sup>16</sup> Filistea-dule-Goliat Israel-sordamar-ourwega, wakdaradba, sedogidba noardaed. Deyobi, bane-bane iba-dulabo (40) imakdii gusad.

<sup>17</sup> Ibagwengine, Isaí, e-machi-David'ga sogded: “Be-iamarga ibmar-gwag-dibyaled sagugi be sede, we-madu-gwaambegwad (10) be sedbali. Gwae be sorda-danar-bukwadse be-iamarga be berbenae. <sup>18</sup> Sordamar-miligwenad-e-dummadga (1,000) we-moli-nunis-gwamakaled be sedbali. Be-iamar igi gudidibe be dako. Ar nueganbi gudimalale, anga be e-ibmar-soggwen sedago. <sup>19</sup> Be-iamar, Saúl'mala, degi, bela Israel-sordaganmala, Ela-neg-gullugi, Filistea-sordamargi bila-ononanai be dakdapoed.”

20 David, Isaí-ega-sogsadba ibmar-imalsad. Wakudaryalaba gwisgualid, dule-sibad-edarbedga sibat-wawaadmar obesad. A-sorba, ibmarmar-susgua naded. David sordamar-danar-bukwadse modapid, deunni, sordamar bila-onogega oimakbukwad, degi, bila-onogega guagwar-ambikunanaid. 21 Israel-sordamar, Filistea-sordamargi bila-onogega na abin-abin bukusmalad. 22 David'di, e-ibmar-semaid, dule-ibmar-edarbedga obesad. Geb agi, sordamar-bukwadse abarmakded. A-mosgua, e-iamarga sogdapid, nueganbi-sogeye.

23 David, e-iamarbo-sunmaknaigua, Gat-neggweburgined, Goliat, Filistea-sordamar-abargi, gannar Israel-sordamar-ourwega noalid. Geb agi, David, Goliat-ibmar-sogwichid itosad. 24 Israel-sordamar Goliat-dakdemargua, abingwayidmalad, degidba duurmakdemalad. 25 Gwenna-gwenna sogdemalad: “¿Dule-Israel-sordamar-ourwenonidaed be dake? Dule-gwensak we-dule-oburgwisale, rey ega ibmar-nuegan ukoed, ega e-sisgwa ukbaloed. Deginbali, e-gwenadgan Israel-yargi-mani-galeged bar ukosurbalid.”

26 David e-walik-bukwamaladse egichided:

—Dule, we-Filistea-dule-oburgwisale, Israel-dulemargi-dodolenaed-bergunonikoedba, ¿ibu ega uklegoye sogmala? We-Filistea-Bab-Jehová-wissulid, ¿doa na itoge? Emide, Bab-Dummad-Dula-Maid-e-sordamarga weyob ibmar-sognaigu.

27 Dulemar David'ga idu-ibmar-sogsamalad gannar sogdemalad:

—Dule, we-dule-oburgwisale, ega ibmar-uklegoye-soglesad uklegoed.

<sup>28</sup> David-e-ia-dummad-Eliab, David-dulemarbo-sunmake-itosgua, David'se uluded. Geb ega gandikidba ibmar-sogded:

—¿Ibu wese be sadaniki? ¿Doaga be sibad-wawaad wis-iche-nikad nega-dulesulidganba obesa? An be-wisi, be dule-yaisurdaedid, be dule-isganabalid. ¡Napira an bega soged, unnila bila-onolenaed-dakega be nonikid!

<sup>29</sup> David abin-imakded:

—¿Ibu an oakalosa? ¿Geg an wis sunmaksunde?

<sup>30</sup> David e-iagi-bangudgu, dule-bamaladse egichidbalid, dule, Goliat-oburgwisar ibu ega uklegoye. Amardi amba deyopira ega sogsamarmogad. <sup>31</sup> Abar-dulemar David-ibmar-sogdiid itosmalad, geb Saúl'ga sogsamalad. Agi, Saúl, David'bina gochad. <sup>32</sup> Geb, David Saúl'ga sogded:

—¡Ar we-Filistea-dule mer be dobgumala! An-sunnad an ebo urwenaed.

<sup>33</sup> Saúl, David'ga sogded:

—¿Sunna be we-Filistea-dulebo urwosi?

Ar amba be bipigwad. Edi na sapingwagwad-akale bila-onodiguad. Degisoggu, ¿sunna be egi obinosi?

<sup>34</sup> David abin-imakded:

—Ani an-bab-sibad-wawaad an-edarbedid. Ar achumigur-nono-wawaaddibe, wiobdibe, sibad-wawaad-wargwen-sesale, andi balegitedaed, <sup>35</sup> geb an sarsodaed sibad-wawaad-indakedse. Ar angi aibinnardibe, bur bule an sarsoddaed oburgwedse an imakdaed. <sup>36</sup> Ar be-maide,

achumigur-nono-wawaad oburgwed, wiob oburgwed. Deyob, an we-Filistea-dule-Bab-Jehová-wissulid an imakbaloed, ar ade, Bab-Dummad-Dula-Maid-e-sordamar-ourwenaid.

<sup>37</sup> David sogdebalid:

—Bab-Jehová achumigur-nono-wawaadgi, degi, wiobgi an-ollor-imaksad, deyob, we-Filistea-dule-e-ganguedgi an-ollor-imakbaloed.

Saúl ega sogded:

—Be nado. Bitigi Bab-Jehová beba-namosun.

<sup>38</sup> Agine, Saúl e-bila-onoged-mor David'ga yosad, degi, gurgin-esgoro-gordikidbiid ega yosbalid, deginbali, binasgar-arsoged-esgoro-gordikidbiid ega binasgargi nasiksabalid.

<sup>39</sup> David urwed-mor-birgi es-suid e-dikargi nasiksad. Geb nanadgua, geg nue-nane itoged. Ar ade, urwed-mor-yoi-nanaed durdakarsulid.

David, Saúl'ga sogded:

—An we-ibmar-yoi geg an nanaed, weyob an durdakarsulid.

Degisoggu, David, bela we-ibmar-yoid esusad.

<sup>40</sup> Agine, na e-gaapoled-suid susad, degi, dii-akwaswirigwad gwaatar diwarse aminaded. Geb amisgua, e-dikargi-sagu-naidgi oubosad. A-sorbali, David, akwamied-dub e-argangi-semai Filistea-dulese naded. <sup>41</sup> Goliat, dule-ega-sigu-abgaed-seed-sorba-nai, David'sik armogad. <sup>42</sup> Geb Goliat David-dakdegua dakalid, machi-bipi ukasichisaar-itoge, degi, sapingwa-nued dakleballi.

<sup>43</sup> Mesagwar-dakedba David'ga sogded:

—¿Ar ande achusi, suargi be an-sarsodanigu?

Geb Goliat na e-bab-dummagan-nuggi David-ukabsaded. <sup>44</sup> Weyob sogded:

—¡Be anse dage. Ar mulamar-masga, achusapurmar-masga an be-imakoed!

<sup>45</sup> David abin sogded:

—Bedi es-suidyalaba, eswaryalaba, degi, siguyalaba be angi danikid. Ar andi, Bab-Jehová-Bela-Gangued-Nikad-nuggi an danikid. Bab-Dummad-e-sordamargi-be-ulusad-nuggi an danikid. <sup>46</sup> Emi Bab-Jehová anga be-urmakoed, an be-oburgoed, an be-nono-egwannoed. Emi, mulamar-masga, achusapurmar-masga an Filistea-sordamar-imakoed. Deyobi, bela dulemar wisgumaloed, Israel-dulemar-e-Bab-Dummad doa gue. <sup>47</sup> Bela wegibukwamalad wisgumaloed, Bab-Jehová dulebendakega es-suid, degi, sigu abesurye. Bab-Jehová bila-onolegedgi sordamar-onakwega imaked. Degisoggu, Bab-Jehová, bemargi anmar-onakwega imakoed.

<sup>48</sup> Goliat, David'bo-urwega ese mellealid, geb David, Goliat-abin abarmakarmogad. <sup>49</sup> David e-sagu-yaba akwa-gwagwen onosad. Geb Filistea-dulegi akwa-mileged-dubgi akwa meted, geb e-bebegi maksad. E-bebe-abalallagi akwa dogsasigisad. Agine, Goliat asgunar aimukuded. <sup>50</sup> Weyobi, David es-suidsuli, akwa-gwagwengi, degi, akwamied-dubgi Goliat-oburgwisad. <sup>51</sup> A-sorbali, David, Goliat-aimukus-maidse abarmakded, geb Goliat-ibe es-suid susad. Agi David, a-es-suid-e-ukayaba-mai-onosgua, Goliat-e-nono egwachad.

Degidbali, Filistea-sordamar na e-dulebila-onoged-buled burgwis dakarmargua,

duurmakdemalad. <sup>52</sup> Geb degine, Israel-sordamar, Judá-sordamar, bila-onogega gormakdemalad, agi, Filistea-sordamargi duurmakdemalad. Geb, Gat-neggwebur-dogedse, degi, Ecrón-neggwebur-yawagakse balebichamalad. Saaraim-igarbali Gat-neggweburse, degi, Ecrón-neggweburse, Filistea-sordamar-e-muimar omilede gusad. <sup>53</sup> Israel-sordamar, Filistea-sordamar-baleginnaid bergusmargua, e-ibe ibmar-weega gannar Filistea'mar-bukwagusmaladse nonimalad. <sup>54</sup> A-sorbali, David, Goliat-e-nono susad, geb Jerusalén-neggweburse sealid. David, Goliat-e-bila-onogedgi-ibmar-ebulemaladdi, e-gabedneggi urbisad.

<sup>55</sup> Ar David, Filistea-dulebo-urwenaigu, Saúl, e-sordamar-e-dummad-Abner-nugadse egichad.

—We-machigwa, ¿we doa e-baba?

Abner abin-sogded:

—Dummad, napira an bega soged, an wissuli, ar doa e-baba.

<sup>56</sup> Rey ega sogded:

—Anga be egisnae, ar doa e-baba.

<sup>57</sup> David, Goliat-oburgwisad-sorba nonigua, Abner, Saúl'se David-sesad. Deun, amba David, e-argangi Goliat-e-nono sediid.

<sup>58</sup> Saúl, David'se egichided:

—Machi, ¿doa be-baba?

David abin-sogded:

—An be-mai-Isaí-Belén'gined-e-machid.

## **6. SAÚL, DAVID'GI NOBGUSAD, DEGI, ISDARDAKSABALID**

# 18

(18:1-27:12)

## 6a. Saúl, David'gi nobed

(18:1-30)

*David, ai-nuedid*

<sup>1</sup> David, Saúl'bo-sunmaksad-bergusgua, Saúl, David-susad ega-arbaega. A-iba-akale, Saúl, David-e-bab-negse-naega bar imaksasulid.

<sup>2</sup> Jonatán'di, David'bo ai-nuedga gunonimalad. Degisoggu, Jonatán, bela-bela David-sabgusad.

<sup>3</sup> Ar Jonatán bela-bela David-sabsoggu, David'bo igar-mesisad. <sup>4</sup> A-ulale, Jonatán, e-mordummad-suid-yoid unnusad, geb David'ga uksad. Deginbali, we-ibmarmar ega uksabalid: E-morbaigan, e-es-suid, e-warsi, degi, e-molidub.

<sup>5</sup> Ibu Saúl, David'ga sokardibe, David, bela Saúl-sogedba ibmar-imakdaed. A-ulale, Saúl, David-e-sorda-bila-onomalad-e-iduedga onugsasad. Weyob Saúl, David-onugsasadi, bela Saúl-sordamar, degi, sorda-e-dummaganse-bakale, nued-itosmalad.

*Saúl David'gi nobed*

<sup>6</sup> David-Goliat-oburgwisad-sorba sordamar-aibiris-danimargua, bela Israel-yargi neggweburmar-bukwadgi omegan Rey-Saúl-abindakega ainiarmalad. <sup>7</sup> Weligwaledba garpandero-abargi gwirnanaid, gar-lira-abargi weyob namaknanaid:

“¡Saúl, miligwen (1,000) e-isdarmalad-oburgwisad,  
David'di, miliambe (10,000) e-isdarmalad-oburgwisad!”



<sup>8</sup> Weyob namaknanaid-ulale, Saúl isdar-itode gandikidba ibmar-sogded: “¡David’nik sogmala, miliambe dulemar-oburgwisye (10,000), andi unnila miligwen oburgwisye (1,000). Unnila reyga mesedpi-napmalad!” <sup>9</sup> A-iba-akale, Saúl, David’gi nobguded.

<sup>10</sup> A-bangine, David gar-arpa-ogorsigua, Bab-Dummad burba-isganaga Saúl-urmaksad. Degidbali, Saúl e-neggi yogasaar gole-gole gualid, degine, eswar-annik gudii gualid. <sup>11</sup> Degidgine, Saúl, David’gi ukiagwar eswar-meted, ar binsasad, “¡Galuba-mesa an David-makoye!” Deyobi David’gi eswar-misad. David’di ilabogus nabir idu aibacha-imaksadaed.

<sup>12</sup> Saúl wisid Bab-Jehová bar eba gudisuli, emidi, David’ba gudii. A-ulale, Saúl, David-dobee-itoged.

<sup>13</sup> Agala, mer bar David-e-walik-gudiguega, bila-onolegedgi emar-idugega, sordamar-miliba-mergued-e-dummadga (1,000) nug-imaksad.

<sup>14</sup> David bela ibmar-imakalile, ega nueganbi gusdaed, ar ade, Bab-Jehová eba gudiiid. <sup>15</sup> Saúl, David’ga bela ibmar-nueganbi-gue dakargua, dobe-itoded. <sup>16</sup> Bela Israel-yargindi, degi, Judá-yargindi, David-sabmalad. Ar David, bela bila-onolegedgi sordamar-idudidaed.

<sup>17</sup> Ibagwengine, Saúl, David’ga sokalid:

—An-sisgwa-dummad Merab’ye-nugad an bega ukoed. Unnila an bega sogo, dule-buled na be imako, Bab-Jehová-nuggi bila-onodii be guo.

Ar Saúl binsaed: “An-sunnad mer an David-oburgo. Bur Filistea-sordamar oburgoed.”

<sup>18</sup> David, Saúl-abin sogded:

—¿Ande doasunna rey-e-sapinga-guega? ¿An-gwenadgande doamarsunna rey-e-gwenadganga gumalagar?

<sup>19</sup> Degi-inigwele, Saúl, David'ga e-sisgwa-Merab-uked-ibagan-mosgua, Saúl, dule-Meholat'gined-Adriel'ye-nugadga e-sisgwa uksad.

<sup>20</sup> Saúl-e-sisgwa-baid-Mical'ye-nugad David-abealid. Geb Saúl'ga sogsamargua, Saúl yeer-itoalid, <sup>21</sup> geb hinsasad: “An David'ga yamo Mical-ukoed, adi, degidba, an David, Filistea-dulemarse-burgwega imakoed.” Degisoggu, Saúl, David'ga gannar sogdebalid:

—Emi an-sapinga be guoed.

<sup>22</sup> Geb degine, Saúl e-maimarga sogded:

—David'bo arbakee be sunmakmala, ega be sogmalo: ‘Rey be-sabed, bela e-maimar be-sabmarmogad. E-sapinga be gue.’

<sup>23</sup> David'ga weyob ibmar-sogsamalad, David'di abin-imaksad:

—Ar rey-sapinga-gued, ¿ibmar ibgwensur-guedye be bimala? Unnila andi dule-wilegedid, dule-nug-nikasulidid.

<sup>24</sup> Saúl-e-maimar nadmalad, geb igi David e-abin-imaksa Saúl'ga sogsamalad. <sup>25</sup> Saúl gannar ega sogdebalid:

—David'ga be sogmalo: ‘Rey na e-sisgwa-ukoedgi ega ome-nikuedgi-gusgu-ibmar-ukleged-anale, Filistea-dulemar-e-abgan-uka-duku dulatar (100) abeged. Ar unnila, e-isdarmalad-buged-mai imakbied.’

Ar Saúl abeged Filistea-dulemar David-oburgwed.

<sup>26</sup> Saúl-e-maimar, David'ga ibmar-sogsamargua, David rey-sapinga-guoed na yeer-itosad. Amba yoo ome-nikued-iba-mogua, <sup>27</sup> David na e-sordaganmala Filistea-dulemar-oburgwega naded, geb dulataled-ilabo (200) oburgwisad. Degine, David reyga Filistea-dulemar-e-abgan-uka-duku senonikid, adi, e-sapinga guegar. Weyobi, Saúl David'ga na e-sisgwa-Mical uksad.

<sup>28</sup> Saúl, Bab-Jehová-David'ba-gudiid magar daksad, degi, e-sisgwa-Mical-nue-David'bina-soged magar daksabalid. <sup>29</sup> A-ulale, Saúl bur bule David-dobguded, geb e-isdaradga degisadegu gunonikid.

<sup>30</sup> Deginbali, Filistea-sordamar-e-dummagan Israel-sordamargi bila-onoged-irbali, David, Saúl-sordamar-e-dummagan-bamaladba bur Filistea-sordamar-e-dummagangi nakwisdaed. Degidbali, David dule-nuga-nikadga gunonikid.

## 19

### 6b. Saúl, David-oburgwebied

(19:1-24)

<sup>1</sup> Saúl, e-machi-Jonatán'ga, degi, bela e-maimarga David-oburgwega igar uksad. Ar Jonatán'di David bela-bela sabsoggu, <sup>2</sup> David-owisosad: “An-bab-Saúl be-oburgwebiye. Degisoggu, bane nue-salakoye, sapuryaba be dukuoye, agi be sigoye Jonatán David'ga sogsad. <sup>3</sup> Ar bia sapuryaba be siidse an-babbo an naoeye, an begi ega sunmakoye ega sogsad. Ar igi na sogdagoe, an be-owisogoye ega sogsabalid.”

<sup>4</sup> Jonatán e-babga David'gi nueganbi sunmak-sad:

Jonatán e-babga weyob sogded:

—¡Dummad, mer be-mai-David be oakaloge! Edi gwen bipisaale akar be-imaksasulid. Ar bur bule e-ibmar-imaksad bega nueganbi gusad. <sup>5</sup> David Filistea-dule-oburgwega na e-san gwen wiledaksasulid. A-ibagine, Bab-Jehová bela Israel-sordamar-nakwega imaksa gusad. Dummad, be-sunnad be daksad, be yeer-itosad. ¿Ar ibiga dule gwen ibmar-oakalossulid-ibe be ablis eogoe? ¿Ar ibiga be binsa David oburgoe?

<sup>6</sup> Saúl, Jonatán ega-ibmar-sogsadba ibmar-imaksad, geb weyob goted:

—¡Bab-Jehová nue-mai dakledo! Ise-sogar an soged, David burgosuli.

<sup>7</sup> Geb degine, Jonatán, David'se gochad, geb bela e-babbo-sunmaksad-ega-sogsagua, Jonatán e-bab-Saúl'se David-sesad, adi, idualeyob ega ibmar-imakdii gubaligar.

<sup>8</sup> Gannar bila-onolearbalid. David, Filistea'margi bila-ononade gusbalid, degi, David, Filistea'margi nakwis gusbalid. Degidbali, Filistea-sordamar galakunonigu, dobgudedba wakite gusmalad.

<sup>9</sup> Ibagwengine, Saúl e-neggi sigua, David-gar-arpa-ogorsiid itosigua, ukiagwale, Bab-Jehová, Saúl'gi burba-igsawa odenonikid. Ar Saúl eswar gani sisoggua, <sup>10</sup> David'gi eswar mechalid, adi, galuba-mesa biokegar. David'di nabir e-idu aibacha imaksamogad. Degisoggu, eswar galugi gwichigudapsunnad. A-mutikidbali David wakite gusad.

<sup>11</sup> Geb degine, Saúl, David-negse bukidar dulemar-barmisad, adi, mutiki egi nakulemalaga,

geb bantine oburgwemalagar. Ar Mical'di e-sui-David-owisosad: “Emi-mutiki be dukusulile, banedse be burgoye” ega sogsad. <sup>12</sup> Geb Mical, yawagak-senigwadba David-odesad. Degidbali, David nabir wakichagusad. <sup>13</sup> A-sorbali, Mical akwa-duleyob-sobaledi David-e-gabedgi mesisad. Geb nono-birgi sibat-absar urbisad, degi, atuedgi edusbalid.

<sup>14</sup> Saúl, David-gaega dulemar-barmisgua, Mical'di amar-abin sogded: “David uellemai.”

<sup>15</sup> Geb gannar dulemar Saúl'se nonigusmalad. Geb Rey-Saúl David-gaega gannar dulemar-barmisbalid, Saúl amarga sogded: “¡David amba uellemaile, anga be sedagedse imakmalo, oburgwegar!” <sup>16</sup> Dulemar negyaba dogdapmargua, akwa-duleyob-sobaledbi gabedgi mai dakdapmalad, degine, e-nonogi sibat-e-absarbi-bukwa dakdapmarbalid. <sup>17</sup> Geb degine, Saúl, Mical'ga binnasur ibmar-sogded:

—¿Ibiga weyob be an-yardakye soqe? ¿Ibiga an-isdarad wakinnege be imaksa?

Mical e-bab-abin sogded:

—Ar David anga soged, be an-owakinsurdibele, anse be oburgwilegoye, degisoggu, an owakichasundo.

<sup>18</sup> David deyob na san-bendakega wakitegua, Ramá-neggweburse Samuel-dakega nadegusad. Samuel'se modapgua, igi Saúl e-imaksa bela Samuel'ga sogdapid. Geb a-sorbali, David Samuel'bo Naiot-neggweburse megnadmalad.

<sup>19</sup> Degi, Saúl wisguargua David Ramá'gi Naiot-neggweburgi gudiiye, <sup>20</sup> David-gaega e-sordagan-barmisad. Ar sordamar neggweburse

modapmargua, Samuel, Bab-Dummad-gayaburba-barsogmaladmala Bab-Dummad-gayaburbagi sunmaknanai dakdapmalad. Geb degine, Saúl-e-sordamargi Bab-Dummad-Burba-Nued gandikidba aidenonikid, geb Bab-Dummad-gayaburbagi sunmakdemarmogad. <sup>21</sup> Saúl deyob gayamar-wisguargua, sordamar-bamalad barmisbalid. Ar a-sordamarde Bab-Dummad-gayaburbagi sunmakde gusmarmogad. A-sorbali, Saúl bamalad-barmisbalid, amba deyobi gusmarmogad. <sup>22</sup> Geb Saúl'sunnad Ramá'se nadsunnad. Secú'gi dia-dummad-siidse modapgua, Saúl emarse egichidapid:

—¿Bia Samuel, David'bo gudii?

Geb dule-wargwen Saúl'ga sogded:

—Samuel, David'bo Ramá'gi Naiot-neggweburgi gudimarye.

<sup>23</sup> Degisoggu, Saúl a-neggweburse nadsunnad, ar Bab-Dummad-Burba-Isligwaleddi egi gandikidba aidenonimogad. Geb Saúl igarba Bab-Dummad-Gayaburbagi-sunmaknadapi Naiot-neggweburse modapid. <sup>24</sup> Saúl Samuel'se modapgua, na mor esusa imaksad, uka-swiri napagi-meremai Samuel-asabin Bab-Dummad-gayaburba-barsognai osedoad, degi-oiboarbalid. A-ulale, weyob-soglenonikid: “¿Saúl'de Bab-Dummad-gayaburba-barsogmogadsi?”

## 20

### 6c. Jonatán, David'bo ai-nuedid

(20:1-42)

<sup>1</sup> David Ramá-yargi-Naiot-neggweburgi wakitegusad, geb Jonatán-maidse nade gusad. David weyob Jonatán'se egichialid:

—¿Ar ibu an imaksa? ¿Ar ibu ibmar-isgana an imaksa? Emide, be-bab an-oburgwebied.

<sup>2</sup> Jonatán, David'ga sogded:

—¡Be bipisaar burgosuli! Ar an-bab bipisaale gwen angi ibmar-soggwenad odukudisulid, bela ibmar anga sogdaed. ¿Ibiga angi ibmar odukudagosunna? Geg angi odukued.

<sup>3</sup> David ise-sogar sogdebalid:

—Ar be-bab nue-wisid, bede nue-an-sabe. Degisoggu, be-bab na binsasargebed: 'Jonatán'ga an we-ibmar mer-sogoye, adi, mer isdar-itogegarye.' Ar Bab-Jehová-Dula-Maid-nuggi, degi, be-nuggi, an ise-sogar-soged, ar andi burgwednaga gudiid.

<sup>4</sup> Jonatán, David-abin weyob sogded:

—Degite, ibu bega sabi be an-abesunna, be anga sogdo, an bega saodo.

<sup>5</sup> David ega sogded:

—Be wisi, banedse nii-binid-yoleged-ibad. Degisoggu, reyba an mas gunned nikanad. Ar ibabo sapurba-dukuega be an-imate. <sup>6</sup> Ar be-bab an-amialile, ega be sogoed, David Belén'se e-barmidega angi alamaknaigusye. Bela e-gwenadgande agi bukwamaladdeeye, degine, bela agine na birga-irba ibmar-ogumakar-ukleged ukdamarye anga sogye, ega be sogoed.

<sup>7</sup> Ar bega sokardibe, nueganbiye, adi, an dobguosulid. Ar ulualirdi, be wisdo, an-oburgwedgi binsae. <sup>8</sup> Ar Bab-Jehová-asabin be anbo-igar-mesissoggu, an bega sogsundo, mer be

an-yardako. Ar begi nosa be an-dakele, be-babga mer be an-urmako. ¡Be-sunnad bur be an-oburgo! A bur nabirid.

<sup>9</sup> Jonatán, David'ga sogded:

—¡Mer deyob be binsae! Ar an-bab be oakalobiye an wisgualile, ¿an sunna bega sogsasulir be insae? An bega sogsale.

<sup>10</sup> David, Jonatán'ga sogded:

—Be-babde be-abin sokalile, ede an-oburgoye, degite, ¿doa an-owisogoe?

<sup>11</sup> David bela ega ibmar-sogsagu, Jonatán sa-purba David'bo nadsunnad. Agine, <sup>12</sup> Jonatán, David'ga sogded:

—Israel-e-Bab-Dummad-Jehová-nuggi ise-sogar an bega soged, wegi-wachi achuledse an-bab-e-binsaed an wisguoed. Ar begi nueganbi sunmakele, an be-owisogood. <sup>13</sup> Ar an-bab be oakalobiye sogele, an be-owisogood, adi, be wakinnegar. An be-owisosulile, Bab-Jehová sabsur-an-odurdakodo. ¡Ar Bab-Jehová igi an-babba gudigusa, deyobi beba gudigumogood!

<sup>14</sup> An bese wis ibmar egised, ar amba an dula-gudiidgi Bab-Jehová begi nued-binsadele, be angi nued-binsamogo, mer an-oburgwemalaga be imako. <sup>15</sup> Bab-Jehová we-napneggi bela bega be-isdarmalad-obelosale, melle an-gwenadgandi be obelogo, be anga wile dako. <sup>16</sup> ¡Bab-Jehová bela be-isdarmalad-sabsur-odurdakega imaksun!

Weyobi, Jonatán, David'bo na igar mesisad.

<sup>17</sup> Ar ade, Jonatán na eyobi David-sabed. Jonatán nue-David-sabsoggu, a-ulale, Jonatán David'bo weyobi ise-sogar igar-mesisbalid. <sup>18</sup> David'ga sogded:



—Banedse nii-binid-yolegoed-ibad. Ar be-gan ollosii dakarmalale, be-obardamaloed. <sup>19</sup> Iduar na be bia dukusgusa, asega be achur naoed, Ezel-akwa-dikarba be sigoed. <sup>20</sup> Akwasik siguminaiyob yamo an saloed. Geb asiki, sigu warbaa an mioed. <sup>21</sup> Geb sigu-sunaega, an-mai-wargwen an barmidoed. An ega sogdibe: ‘Be dake, sigumar wesik meremamaid be sunae’, dobsuli sunna be nodaged. ¡Bab-Jehová-Dula-Maid-nuggi an bega soged! <sup>22</sup> Ar ega an sogerdi: ‘Be dake, sigumar bur egesik mamaid’, adi, Bab-Jehová naed be-abeged. ¡Degisoggu, be wakinsunnoed! <sup>23</sup> ¡Anmar na ise-sogar-ibmar-sogsamaladi, Bab-Jehová degisadegu dulemar-baiganga-sogega guoed!

<sup>24</sup> Degisoggu, David sapurba dukussunnad. Nii-binid-yoleged-iba-onodedgi, rey igi na gusgu galu-naga mas-gunnega sigdae, <sup>25</sup> deyobi mesegi galu-naga sigisad. Jonatán rey-asabin sigisad, Abner’di Saúl-dikarba sigismogad. David-e-gandi ollobi-sigisad. <sup>26</sup> A-ibagi, Saúl akar-sogsasulid, ar ade, binsaed: “David igi-gusdibeye na binsaed, san-swilidik-gudisulirgeberye binsaed.” <sup>27</sup> Banedgine, Saúl, David-e-gan amba ollobi-sii dakarbalid. Geb Saúl e-machi-Jonatán’ga sokalid:

—¿Ibiga Isaí-machi, masgunnega sae nonisuli? Emi amba nonisurbalid. ¿Ibigala?

<sup>28</sup> Jonatán e-babga sogded:

—David Belén’s e-barmidega angi alamaknai gusad. <sup>29</sup> Anga sogsad: ‘Wis be an-barmidye. An-gwenadgande na birga-irba ibmar-ogumakar-ukleged ukdamarye. Ede a-daknabiye, anga sogsad. Degine, an-gwenad anbina gochaye, an-marse dagoye. Degisoggu, wis be an-barmidye,

an-gwenadgan-daknaegarye,' anga sogsad. A-  
ulale, David be-abargi mas-gunnega daklesulid.

<sup>30</sup> Saúl deyob Jonatán ega-soge itoargua,  
Jonatán'se uluded.

Ega sogded:

—¡Bedi ome-gambanuchu-imaked-e-mimmid!  
¿David-be-ai-nuedid an wissurye be angi binsae?  
¡Be-nanga, degi, bega binged-dummad gued!

<sup>31</sup> We-napneggi Isai-machi dula-gudiidgi, be,  
degi, be-yar-seoedi bonisuli-guosulid, boni-  
nika guedsegad. ¡David-aminamalagala, sordamar  
be barmide! Geb wese be anga sedamalo, ar  
oburgwilegerbed.

<sup>32</sup> Jonatán e-bab-abin sogded:

—¿Ar ibiga David-oburgwilegoe? ¿Ibu ibmar-  
isgana imaksasunna?

<sup>33</sup> Agine, Saúl, Jonatán-onailiksaega eswar-  
suid egi mechalid. Degidbali, Jonatán magari-  
daknonikid, ar e-babde David-oburgwedgi  
binsae.

<sup>34</sup> Jonatán uludedba mese-naba-  
siidgi gwichibin-imaksad, geb iba-onolena-  
id-ibogwadgi bar mas-guchasulid. Ar e-bab  
David'gi sabsur-ulusoggu, Jonatán'di nue bukib-  
itossunnad.

<sup>35</sup> Banedgi wakudaryalaba, Jonatán, David-  
abinguega sapurba naded. E-mai-sapingwagwad  
eba nade gusmogad. <sup>36</sup> Jonatán e-maiga sogded:  
“Sigumar-an-mioed be sunao.”

E-mai abarmakded, geb Jonatán'di egi dikasur  
sigu metedaed. <sup>37</sup> Ar mai na bia sigu argwachadse  
mosgua, Jonatán binnasur ese goted: “¡Be-biriba!  
¡Be-biriba sigu mellemai! <sup>38</sup> ¡Gwae be abarmakde!

¡Mer be gwisgue!” Jonatán deyobi ese gorgwichi gusad. Ar mai sigu-susgua, e-dummadga senonikid. <sup>39</sup> Maidi gwen akar binsasulid, ar ade, Jonatán David’bo unnila wismalad, ar sigumiedde ibi-obare. <sup>40</sup> Geb degine, Jonatán na e-maiga bila-onogedgi-ibmar-ebumalad uksad. Ega sogded:

—Be nae. Be gannar negse we-ibmar sede.

<sup>41</sup> Ar mai na nadgua, David, e-duku-siidgi noalid. Geb David, Jonatán-asabin ilapaa dulluu e-bebe napase-ebulegedse imaksad. A-sorbali, angaagwar na gasmalad, degine, ebobela na bosmarbalid. Ar David’di bur bule bosad.

<sup>42</sup> Jonatán, David’ga sogded:

“Gwage-bogidikidgi be nae, ar ade, Bab-Jehová-nuggi anmar weyob ise-sogar imaksad, Bab-Jehová anmarba, degi, anmar-waganba degisadegu gudii guoye.” Degisoggu, David nadsunnad. Geb Jonatán’di neggweburse gannar nonikid.

## 21

### 6d. David, Saúl’gi wakichad

(21:1-27:12)

#### *David, Nob-neggweburse naded*

<sup>1</sup> David, Nob-neggweburse mosgua, dule-irwa-Bab-Dummadse-goled-Ahimelec’s e naded. Ahimelec’di, David-dakargua, na dobe-itoded.

Ahimelec, David’ga sokalid:

—¿Ar ibiga walagwengi be daniki? ¿Ibiga dulemar beba danisuli?

<sup>2</sup> David abin-sogded:

—Rey-sogedba an daniki. Degi-inigwele, dule wisgearsulid, ibiga rey bese an-barmiali, degine, igi rey anga igar-uksabali. A-ulale, an-sordamarbo an danisulid. An-sordagan-anbodi igar-baidsik an abinguoed. <sup>3</sup> David, Ahimelec'ga sogdebalid, wis masgunned be nikasua. Wis gwaatarsaar madu be anga udage. Ar sulirdi, ibmar-baid be nikale, a be anga wis udado.

<sup>4</sup> Ahimelec, David'ga sogded:

—Madu-binsaled an sate, unnila madu Bab-Dummadga-nug-imaklesadbi an nikad. Ar be-sordamar omegangi bagagwar-gudimalale, sunna an bega uksardo.

<sup>5</sup> David abin-sogded:

—Ar anmar urwega-alile, gusgu, anmar, omeganse wissur-bar gordaed. Deginbali, binsa nabir neg-argaega anmar arbalile, abala, an-sordagan omegangi bagagwar san-imakdamarbalid. Emidi, bur bule san-swilidik gudimalad.

<sup>6</sup> Degisoggu, ar madu-baid satesoggu, dule-irwa-Bab-Dummadse-goled, Bab-Dummadgamadu-nug-imaklegaled David'ga uksad. Wemadu, Bab-Dummad-asabin itoged-neggi-bukwagusadi emissale, odelesad A-muchubbi, Bab-Dummadgamadu-nug-imaklegaled-gwapid uwe-uwegwad bato urbilesad.

<sup>7</sup> Deunni, a-ibagine, Saúl'ga-sibad-edarbed-wargwen Bab-Dummadse-goled-neggi besad. A-dulede, Doeg'ye nugad, Edom'ginedid, Saúl-e-sibad-wawaad-edarbemalad-e-dummadid.

<sup>8</sup> A-sorbali, David, Ahimelec'ga sogded:

—¿Abakar be eswar-swiswidikid nikasua, es-suiddibe? Ar rey gwae-gwae an-barmialid, a-ulale, es-suid an searsulid, degi, bila-onogedgi-ibmar-ebulemalad an searsurbalid.

<sup>9</sup> Dule-irwa-Bab-Dummadse-goledi David'ga sogded:

—Eye, Filistea-dule-Goliat-es-suidbi maid. Bia be deun Ela-nebagi oburgwisgusa, a-dule-es-suidbi maid, mor-suid-naid-dakasiki morgi bipirmakar-maid. Ar be abegele, sunna be seded. Ar bila-onogedgi-ibmar-ebulemalad-bamaladdi an sated.

David ega sogded:

—¡We bur-nuedid! ¡Anga be udage!  
Geb ega uksasunnad.

*David Gat-neggweburgi gudii gusad*

<sup>10</sup> A-ibagine, David amba Saúl-iduar-wakindiidgi, Gat-rey-Aquis'ye-nugadse nade gusad. <sup>11</sup> Aquis-sorda-dummagana, Aquis'ga sokalid:

—¿Wedé David'sursi? ¿We-yar-naid-e-reysursi? We-dulega gwirnanai, degi, weyob namaknanai damalad:

'Saúl, miliba (1,000) e-isdarmalad-oburgwisad.

David'di, miliambe (10,000) e-isdarmalad-oburgwisad.'

<sup>12</sup> David deyob dulemar-soge itosgua, David suli-suli-itoalid, Gat-rey-Aquis-dobe itodbalid.

<sup>13</sup> David-gaesokarmargua, David yamo na dule-iwiledyob-imaksad. Dulemar-wagab yawagak godi-godi-imaknai gusad, geb e-sigaba gaggli-aryomai imaksad.

<sup>14</sup> Geb degine, Aquis e-sordamar-e-dummaganga sogded:

—¿Ibiga be anga we-dule-sedanimala? Ar we-dule, ¿dule-iwiledid be daksumarsi? <sup>15</sup> Ar dule-iwirmalad amba an-neggi galaku be daksumarsi, emide, be anga we-dule an-asabin sedanimalad. ¡Be ononamala!

## 22

### *Adulam'se, degi, Mizpa'se David wakited*

<sup>1</sup> David Gat-neggweburgi nadgua, Adulam-gubya-dummad-siidse dukunaded. Na e-iamar, degi, e-gwenadgan wisguarmargua David agi gudiiye, dakega ese nadmalad. <sup>2</sup> Degine, bela dulemar-wile-itodimalad, dulemargi maniganimalad, gwagegi-nabir-itodisurmamalad ese nadmarmogad. Degidbali, David dulemar-dulataled-ilabake-mergued-e-dummadga (400) gunonikid.

<sup>3</sup> Agine, David, Moab-yargi Mizpa-neggwebur-siidse naded. Geb Moab-reyga weyob sogdapid: “An bese wileged, wis an-sergan be-yargi-gudigumalaga wis imakbi an be-abegendo. Geb Bab-Dummad igi anga sogdagoe ase anmar na namarbaloed.” <sup>4</sup> Deyobi David, Moab-e-rey-walik e-babgan na obesad. David dukumaigusad-ibagansega na e-sergan Moab-yargi gudii gusmalad.

<sup>5</sup> Bab-Dummad-gayaburba-barsoged-Gad'ye-nugadi, David'ga sogded: “Mer be bar dukued-neggi dukuo. Judá-yarse bur be gannar-naed nabirid.” Geb agine, David Judá-yarse nadsunnad, geb Haret-sapuryaba dukudapid.

*Saúl dule-irwa-Bab-Dummadse-gormalad oburgwisad*

<sup>6</sup> Ar Saúl Gabaa-yar-mullugi, ingwa-soled-gwichid-urba-obunnosigu wisgualid, David e-sordaganmala daklesye. Agine deunni, Saúl eswar-gani siid, e-sordamar-e-dummagandi eberis-bukwad. <sup>7</sup> Amarga Saúl sogded:

—¡Benjamín-wagan, nue an-itomar! Ar Isaí-machi bemarga nainumar-naidi, degine, uva-digar-nanai, ¿bemarga ukmogo be ebinsae? Degi, sordamar-miliba-mergued-e-dummadga (1,000), degi, sordamar-dulataled-mergued-e-dummadga (100), ¿bemar-nugsao be ebinsabali? <sup>8</sup> Emigindi, ar bela bemar angi aibichamalad. Ar ade, dule-wargwensaale an-machi Isaí-machibo-igar-mesisad anga sogsasulid. Bemar wargwensaar anba bukib binsasulid. Bemar anga sogsasurbalid, ar igi an-machi an-mai-wargwenad angi aibinega imaknai, emi ibmar-gunaiyob.

<sup>9</sup> Agine, Edom-dule, Doeg'ye nugadi, Saúl-e-sordamar-e-dummagan-abargi gwismogad, ega sogded:

—Isaí-machi, Nob'gi, Ahitob-machi-Ahimelec'bo sunmaknai an daksad. <sup>10</sup> David'ga, Ahimelec Bab-Jehová'se ibmar wisgusad, geb ega mas uksad, deginbali, Filistea-dule-Goliat-es-suid ega uk-sabalid.

<sup>11</sup> Geb degine, rey dule-irwa-Bab-Dummadse-goled-Ahitob-machi-Ahimelec'se gochad. Deginbali, rey, Ahimelec-e-gwenadgan bela Nob'gi dule-irwa-Bab-Dummadse-goledgamaidse gochabalid. Amar nonigua, <sup>12</sup> Saúl, Ahimelec'ga sogded:

—Ahitob-machi, be an-itoge.

Ahimelec ega sogded:

—Dummad, sogdena.

<sup>13</sup> Saúl sabsur Ahimelec'ga sogded:

—¿Ibiga be, Isaí-machi-ebo, angi aibinnai? Angi-aibinega ega be mas uksad. Degi, an-oburgwega es-suid ega be uksabalid. Deginbali, Bab-Dummadse ega be ibmar-wisgusbalid, igi emi ibmar gunai.

<sup>14</sup> Ahimelec rey-abin weyob sogded:

—Ar bela be-sordamar-e-dummagan-abargine, ¿doa be-sapin-David'yob innikigwad gudii? Deginbali, be-edarbemalad-e-dummadbalid, be-neggi belagwable e-nug odummomarbalid.

<sup>15</sup> ¿Ar emi gebe Bab-Dummadse an David'ga igar-wisgunai be an-dake? ¡Suli, deyob suli! Angine, an-gwenadgangine bipisaar rey atake-wilubsulinad, ar andi bemaar-boni-nika-gunanaidi, bipisaale wissulid.

<sup>16</sup> Rey-Saúl, weyob Ahimelec'ga sogded:

—Amba be deyob anga sog-inigwele, ¡Ahimelec, amba be anse burgoe! ¡Bebi burgosulid, bela be-gwenadgan burgwemogoe!

<sup>17</sup> Rey e-suar-ibmala-eba-gudimaladga igar uk-sad:

—¡Bab-Jehová-e-dule-irwa-gormalad be oburg-wemala! Wemaar, David'ba nanaimarmogad. David-wakindiid wismalanad, degite, gwen anga sogsasurmalad.

Ar rey-e-sordamar-dummagandi, yapa dule-irwa-Bab-Jehová'se-gormalad-oburgwe-gusmalad. <sup>18</sup> Degisoggu, Doeg'ga Rey-Saúl igar ukdesunnad:



—¡Be dule-irwa-Bab-Jehová'se-gormalad-oburgwe!

Geb degine, Edom-dule-Doeg amargi gwichiguded, geb bela oburgwisad. A-ibagine, Doeg dule-irwa-Bab-Dummadse-gormalad lino-mor-sakwasulid-yoimaladi, dulabake-gakatar (85) oburgwisad. <sup>19</sup> A-sorbali, Doeg, Nob'se naded, dule-irwa-Bab-Dummadse-gormalad-e-neggweburse. Geb es-suidgi machergan, omegan, burwigan, goemar, moli-bebe-nikamalad, moli-uayasuidmar, degine, sibat-wawaadmarsebakale, oburgwidapbalid.

<sup>20</sup> Degi-inigwele, Ahimelec-machi-wargwen, Abiatar'ye-nugad wakichad. Geb David'se naded. We-Ahimelec'de Ahitob-e-machid. <sup>21</sup> Geb bela David'ga ibmar sogdapid, igi-Saúl dule-irwa-Bab-Jehová'se-gormalad ogilosa. <sup>22</sup> Agine, David, Abiatar'ga sogded:

—An Nob-neggweburgi Edom-dule-Doeg-daksagu, bato an dika egi binsasa, we-dule, Saúl'ga ibmar-sogoye. Emide, belagwable be-gwenadgan-burgwisadi, an-nukinsundo. <sup>23</sup> Degi-inigwele, mer be dobguo. An-walik be gudiguo. Wegine, dule gwen be-oakalogosulid. Ar doa-dule be-oburgwebiele, an-oburgwemogargebed.

## 23

### *David Keila-neggwebur-bendaksad*

<sup>1</sup> David wisguargua, Filistea-sordamar Keila-neggweburgi gwichigusmarye, degine, e-ibmar-gwag-sabolebukwad ei atur-imaksamarbarye. <sup>2</sup> Degidbali, David Bab-Jehová'se idakded, ega sogded:

—Bab-Jehová'ye, ¿Filistea-sordamargi an bila-ononaoe?

Bab-Jehová abin-sogded:

—Be nae. Filistea-sordamargi be bila-ononae. Keila-neggwebur be bendaknae.

<sup>3</sup> Ar sordamar David'ga sogdemalad:

—Ar anmar amba wegi Judá-yalagi gudimar-inigwele, degite, amba anmar dobe-itodimalad. Anmar Keila-neggwebur-bendakega Filistea-sordamargi bila-ononader, bur bule anmar gwakidoed.

<sup>4</sup> David gannar Bab-Jehová'se idakdebalid. Geb Bab-Jehová weyob abin-imaksad:

—Keila-neggweburse be nae, ar Filistea-sordamar an bega urmakoed.

<sup>5</sup> Degisoggu, David e-sordaganmala Keila-neggweburse nadmalad. Geb Filistea-sordamargi bila-onosmalad. Geb agine, Filistea-sordamar ese galakusmalad. David Keila-neggweburginmalad-bendaksad, deginbali, Filistea'mar-ibe ibmar-durgan susbalid. <sup>6</sup> Ar Ahimelec-machi-Abiatar, David-walik-dukuega Keila-neggweburse-wakitegua, mor-efod'ye-nugad sesad.

### *Saúl, David-balegichad*

<sup>7</sup> Saúl'ga sogsamargua David Keila-neggweburse nadye, Saúl sogded: “¿Bab-Dummad anga David-urmaksa! Emide, David neggwebur-yawagak-nikad-yaba, degi, yawagak-esgorogiatied-yaba dogsad, degisoggu, gege wakinned.”

<sup>8</sup> Geb degine, Saúl bela e-sordamarse gochad, adi, David-sordamargi bila-ononamalaga, deginbali, Keila-neggwebur-ebiris bukumarbaligar.

<sup>9</sup> David Saúl-e-oburgwebied wisgusad. Degisoggu, Abiatar'ga igar-uksad, ega mor-efod'ye-nugad sedegar. <sup>10</sup> A-sorbali, David, Bab-Dummadse gochad:

—Israel-e-Bab-Dummad-Jehová'ye, an nue-wisid, an-ular Saúl Keila-neggwebur-obelogega dagsokalid. <sup>11</sup> Israel-e-Bab-Dummad-Jehová'ye, an bese wilege, anga be soqe, ¿Keila-dulemar Saúl'ga an-urmakoe? ¿Anga-sogsamaladyobi, Saúl nue-danikoe?

Bab-Jehová, David'ga sogded:

—Eye, Saúl danikoe.

<sup>12</sup> David gannar Bab-Jehová'se egichialid:

—¿Keila-dulemar Saúl'ga an-urmakoe? ¿An-sordagan urmaklemarmogoe?

Bab-Jehová abin-sogded:

—Eye, be-urmakmaloed.

<sup>13</sup> Geb degine, David e-sordagan-dulataled-ilanergwa-merguedmala (600) Keila-neggweburgi-gudiidgi nadmalad, geb neg-baid-baid-onodii gusmalad. Saúl'ga sogsamargua, David Keila-neggweburgi-gudiid nadye, degisoggu, Saúl bar Keila'se nadsulid.

<sup>14</sup> David yar-gwagwengi Zif-nega-dulesulidgangi negmar-dukued-bukwadgi dukudii gusad. Bane-bane Saúl'di amidii gusad, ar Bab-Dummaddi Saúl'ga David-urmaksasulid.

<sup>15</sup> David Zif-nega-dulesulidgangi, Hores'gi-gudiidgi wisgusad, Saúl'di e-oburgwega e-aminadye. <sup>16</sup> Saúl-machi-Jonatán, Hores'se David-daknaded. Geb Jonatán, David mer-Bab-Dummadgi-bensuli-gudiguega, David-ogannosad. <sup>17</sup> Jonatán, David'ga weyob sogsad:

“Melle be dobee-itoge, ar an-bab be-amiosulid. Israel-e-reyga be megoed, an be-sorbalidga guoed. We-ibmar an-babse-bakale, na wisid.”

<sup>18</sup> Geb degine, ebogwa Bab-Jehová-asabin igar-mesismalad. A-sorbali, Jonatán na e-negse gannar nonikid. David’di, Hores’gi gudii gusad.

<sup>19</sup> Zif’ginmalad Gabaa-neggweburse nadmargu, Saúl’ga sogdapmalad:

—Dummad, David anmar-yargi-dukudiidi, ¿be wissursi? Haquila-yargi gudiid, negadulesulidgan-dad-nakwed-argan-nuedsik, Hores-neg-dukuedgi dukudiid. <sup>20</sup> Dummad, anmarse be naele, anmar bega David-urmakoed.

<sup>21</sup> Saúl abin-sogded:

—¡Bemar wile an-daked-ulale, Bab-Jehová begi nued binsamalana gadin! <sup>22</sup> Be namala, nue be wisgunamala, David bia gudii, doa daksabali. Ar anga sogsamalad, David’de bato ibmar-wisdaye. <sup>23</sup> Biarmala David-dukue bemar nue wisgumalo, geb nuekwaa be anga sognonimalo. Geb agine, an bemarba naoed. Ar a-yargi nue-gudidibe, bela Judá-e-wagan-abargi an aminaoed.

<sup>24</sup> Zif’ginmalad Saúl’gi banguarmalad, geb e-yarse gannar nonimalad. Deunni, David’di e-sordaganmala Maón-nega-dulesulidgan-dad-nakwed-argan-nuedsik, Arabá’ye-neg-nugadgi gudimalad. <sup>25</sup> David-owisosmargua, Saúl, e-sordaganmala be-amidanimarye, David, Maón-nega-dulesulidgangi akwasaila-siidse aidenonikid. Ar Saúl deyob wisguargua, Maón-nega-dulesulidgangsik David-balegited.

<sup>26</sup> Saúl yar-siid-dikarba nadapid, David'di e-sordaganmala, wakinmalaga gwae-gwae a-yar-dikar-baidsik nadapmogad. Degi-inigwele, Saúl, e-sordaganmala, David-ebiris bukusmalad. Nue-David-gasokarmargua, <sup>27</sup> dule-wargwen-gayaburba-berbegeð nonikid, geb Saúl'ga sognonikid: “¡Dummad, gwae be gannar dage, ar Filistea'mar anmar-yargi ubosmalad!” <sup>28</sup> Geb degine, Saúl David-baleginnaid indaksasunnad. Geb Filistea'marbo-urgwega gannar naded. A-ulale, we-neg Sela-Hama-Lecot'ye nug-imalsamalad. <sup>29</sup> A-sorbali, David, na dukuega Engadi-neg-dukumalad-bukwadse naded.

## 24

### *David, Engadi'gi Saúl-oburgwissulid*

<sup>1</sup> Saúl Filistea'mar-balegindiidgi gannar nonigua, ega sogsamalad, David Engadi-nega-dulesulidganba gudiiye. <sup>2</sup> Geb degine, Saúl Israel-dulemar-abargi milipaa (3,000) sordamar amisad, geb Sibat-Sapurbalid-Yarse David-aminaded.

<sup>3</sup> Saúl nadapidgi, sibat-wawaad-galu-siidse mosad, a-dikarba ibe-dummad-ollor siid. Saúl na akunaega ibe-dummad-ollor-siid-yaba dogsad. David, e-sordaganmala, a-ibe-dummadyaba dukubukmalad. <sup>4</sup> Geb e-sordagan David'ga sogdemalad:

—Bab-Jehová bega ibmar-sogsadi, emi nue-  
napira gunaid, ar bega sogsagu: ‘Be-isdarad  
an bega urmakoye, adi, na be igi-imakbie, be-  
dakedba be imakoye bega sogsad.’

David gwisgusad, geb bogidikmakar itolessuli Saúl-e-mor-suid-duku siksad. <sup>5</sup> Weyob imaksad-ulale, David gwage-naibi itononikid. <sup>6</sup> Geb e-sordaganga sogded:

—Bemar anga-ibmar-sogedba an rey-oakalogosulid. ¡Bab-Jehová mer an-dummad-Saúl'ga deyob an-imakena gadin! Ar Bab-Jehová Saúl-nug-imaksasoggu, geg an Saúl-oburgwed.

<sup>7</sup> Weyobi, David na e-sordagan-bargasad, adi, mer Saúl-oburgwemalagar. Ar Saúl ibe-dummad-ollor-siid-yaba nosgua, <sup>8</sup> David e-sorba noarmogad, geb Saúl'se goted:

—¡An-dummad-rey!

Saúl, yarganba atakdegua, David dulluu napanagase imaksad, <sup>9</sup> geb Saúl'ga sogded:

—Dummad, dulemar bega sogsamalad ande be-akar-imakbiye, ¿ibiga be a-dulemar itoge? Mer be amar itoge, ar an be-oakalobisulid. <sup>10</sup> Emi, be-sunnad be daksad, ar igi Bab-Jehová ibe-dummad-yaba anga be-urmaksana. An-sordagan be-oburgwega, angi alamaknai gusmalanad. Ar andi wile be-daksad. Geb an sogsad: 'Gege an, an-rey-oburgweye, ar Bab-Jehová be-nug-imaksaddeeye an sogsad.'

<sup>11</sup> "Dummad, an be-mor-suid-e-duku-ganikid be dake. Be-morduku an siksad, degite, gwen an be-oburgwissulid. Be dakena, an akar be-imakbisulid, an begine aibinbisurbalid. Ar an akar be-imaksasur-inigwele, degite, bedi an-oburgwega an-balegindiid. <sup>12</sup> Bab-Jehová anmarga ibmar sogoed, ar doa bur ibmar-isgana imakdii. Be sabsur-an-imakdiid-ulale,

Bab-Jehová buged-mai be-imakoed. Andi an be-oburgosulid. <sup>13</sup> Ar epenne weyob sogledaed: 'Dulemar-isganamargi isgued nodagoye.' A-ulale, andi be-oburgosulid.

<sup>14</sup> "¿Ar Israel-e-rey, doagi gwichiguega noali? ¿Ar doabina daniki? Ar dule-nuedsulidbina danikid. Ar ande achu-nungumaiyob gued. Andi genyob gued, ibmar-nuedsulid. <sup>15</sup> Ar Bab-Jehová igar-nabogedga guoed. Anmargine na e sogoed, ar doagi bur ataklegoe. Bab-Jehová an-ibmar-imsad daksad. Geb begi an-bendakoed, begi an-ollor-imakoed."

<sup>16</sup> David sunmakgwichid-bergusgua, Saúl ega sogded:

—¿David, dule-baid anga sunmakgwisye an be-biando, ar bee be anga sunmakgwichina!

Geb Saúl binnasur-gotegu, boded.

<sup>17</sup> Saúl ega sogdebalid:

—Bedi anbali bur dule-nued gued. Andi begi nabir-binsasur-inigwele, bedi angi bur nued binsasad. <sup>18</sup> Emigindi, be angi-nued-binsasad, an magari itosunnad. Ar Bab-Jehová bega an-urmaksanad, degite, be gwen an-oburgwissulid. <sup>19</sup> ¿Doa na e-isdarad-abingualile, gwen oburgwissulir be insae? ¿Ar emi be angi dogdar-nued binsasad-ulale, Bab-Jehová bega ibmar-nuegan ukoed! <sup>20</sup> Emigindi, ar reyga-be-megoed, an magari itosunnad. Dummadga be maidgine Israel-yar nasgumai guoed.

<sup>21</sup> Saúl, David'ga sogdebalid:

—Emigindi, Bab-Jehová-nuggi anga be ise-sogar-sogsunna, bela an-wagan be ogilogosurye, degin-bali, an-gwenadgan-nug be eliosurbarye.

<sup>22</sup> David, Saúl-ese-ibmar-egichisad, ega ibmar-imakoye ise-sogar sogsad. A-sorbali, Saúl e-negse naded. Geb David'di, e-sordaganmala, dukued-negse nadmalad.

## 25

### *David, Nabal, degi, Abigail*

<sup>1</sup> Samuel burgwisad. Geb e-neggwebur-Ramá'gi diglesad. Bela Israel-dulemar ega bomalaga nonimalad. A-sorbali, David, Parán-nega-dulesulidganse naded.

<sup>2</sup> Maón'gine dule-wargwen-mani-ibed maid. We-duledi, sibat-wawaad milipaa (3,000) nikad, degi, sibat miligwen (1,000) nikabalid. We-dule, Carmel-neggweburgi neg-dummad-nikadgi sibat-wawaadmar-e-absar enidaed. <sup>3</sup> We-dule, Nabal'ye nugad, Caleb-wagwad. E-ome, Abigail'ye nugad. We-omedi, yeerdakleged, deginbali, nue ibmar wisbalid. Nabal'di, dule-binged-satedid, degi, dule-isganabalid.

<sup>4</sup> David nega-dulesulidgangi-gudiidgi wisgusad, Nabal'de e-sibat-wawaadmar-e-absar eninaye.

<sup>5</sup> Geb degine, David na e-sordagan ambe (10) barmisad, geb wemarga sogsad: “Carmel-neggweburse be namala, an-nuggine Nabal'ga be sogmalo, David be-obarye, bede nueganbigudii-sogeye sogye. <sup>6</sup> Nabal'ga be sogbalo: ‘iBitigi bede, be-gwenadgan, degi, bela be-neguyagigudimalad nueganbimarmogana gadinye!

<sup>7</sup> An be-wisgusad, bede be-sibat-wawaadmar-e-absar eninaye. Na be wisguergebed, be-sibat-edarbemalad anmarba gudigusmargu, anmar ega akar-sogsasulid. Wegi Carmel'gi



na gudigusmargu, e-ibe anmar bipisaar ibmar sussulid. <sup>8</sup> Be-maimarse be egise, na emar bega sogoed. Degisoggu, an-sordagan bitigi be nued abindaksana gadin, ar anmar emi-ibagi iba onogergebed. An bese wileged, na be-maimarga, degi, anga, ar ibu be nika, a be uksunna.’ ”

<sup>9</sup> David-e-sordagan mosmargua, ar igi David ega ibmar-sogsa, deyobi Nabal’ga ibmar sogdappmalad, geb abitobukwa gusmalad. <sup>10</sup> Ar Nabal’di, weyob abin-imbaksad:

—¿Ar David’de, doa-dule? ¿Ar Isaí-machide, doasunna? Ar emi-iba, bukidar maimar na e-dummadgi wakindidamalad. <sup>11</sup> An-madu, andii, degi, ibmar-durgan-san, an-sibad-wawaad-e-absar-enimaladga an sabosad, ar an dulemar-akudakmaladga, ¿an ukode? Suli, an uked sate.

<sup>12</sup> David-e-sordagan biir-imbaksamalad, geb nadmalad. David’s-e-mosmargua, ar igi Nabal ega ibmar-sogsa, deyobi bela David’ga sogssamalad. <sup>13</sup> Geb degine, David e-sordaganga igar ukded: “¿Es-suid be nasikmar!” Belagwable, David’s-e-bakale, na es-suid dikargi nasiksamalad. David’ba dulataled-ilabake-mergue (400) sordagan nadmalad. Bamalad-sordagan-dulataled-ilabogwaddi (200) na ibmar-edarbega besmalad.

<sup>14</sup> Mai-wargwendi, Nabal-ome-Abigail owisosad, weyob ega sogssad:

—David, anmar-dummad-Nabal’ga nued-sogeye-sogega, nega-dulesulidgan-akale gayaburba-berbemalad barmialid. Ar degite, anmar-dummaddi nuedgi abin-daksasulid.

<sup>15</sup> Mai sogdebalid:

—We-dulemar nueganbi anmarbo gudigusmalad. Sapurba anmar eba gudigusmargu, bipisaale gwen anmarga akar-sogsasurmalad. Deginbali, anmar-ibe gwen ibmar sussurmarbalid. <sup>16</sup> Anmar wemar-walik sibat-wawaad-edarbedigusgu, ibginedba, mutikidba, wemar anmar-edarbismalad. <sup>17</sup> Degisoggu, Abigail, nue be binsao, ibu be imakoe. Ar anmar-dummad na e-berguedi, degi, e-neguyagi-bukmalad-berguedi na dakin bato igar mesisad. Ar Nabal dule-isanasoggu, dule geg ese goled.

<sup>18</sup> Abigail gwae-gwae we-ibmarmar amisad:  
 Madu, dulataled-ilabo (200),  
 vino, buglu-gwabo,  
 sibat-wawaad-naraled, walatar,  
 ibmar-gwag-dibyaled, nibir-dulapaa-  
 gakambe-gakagugle (77),  
 uva-sategwad-madu, dulatar (100),  
 degi, higo-sategwad-madu, dulataled-ilabo  
 (200).  
 Moli-uayasuigan-birgi belagwapa we-  
 ibmar nasiksad.

<sup>19</sup> A-sorbali, Abigail, e-maimarga sogded: “Be an-idu namala, an be-sorba naoed.” Ar e-sui-Nabal’gardi gwen we-ibmar sogsasulid.

<sup>20</sup> Abigail moli-uayasuid-birgi-sii yar-birgi-aidedanigu, David e-sordaganmala e-asabin-daniki dakalid. Degisoggu, na abingunonimarsunnad. <sup>21</sup> David sogsa gusanad: “An Nabal’ga nega-dulesulidgangi e-ibe mer ibmar-yogguaga, an binsa ega ibmar edarbedii gusyey. Emigindi, an ega ibmar-nued-imaksad-anale, edi aka isdar angi binsaed. <sup>22</sup> An neg-

oiboged-iduar bela Nabal-e-neguyagi-bukmalad an ogilosulile, Bab-Dummad sabsur-an-odurdaksunno.”

<sup>23</sup> Abigail, David-daksagua, moli-uayasuid-birgi-siidgi gwae aidesad. Geb David-abin wagar napase dulluu imaksad. <sup>24</sup> David-asabin sindigar-sii ega sogded:

—Dummad, ani an nosad. An bega ibmar-sogbienad. Wis be an-itoge. <sup>25</sup> Dule-iscana-Nabal’ba mer be ibsae, ar e-nug-nugadba na deyob daed. E-nugdi sogleged, ‘dule-binsaedsulidye.’ Na binsaedsuli ibmar imakdaed. Dummad, ar andi be-gayaburba-berbemalad be barmiargusadi, an daksasulid.

<sup>26</sup> ”Ar Bab-Jehová, ablis-eogega be-imaksasulid. Degi, dukin-bugeb-mai-imakega, be-imaksasurbalid. ¡Nafiragwa! Bab-Jehová-Dula-Maid-ular, degi, be dula-gudiid-ular, be-isdarmalad, degi, bela akar-be-imakbimalad, igi-Nabal-sabsur-odurdaklegoe, deyobi gumarmosunno. <sup>27</sup> Dummad, an we-ibmar binsa-bega-ukega-sedanikid be abingae, be-sordagan-beba-gudimaladbo be mimie. <sup>28</sup> An begi-nosadi, nossuliyob be an-dake. Napiragwa, Bab-Jehová bela be-wagan Israel-yargi reyga-megmalaga imakoed. Degine, dule-wargwensaale akar be-imakosulid, ar Bab-Jehová-e-bila-onogedgi be urwediid. <sup>29</sup> Ar amba dule be-oburgwega be-balegindiile, be-Bab-Dummad-Jehová be-bendakoed. Ar Bab-Jehová be-isdarmalad-oberguega dule dubgi-akwadikasur-metedaedyobi be-isdarmalad-metoed.

<sup>30</sup> Degisoggu, Bab-Jehová bega bela ibmar-nuegan-imakoye-sogsad-imaksale, degine, Israel-dulemar-e-dummadga be-mesisbalile, be yeer itogoed.

<sup>31</sup> Degisoggu, be yogasaar buged-mai-imaksasulile, degi, be yogasaar ablis-eossurbalile, bar be bingé-itogosulid. Aka bur be yeer itogoed.

Deginbali, gwage-nunmaked be itogosurbalid.

Bab-Jehová bela bega ibmar-nasgumai-imaksale, be an-ebinsao.”

<sup>32</sup> Geb degine, David Abigail’ga sogded:

—¡Israel-e-Bab-Dummad-Jehová-e-nug odummole-sun! Ar an-abindakega be-barmialid. <sup>33</sup> Bedina, binsaed-nued-nikusadba Bab-Dummad begi nued binsasun. Ar ade, ablis-eogega be an-imaksasulid, degi, buged-mai-imakega be an-imaksasurbalid.

<sup>34</sup> Ar Israel-e-Bab-Dummad-Jehová-dula-maidi, akar-be-imakega an-imaksasulid. Ar napira an bega soged, gwae be an-abin arsulina, banedse Nabal-e-sordagan wargwensaale dula-beosulinad.

<sup>35</sup> David weyob sogsagu, ome-ega-ibmarmar-senonikidi, ome-abin susad.

David omega sogdebalid:

—Ar be anga ibmar-sogsad an be-itosad. Anse be ibmar-egichisadba an ibmar imakoed. Degisoggu, nuedgi be-negse be nae.

<sup>36</sup> Abigail negse nonigua, daknonikid, Nabal reyyobi iba-dummad-ononai. Nabal weligwar itoged, degi, na bela-bela mummubalid. A-ulale, Abigail, banegidse geb ega ibmar sogsad.

<sup>37</sup> Banegine, Nabal dadakusgua, geb e-ome ibmar-gusad ega sogsad. Ar Nabal weyob itosgua, e-gwage ega boo-nadednegoeded, geg bar nanae megisad. <sup>38</sup> Ibambe-gusad-sorbali (10), Bab-Jehová, Nabal'ga gannar boni daknonibalid. Geb deyobi, burgwissunnad.

<sup>39</sup> David wisguargu Nabal burgwisye, sogded: “¡Bab-Jehová-e-nug odummolesun! Ar Nabal an-binge-imaksad-ulale, Bab-Jehová buged-mai anga Nabal-imaksad. Bab-Jehová mer-ibmar-isgana-imakega an-imaksad. Ar Nabal'gi, na e-isgued, dukin-egi-aibinega imaksad.”

Geb degine, David, Abigail-nikuega ese gayaburba barmisad. <sup>40</sup> David-maimar Carmel'se mosmargua, Abigail'bo sunmakdapmalad, ega sogdemalad:

—David anmar-barmialid, bega sogega, ede benikubiye.

<sup>41</sup> Abigail na wagar-napase-dulluu imaksad, geb sogded:

—Ani an David e-maid. Andi ega ibmar-imakega guagwar gudiid. Deginbali, an e-maimarga e-nag-enuked guakwabalid.

<sup>42</sup> Abigail weyob-sogsad-sorbali, naye sokar-sunnad. Agine, moli-uayasuid-birgi nakwisad. Geb yagan-ega-arbamalad-walataledmala David-gayaburba-berbemaladba nadmalad. Geb Abigail, David-nikusad.

<sup>43</sup> David, ome-Jezreel'gined-Ahinoam nikusbalid. Degisoggu, we-omegan-ebogwad e-omega gunonikid. <sup>44</sup> Ar Saúl'di, na e-sisgwa-Mical-David-ome, Palti'ye-nugadga uksad. Palti'di, Galim'ginedid, Lais-e-machid.

## 26

### *David, Zif gi Saúl-oburgwissulid*

<sup>1</sup> Zif ginmalad Gabaa-neggweburse nadmalad, geb Saúl'ga sogdapmalad:

—Ar David nega-dulesulidgan-asabin, Haquila-yar-siidgi dukudiiye.

<sup>2</sup> Geb degine, Saúl, Israel-dulemar-abargi, milipaa-sordamar-amisadmala (3,000), Zif-nega-dulesulidganba David-aminaded. <sup>3</sup> Saúl na e-sordaganmala nega-dulesulidgan-asabin, Haquila-yar-siidgi ambikunonimalad. We-yarde igar-dikarba siid. David nega-dulesulidganbagudiidgi, Saúl e-balegindaniye wisguargu, <sup>4</sup> e-sordagan-barmisad, adi, daknamalaga, bia Saúl e-sordaganmala bukwa. <sup>5</sup> Geb degine, David, bia Saúl na e-sordaganmala-danar-bukwa, ase naded. Geb David daksad, bia Saúl gabe, bia Ner-machi-Abner gabe, degine, bia sordamar-e-dummad gabmoga, bela daksad. Saúl'di negabargi maid. E-sordamardi ebiris-bukwad. <sup>6</sup> Geb degine, David, Het-dule-Ahimelec'se, degi, Sarvia-machi-Abisai'se egichisad. Abisai'de, Joab-e-gwenadid. David amarse egichided:

—¿Doa anba Saúl-gabmaidse nabie?

Abisai abin-sogded:

—Ani an beba naoe.

<sup>7</sup> David, Abisai'bo a-mutik mosmalad. Geb Saúl negabargi gabmai, degi, e-nono-dukuba eswar-gwichi dakdapmalad. Abner, degi, sordamar-bila-onomaladbo Saúl-ebiris gabmamai dakdapid.

<sup>8</sup> Abisai, David'ga sogded:

—Emi, Bab-Dummad be-isdarad bega urmaksad. Degisoggua, oburgwega be an-imake. Napagi-mai eswargi irgwen-oburgwar an imakoed, ilagwensaar an saloed.

<sup>9</sup> David abin-sogded:

—¡Mer be oburgwe! ¿Ar doa Bab-Jehová-dule-nug-imaksad-oburgwisale, gwen sabsur-odurdaklegosuli? Sabsur-odurdaklegedsegad.

<sup>10</sup> David sogdebalid:

—Bab-Jehová dula-maisoggu, na e Saúl-onaglik-saoed. Sulile, e-burgwed-ibagi burgoed. Degisur-balile, bila-ononaidgi burgoed. <sup>11</sup> ¡Bab-Jehová e-dule-nug-imaksad mer oburgwega an-imakena gadin! E-nono-dukuba-eswar-gwichidi, degi, dii-buglugi-siidi be sue. Anmar nae.

<sup>12</sup> Saúl-e-nono-dukuba-eswar-gwichidi, degi, dii-buglugi-siidi David sussunnad, geb agine nadmalad. Dule-wargwensaale David-arbid daksasulid, degi, itossurmarbalid, ar bela negoes-gabmamaid. Ar Bab-Jehová, wemar-mer-atakmalaga, ise-gabar wemar-imaksad. <sup>13</sup> David yar-baidse obaksad, geb a-yar-birgi gwisgudapid. Degisoggu, Saúl-e-sordamar-bukwadgi nued-bangu gwisgusad. <sup>14</sup> Geb agine, David, Saúl-sordamarse, degi, Ner-machi-Abner'se goted:

—¡Abner! ¿Be an-itoge?

Abner abin-sogded:

—¿Ar doa reyse gorgwichi?

<sup>15</sup> David Abner-abin sogded:

—¿Ar bebi Israel-yargi dule-buled gudisursi? ¿Ar ibiga be-dummad-rey be nue-edarbissuli? An bega sogdo, ar dule-wargwen rey-oburgwega

bemar-gabmaidse dogapid. <sup>16</sup> Ar weyob be ibmar-imaksadi, adi, gwen nabiridsulid. ¡Bab-Jehová-Dula-Maid-nuggi, napira an bega soged! Bab-Jehová be-rey-nug-imaksadi, be nue edarbissurmalad-ulale, bemar oburgwilegewilubbinad. Be dak-ena, rey-e-nono-dikarba-eswar-gwichid, degi, dii-buglugi-siid, ¿bia nade?

<sup>17</sup> Saúl, David-gaya-magar-itosgua, sogded:

—Machi-David, ¿ar bee be sunmakgwichi?

David abin-imaksad:

—Dummad-rey, ani an sunmakgwichi.

<sup>18</sup> Dummad, ¿ar ibiga be an-balegindii? ¿Ar igi an be-imaksa? ¿Ar ibu-ibmar-isgana an imaksa?

<sup>19</sup> Dummadye, an bese wilege, an-sunmaked nue be itogo. Ar Bab-Jehová angi isdar-binsaega be-imaknaile, bitigi an ega ibmar-ukleged-ukoed abingaena gadin. Ar dulemar weyob imakega be-imaknairdi, ¡Bab-Jehová amar-ukabsae! Emi, we-yargi, Bab-Jehová-yargi an-ononanaid. Geb anga sogmalad: ‘¡Bamalad-bab-dummadyob-ibmar-imaklemalad-e-nug be odummonae!’ <sup>20</sup> Bab-Jehová’gi-dikasur-burgwega mer be an-imake. Israel-e-rey, ¿ar ibiga be an-balegindii? Ar andi genyob gued, ibmar-nuedsulid. ¡Ar dule sapurba butu-amidiidyob be an-balegindiid!

<sup>21</sup> Saúl abin-sogded:

—¡An begi nosad! Machi-David, gannar be anse dage. Akar bar an be-imakosulid. Emi, bedi wile an-daksad, ar andi dule-binsaed-satedyob gusad.

<sup>22</sup> David abin-sogded:

—Dummad, wegi be-eswar an ganiki. Suega be-mai-gwensak be barmidage. <sup>23</sup> Bab-Jehová dule-e-igar-innikigwad-imakedba, degi, e-innikidaedba,



war-wargwengi ega ibmar-ukoed. Ar emi Bab-Jehová anga be-urmaksanad, ar andi Bab-Jehová na dule-nug-imaksad gwen-akar-imakbi gussulid. <sup>24</sup> Ar igi an be-oburgwebigussuli, deyobi, Bab-Jehová mer an-oburgwemogana gadin, degi, bela bukib-binsaedgi an-ollor-imakbalina gadin.

<sup>25</sup> Saúl ega sogded:

—¡Machi-David, bedi dule-nuedid! Bedi ibmar-dummagan imakoed. Bela bega ibmar-nueganbi guoed.

A-sorbali, David naded. Geb Saúl'di gannar e-negse nonikid.

## 27

### *David Filistea'mar-abargi gudiiid*

<sup>1</sup> A-sorbali, David binsaded: “Ibagwengine, Saúl an-oburgoed. Degisoggu, bur an Filistea-yarse wakinnergebed. Deyobi, Saúl Israel-yargi-an-amidiid budar-itodagoed, an egi wakinnod.”

<sup>2</sup> David e-sordagan dulataled-ilanergwadmala (600) Gat-yarse, Maoc-machi-Aquis-reyga-maidse naded. <sup>3</sup> David e-sordaganmala Gat-neggweburgi, Aquis-walik gudii gusmalad. Bela sordamar na e-omegan, degi, e-mimmigan sesgusmalad. David e-ome-warbogwad eba sesad. Gwensak, ome-Jezreel'gined-Ahinoam'ye-nugad, baidi, ome-Carmel'gined-Abigail'ye-nugad. Abigail'de Nabal-omega gusadid. <sup>4</sup> Saúl wisguargua, David Gat-yarse-wakiteye, bar balegichasulid.

<sup>5</sup> David, Rey-Aquis'ga sogded: “Dummad, ar napira wile be an-dakele, anga neggwebur-gwagwen be udage, agi an gudii guegar. Ar

be-neggwebur-dummadgi an maile, gwen nabirsulid, ichakwa angi noed.”

<sup>6</sup> A-ibagine, Aquis, David’ga Siclag-neggwebur uksad. A-ulale, we-garda-narmaklenaidse, Siclag-neggwebur Judá-e-reymargadid.

<sup>7</sup> David, Filistea’mar-yargi birgagwen gaka-nii-warbake gudii gusad. <sup>8</sup> David e-sordaganmala, Gesur-dulemar-ibe, Gezer-dulemar-ibe, degi, Amalec-dulemar-ibe ibmar-atursamalaga ardamalad. Ar we-dulemardi, Shur’ye-neg-nugadsik, Egipto-yar-abingunaidse na dikasurgus bukwalamad. <sup>9</sup> David wemarse bila-onoalile, bipisaale machergan, omegan dula-obesdasulid. Rey-Aquis’sé gannar daged-iduale, sibad-wawaadmar, moli-bebe-nikadmalad, moli-uayasuidmar, moli-yargan-muremalad, degi, mormarse-bakale, susdaed. <sup>10</sup> Ar Rey-Aquis David’sé egichialile: “¿Emi ibi-neggwebur-ibe be ibmar-susmala?”

David abin-imakdedaed:

“Judá dad-nakwed-argan-nuedsik neggwebur-bukwad-ibe an susmala.”

Imbagwenale, ega sogdedabalid:

“Jerameel dad-nakwed-argan-nuedsik neggwebur-bukwad-ibe an susmala.”

Imbagwenale, sogdedabalid:

“Ceneo’mar dad-nakwed-argan-nuedsik neggwebur-bukwad-ibe an susmala.”

<sup>11</sup> David bipisaale machered-wargwenad, degi, ome-wargwenad, dula obedasulid. Ar ade, binsadaed, Gat-neggweburse an dula-nidele, an ibmar-imakdiid an-barsogoye. David Filistea-yargi-maigusgu, weyobi ibmar-imakdii gusad.

<sup>12</sup> Rey-Aquis'di, David'gi bensuli gusad. Ar reydi binsadaed: “David e-dulemar-Israel-dorgan-e-isdar-dakega na imaksaye. Degisoggu, anga arbadii sadeguoye na binsaed.”

## **7. SAÚL, NER-BUNDOR-ENDOR'GINEDSE IDAKSAD**

### **28**

*(28:1-25)*

<sup>1</sup> A-ibagangine, Filistea'mar Israel-dulemargi bila-ononamalaga na e-sordamar-oatosmalad. Degidgine, Rey-Aquis David'ga sogded:

—David, be wisguga an bega sogdo, be, degi, be-sordaganmala anba bila-ononamaloed.

<sup>2</sup> David abin-sogded:

—Dummad, degirdi nabirdo. An ibi sunna imake be an-dakodibe.

Rey-Aquis sogdebalid:

—Ar deyobile, emi-onodedgi mer dule-an-oakalogegala, angi-nakulegega an be-nug-imakdo.

<sup>3</sup> Deunni, Samuel bato burgwisad. Bela Israel-dulemar ega bosgusmalad, geb e-neggwebur-Ramá'gi digsa gusmalad. Saúl'di Israel-yargi nergan-onis gusad, degi, dule-burgwarmaladse-idakmalad-onis gusbalid.

<sup>4</sup> Filistea'mar na e-sordamar-oatosmargu, Sunem'gi ambikunonimalad. Geb degine, Saúl, Israel-sordamar-oatosmogad. Geb Gilboa'gi ambikudapmarmogad. <sup>5</sup> Ar Saúl, Filistea-sordamar-dakdegua, dobguded, geb

bela-bela nig-argwated. <sup>6</sup> A-ulale, Saúl, Bab-Jehová'se idaksad. Degi-inigwele, Bab-Jehová'di gabdakedba Saúl-abin-imaksasulid. Degi, Urim'ba gwen-abin-imaksasurbalid. Deginbali, Bab-Dummad-gayaburba-barsogmaladba, gwen abin-imaksasurbalid. <sup>7</sup> A-ulale, Saúl na e-sordamar-idudimaladga igar-ukded:

—Ner-bundor-dule-burgwarmaladse-idaked be anga aminamala, adi, an ese idaknaegar.

Abin-sogdemalad:

—Endor'gi ner-bundor-wargwen maid.

<sup>8</sup> Saúl, na dule-baidyob-imakega mor-yogasaled-yosa, mutikidba ner-bundor-daknaded. Geb sorda-warbo eba naded.

Geb Saúl ner-bundorse-modapgu, ega sogded:

—Dule-burgwisad-e-burbase be anga gorbi an be-abedo. An bega dule-nug-bioed-e-burba be anga oyoged imake.

<sup>9</sup> Ner-bundor abin-sogded:

—¿Saúl-ibmar-imaksad be wissursi? Ar we-yargine, Saúl, nergan-onis gusad, degi, dule-burgwarmaladse-idakmalad-onis gusbalid. ¿Ar ibiga be an-oburgwega be an-yardakdaniki?

<sup>10</sup> Saúl abin-sogded:

—¡Bab-Jehová-nuggi ise-sogar an bega soged, ar we-ibmar-ulale, dule bipisaar gwen akar be-imakosulid!

<sup>11</sup> Ner-bundor Saúl'ga sogded:

—¿Ar doa bega oyobi be an-abesunna?

Saúl abin-sogded:

—Anga be Samuel'se gole.

<sup>12</sup> Ner-bundor, Samuel-dakargua, binnasur-gote, sogded:

—¡Ar be Saúl! ¿Ibiga be an-yardaksa?

<sup>13</sup> Rey-Saúl ega-sogded:

—Mer be dobgue. Ibmar be daksad be anga soqe.  
Ner-bundor abin-sogded:

—Sergan napa-urba-ainidaniki an daked.

<sup>14</sup> Saúl abin-sogded:

—¿Igi daklege?

Ner-bundor ega sogded:

—Dule-sered mor-dummadgi-bipirmakar  
nodanikid.

Ar Saúl magar-itosgu, we, Samuel-gued, na dul-  
luu napase imaksad.

<sup>15</sup> Samuel, Saúl'ga sogded:

—¿Ar ibiga wese-dagega be anse gole?

Saúl abin-sogded:

—An bela-bela bukib-itoged. Ar Filistea'mar  
angi bila-ononaid. Bab-Dummaddi angi  
aibachad. E-gayaburba-barsogmaladba,  
gabdakedba bar an-abin-imaksulid. A-ulale, an  
bese gochad, anga be sogega ibu an imakoe.

<sup>16</sup> Samuel abin-sogded:

—Ar Bab-Jehová begi aibachale, degi, be-  
isdaradga gunonibalile, degite, ¿ibiga be anse  
idaksunna? <sup>17</sup> Ar igi an ibmar-sogsagusa, deyobi  
Bab-Jehová na ibmar-imaksad. Bab-Jehová  
reyga-maid be-obelosad, be-sorda-David, be-  
anale, reyga nug-imaksad. <sup>18</sup> Bab-Jehová'ba be  
ibmar-imaksasulid, ar Amalec-dulemar bela be  
ogilogoye bega-soglesadba gwen be imaksasulid.  
A-ulale, Bab-Jehová emi weyob be-imaksad.

<sup>19</sup> Bab-Jehová Filistea'marga be-urmakoed, degi,  
Israel-dulemar-urmakbaloed. Banedse, be, degi,  
be-mimmigan, burgwemaloed. Geb an-walik

be megnonimaloed. Deginbali, Bab-Jehová Filistea marga Israel-dulemar-danar-bukwad-urmakbaloed.

<sup>20</sup> Ar Saúl, Samuel-ega-ibmar-sogsadba, belabela dobe-itosad. Degisoggu, Saúl ukiagwar aimukusunnad. Ar a-ibagine, Saúl, mas-guchasuli mutikguded, degisoggu, ukudbali burgwebibalid.

<sup>21</sup> Ner-bundor Saúl-bela-bela-dobe-ito-dakgu, esenaded, geb ega sogded:

–Dummad, an beba ibsasad. Ar be-sogedba an ibmar-imalsad-ulale, burgwed-naga an gusad.

<sup>22</sup> Emigindi, an bega sogdo, anba be ibsae. An mas bega imakoed be gunno, adi, be gangudoed. Agi geb be naoed.

<sup>23</sup> Ar Saúl'di mas abesulid. Degi-inigwele, e-sordamar-idudimaladdi ner-bundor ibmar-sogsadyob egi alamaknai guarmalad. Degisoggu, Saúl eba ibsassunnad. Saúl napagi-meremaidgi gwisgusad, geb gangi sigisad. <sup>24</sup> Ner-bundor moli-bebe-nikad-wardadagwad-senigwad e-

neggi-maid gwae oburgwisad. Deginbali, madubur omukusbalid, geb madu ina-sate yosad.

<sup>25</sup> Mas akwigusgua, ner-bundor, Saúl'ga, degi, e-sordamar-idudimaladga mas uksad. Saúl, e-sordaganmala, mas-guchad-sorba, a-mutikidbali, beladuurmakdemalad.

## **8. DAVID, FILISTEA'MARGI, DEGI, AMALEC'MARGI IBMAR IMAKSAD**

### **29**

*(29:1-30:31)*

*Filistea-e-dummagan David'gi benmalad*

<sup>1</sup> Filistea'mar belagwapa na e-sordamar-bilanonomalad Afec'gi oatosad. Israel-sordamardi, Jezreel'gi dian-maid-dikarba na danar-ambikusmalad. <sup>2</sup> Filistea'mar-e-dummagan, na e-sordamar-dulatar-mergued-abargi (100), degi, miligwen-mergued-abargi (1,000) nadapmalad. Amar-sorbali, Rey-Aquis, David, degi, e-sordaganmala nadapmalad.

<sup>3</sup> Filistea-sordamar-e-dummagan egicharmalad:

—We-Hebreo-dulemar, ¿ibu wegi samala?

Rey-Aquis abin-sogded:

—¿David'de be akudakmarsii? Ar iduardi, Israel-e-rey-Saúl'ga arbadii gusadid. David birgagwen-gakagus an-walik gudiid. Anse nonikid-akale, gwen akar ibmar-imakdii an dakdisulid. Degisoggu, an egi bensulid.

<sup>4</sup> Ar Filistea-sordamar-e-dummagan, Rey-Aquis'se uludmala, ega sogdemalad:

—Ar bia ega be-neg-uksagusa ase gannar be barmide. Bila-onolegoedse mer anmarba-naega be imake. Abakale, anmar urwenaidgi anmargi aibinnalile. Ar anmargi-aibinnonikile, anmar-sordamar-e-nono e-dummadga sedoed. We-igar ega bur-nued noed, adi, e-dummadbo nuguegar.

<sup>5</sup> Filistea-dummagan sogdebalid:

—¿We-David'ga omegan gwirnanai, degi, weyob namaknanai dasursi?

'Saúl, miliba (1,000) e-isdarmalad-oburgwisad, David'di, miliambe (10,000) e-isdarmalad-oburgwisad.'

<sup>6</sup> A-ulale, Rey-Aquis, David'se gochad, ega sogded:

—Bab-Jehová napira dula-maisoggu, an bega soged. Ar bedi dule-innikigwadid. Bila-onolegoedse anba nabi an be-abegenad. Be anse nonikid-akale, gwen be akar ibmar-imakdii an be-dakdisulid. Degisoggu, an begi bensulid. Ar Filistea-sordamar-e-dummagandi begi benmalad. <sup>7</sup> Degisoggu, gannar nuedgi be-negse be nae, adi, Filistea-sordamar-e-dummagan mer isdar-itomalagar.

<sup>8</sup> David, Aquis'ga sogded:

—Dummad, ¿ibu an oakalosa? An bega arbaded-akale, emi-ibase, ¿an ibigi begi nosa be andake? ¿Ar ibiga be-isdarmaladgi urwebisuli an-abemala?

<sup>9</sup> Rey-Aquis abin-sogded:

—Bato an wisi. Be angardi Bab-Dummad-baliwituryob be gued. Degi-inigwele, Filistea-sordamar-e-dummagandi sogsamalad, anmarba be bila-onolegoedse naosurye. <sup>10</sup> Degisoggu, be, degi, be-maimar-beba-nonimalad, banedse wakudaryalaba bemar gwisgumalo. Geb dad-nakwialile, bemar naoed.

<sup>11</sup> Degisoggu, banedgine, David na e-sordaganmala, gannar Filistea-yarse-namalaga wakudaryalaba gwisgusmarsunnad. Ar Filistea'mardi Jezreel-nebase nadmalad.

## 30

### *David Amalec-dulemargi nakwisad*

<sup>1</sup> David, e-sordaganmala, ibapaagi Siclag'se modapmalad. Geb dakdapmalad, Amalec-dulemar Neguev-yarse uboapmala, degi, Siclag-neggwebur ogumaksamala. <sup>2</sup> Amalec-dulemar



Siclag-dulemar-oburgwissurmalad. Degi-inigwele, omegan, burwigan, degi, sergansebakale, gasa sesmalad.

<sup>3</sup> David, e-sordaganmala, Siclag'se mosmargua, neggwebur gummakar-sii dakdapid. Degine, e-omegan, e-machimala, e-bunamala, gales-seles dakdapmalad. <sup>4</sup> David, degi, eba-gudimalad, gammu-dinguedse ise-gormakar bodmalad.

<sup>5</sup> David-e-ome-warbogwad, Jezreel'gined-Ahinoam, degi, Carmel'gined-Abigail, gales-selesmarmogad. Abigail'de, Nabal-e-omegagusadid.

<sup>6</sup> David dobe-itoded, ar e-sordamar akwagi David-maked sokarmalad. Ar ade, e-sordamar, e-machimala gales-selesad-ular, e-bunamala gales-selesad-ular, bela sae-itodmalad. Degi-inigwele, David e-Bab-Dummad-Jehová'gi bensulidba nig-ganguded. <sup>7</sup> Geb David, dule-irwa-Bab-Dummadse-goled-Ahimelec-machi-Abiatar'ga sogded:

—Anga mor-efod'ye-nugad be sedage.

Abiatar ega mor-efod'ye-nugad senonigua,

<sup>8</sup> David, Bab-Jehová'se idakded:

—¿An we-dulemar-atursamalad baleginnae?  
¿An bargadapoe?

Bab-Jehová abin-sogded:

—Be baleginnae. Be bargaoed. Be-dule-galesmalad be ollor imakoed.

<sup>9</sup> David, e-sordagan-dulataled-ilanergwamer-guedmala (600) naded. Geb Besor-dianmaidse mosmalad. A-mosgua, sordagan e-dulataled-ilabo (200) <sup>10</sup> bela-bela geggusmalad, geg dian-obak gusmalad, melledmarsunnad.

Degisoggu, David na e-sordagan-dulataled-ilabake (400) dian-obaksamaladmala Amalec-dulemar-balegitesunnad.

<sup>11</sup> David-e-sordagan Egipto-dule-wargwen sa-purba amismalad. Geb David'se sesmalad. Masgi oguchamalad, degi, ogobsamarbalid. <sup>12</sup> Ega higo-sategwad-madu gwagwen, degi, uva-sategwad-madu gwabo uksamarbalid. Ar ade, we-dule ibapaagus na yoo mas-gunne gudiid. Geb Egipto-dule mas-guchagu, ganguded.

<sup>13</sup> David ese egichided:

—¿Doa be-dummadi? ¿Bia be daniki?

Egipto-dule abin-sogded:

—An, Egipto-duled, Amalec-e-maid. Ar an ibapaagus uellediid. Degisoggu, an-dummad an-mete nadsunnad. <sup>14</sup> Anmar Cereteo-dulemar-yar-dad-nakwed-argan-nuedsik ubos gusmalad. Judá-dulemar-yar-dad-nakwed-argan-nuedsik ubos gusmarbalid. Caleb-yar-dad-nakwed-argan-nuedsik ubos gusmarbalid. Deginbali, anmar Siclag-neggwebur ogumaksamarbalid.

<sup>15</sup> David ega sogded.

—We-dule-atursamalad-bukwadse be anmar-nide.

Egipto-dule sogded:

—Bab-Dummad-nuggi ise-sogar be anga soqe, be an-oburgosurye, degi, an-dummadga be an-ukosurbarye. Ar be weyob anga sogerdi, wemar-bukwadse an be-nidodo.

<sup>16</sup> Egipto-dule Amalec-dulemar-bukwadse David-sessunnad. Amalec-dulemardi Filistea-yargi, degi, Judá-yargi ibmar-bukidar-susmalad-ulale, bela danar-bukwadgi iba-ononanaid, gobnanaid, degi, mas-gunnanaid. <sup>17</sup> David,

e-sordaganmala, bolegoedbali egi ubodapid. Geb amarbo banegidse bila-ononai osedosad. Unnila Amalec-sordamar-sapingwamalad dulataled-ilabake (400) durgusmalad. Amala moli-yargan-mureged-birgi-sii wakichamalad. <sup>18</sup> Amalec-dulemar bela-ibmar-atursasmaladi, David na gannar susad. Deginbali, David, e-ome-warbogwad gannar senonibalid. <sup>19</sup> E-ibe ibmar-atur-imaklesgusad yoggussulid. Deginbali, David, e-burwigana, e-sergan, e-machimala, e-bunamala, bela gannar senonibalid. <sup>20</sup> Deginbali, David bela sibad-wawaadmar, degi, ibmar-durgan susbalid. Bela sordamar-ibmar-durgan-iduar-semamaidi gornadapmalad: “¡We-ibmar, David’gadid!”

<sup>21</sup> A-sorbali, David, gannar Besor-dianse nonikid. Ar bia e-sordagan-dulataled-ilabogwad-geggusmalad (200) besgusmala, ase gannar nonikid. Amardi, David-abin, degi, sordagan-eba-gudimalad-abin noarmalad. David amarse nonikid, adi, ega sogega nueganbi sogeye. <sup>22</sup> David’ba-sordagan-gudimalad-abargi sordaisganamar, sorda-nobegalamar gudimarmogad. Amardi sogdemalad:

–Wemardi, anmarba arbisulid. Degisoggu, anmar-gannar-ibmar-susadi, anmar wemarga uked sate. Na e-omegandi, degi, e-mimmigandi na sumala. Na namarsunna.

<sup>23</sup> David sogded:

–Gwenadgan, mer weyob be damala. Bela Bab-Jehová anmarga ibmar-uksad, anmar-bendaksad, deginbali, anmar-ibe ibmar-atursalesadi, Bab-Jehová anmarga uksabalid.

24 Degisoggu, ar doa bemarba ibsaoe. Ar dule-urweapid, degi, dule-ega-ibmar-edarbismalad, yopira ibmar nikumaloed.

25 A-ibagine, David, Israel-yargi we-igar mesiad. We-igardi, we-garda-narmaklenaidse maid.

26 David, Siclag-neggweburse-nonikid-sorbali, e-aimar-girmar-dummagan-Judá'ginmaladga, ibmar-susadi abar ega barmisad. Weyob ega sogsii barmisad: “Bab-Jehová-e-isdarmalad-annik anmar gannar ibmar susad. Wegi an bemarga binsa barmisiid.”

27 David we-girmar-dummaganga ibmarmar barmisad:

Girmar-dummagan-Betel'ginmaladga,

Neguev-Ramot'ginmaladga,

Jatir'ginmaladga,

28 Aroer'ginmaladga, Sifmot'ginmaladga, Estemoa'ginmaladga,

29 Racal'ginmaladga,

Jerameel-

neggweburginmaladga,

Ceneo-

neggweburginmaladga,

30 Horma'ginmaladga, Corasán'ginmaladga,

Atac'ginmaladga,

31 degi, Hebrón'ginmaladga ibmarmar barmisad.

Deginbali, ar David bia e-sordaganmala gudigusmala, a-neggwebur-girmar-dummaganga ibmar barmisbalid.

## 9. SAÚL-BURGWISAD

# 31

(31:1-13)

(1 Crónicas 10:1-14)

<sup>1</sup> Filistea'mar Israel-dulemargi bila-ononadmalad, geb Israel-dulemar amar-abin wakitemalad. Israel-dorgan bukidar Gilboa-yargi burgwismalad. <sup>2</sup> Geb degine, Filistea'mar Saúl, degi, e-machimala-balegitemalad. Geb Saúl-e-machimala Jonatán, Abinadab, degi, Malquisúa oburgwismalad. <sup>3</sup> Geb Saúl'gi bela akadmalad, geb sigu-mimalad Saúl-onailikgusad. Saúl na bela-bela nailikgus itogua, <sup>4</sup> ega-sigu-abgaed-seedga sogded: "Be-es-suid be onoge. Agi be an-oburgwe. Adi, wemar Bab-Jehová-akudakmalad mer an-oburgwega, degi, mer angi dodomarbaligar."

Ar Saúl'ga-sigu-abgaed-seed na bela-bela dobe-itoged, yapa Saúl-oburgwe gusad. Degisoggu, Saúl na e-es-suid onosad, geb na dukin oburgwisad. <sup>5</sup> Ar sigu-abgaed-seed Saúl-burgwis-dakargua, e-es-suidgi na dukin oburgwismogad. Deyob Saúl'bo burgwismosunnad. <sup>6</sup> Weyobi, Saúl, e-machimala-warbaagwadmala, ega-sigu-abgaed-seedmala, degi, bela e-sordaganmala, iba-galagwena burgwismalad.

<sup>7</sup> Israel-dulemar-neba-obakar-bukwamalad, degi, Jordán-diwar-obakar-bukwamalad, ar Israel-sordamar-wakite daksamargua, degi, Saúl, e-machimarmala-burgwis daksamarbargua, e-neggweburmargi ainidmarmogad, geb wakitemarmogad. Weyobi, Filistea'mar we-neggweburmar sunonimalad.

<sup>8</sup> Banedgine, Filistea'mar dule-burgwismalad-ibe ibmar-suega-nonimargu, Saúl, e-

machimarmala Gilboa-yargi burgwar-mamai dakarmalad. <sup>9</sup> Geb degine, Saúl-ibe nono-egwachamalad, e-ibe bila-onogedgi-ibmar-ebulemalad susmalad. Geb gayaburba-berbemalad e-bab-dummad-neggi-sogega, degi, e-dulemarga gayaburba-sogega, bela Filistea-yargi gayaburba-berbemalad barmismalad.

<sup>10</sup> Saúl-e-ibmar-bila-onogedgi-ebulemalad bab-bundor-Astarot'se-goled-neggi urbanonimalad. Saúl-muidi, ingwa-Betsán-galu-matusulid-akwabiidgi nasiksamalad.

<sup>11</sup> Jabes-De-Galaad'ginmalad igi Filistea'mar Saúl-imaksamala, wisguarmargu, <sup>12</sup> mutikidba, e-dulemar-bur-bulegan Betsán'se nadmalad. Saúl-e-mui, degi, e-machimala-e-mui Betsán-galu-matusulid-akwabiidgi-naid-odesmargua, Jabes-De-Galaad'se muimar senonimalad. Agine muimar-ogumaksamalad. <sup>13</sup> Geb sorbali, e-garmar susmalad, degi, Jabes-neggweburgi ingwa-soled-sapi-urba e-garmar digsamalad. A-sorbali, ibagugle (7) mas guchasurmalad.

**Bab-Dummad-Garda-Islidikid**  
**The Holy Bible in the San Blas Kuna language of**  
**Panama**  
**La Santa Biblia en el lenguaje de San Blas Kuna de**  
**Panamá**

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: San Blas Cuna (San Blas Kuna)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The Bible without Deuterocanon**

in Kuna, San Blas

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

cxx

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-03-31

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

eb5c3a84-7a8b-5f2f-8344-21a6af7506b8